

5550E USER

cod.

ed. 00 - 01/2023

IT - Istruzioni per l'uso e la manutenzione

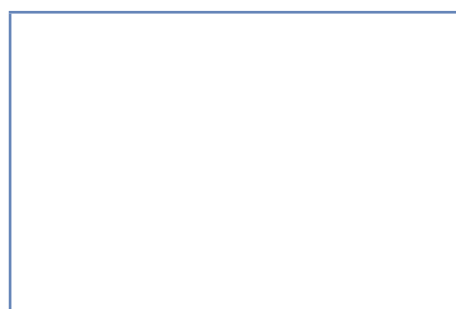
EN - Use and maintenance manual

FR - Notice d'emploi et d'entretien

DE - Bedienungsanleitung

ES - Instrucciones de uso y mantenimiento

RU - Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA

READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE

**LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN
GEBRAUCHSANLEITUNGEN**

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ

LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR A MÁQUINA





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and a perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre machine.

Les instructions pour l'installation, l'entretien et l'utilisation qui figure dans les pages suivantes ont été préparées pour assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de votre appareil.

S'il vous plaît, veuillez suivre attentivement les instructions.

Nous avons conçu cette machine, en utilisant les dernières technologies innovantes. Vous devrez maintenant en prendre soin.

Votre satisfaction est notre plus grande récompense.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem letzten Stand der Technik entwickelt und konstruiert. Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.

Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones para la instalación y mantenimiento, así como su uso, que se encuentran en las páginas que siguen, se han preparado para asegurar una larga vida y un funcionamiento fiable de su unidad.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas. Por favor, utilícela con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.

Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас - Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.

Obrigado por adquirir um dos nossos aparelhos.

As instruções de instalação, manutenção e utilização que encontrará nas páginas seguintes foram preparadas para garantir uma longa duração e um perfeito funcionamento do seu aparelho.

Siga estas instruções escrupulosamente.

Idealizámos e construímos este aparelho segundo as últimas inovações tecnológicas. Agora, cabe-lhe a si cuidar dele.

A sua satisfação será a nossa melhor recompensa.

| Sommario | Pagina |
|--|-----------|
| AVVERTENZE | 5 |
| 1. INSTALLAZIONE MACCHINA | 8 |
| 1.1 Dati matricola | 8 |
| 1.2 Movimentazione del prodotto | 9 |
| 1.3 Ricevimento del prodotto | 9 |
| 1.4 Immagazzinaggio | 9 |
| 1.5 Preparazione all'installazione | 9 |
| 1.6 Caratteristica ambiente d'installazione | 9 |
| 1.7 Ventilazione/Aspirazione vapori | 9 |
| 1.8 Impianto elettrico - Caratteristiche | 10 |
| 1.9 Impianto idrico - Caratteristiche | 10 |
| 1.10 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione | 11 |
| 1.11 Posizionamento della macchina | 12 |
| 1.12 Collegamento elettrico | 12 |
| 1.13 Collegamento idrico | 13 |
| 1.14 Messa in servizio | 13 |
| 2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA | 14 |
| 2.1 Descrizione della macchina | 14 |
| 2.2 Caratteristiche della macchina | 15 |
| 3. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA | 16 |
| 3.1 Pulsanti | 16 |
| 3.2 Display | 16 |
| 4. FUNZIONAMENTO | 17 |
| 4.1 Messa in funzione della macchina | 17 |
| 4.1.1 Accensione | 17 |
| 4.1.2 Avvio del ciclo di lavaggio | 18 |
| 4.1.3 Spegnimento | 19 |
| 4.2 Caricare stoviglie e posate | 20 |
| 4.3 Impiego detergente | 21 |
| 4.4 Impiego brillantante | 21 |
| 4.5 Dispositivo pompa scarico (optional) | 21 |
| 4.6 Dispositivo di rigenerazione (opzionale) | 22 |
| 5. MANUTENZIONE | 24 |
| 5.1 Manutenzione ordinaria | 24 |
| 5.2 Manutenzione straordinaria | 25 |
| 6. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P. | 25 |
| 7. ASPETTI ECOLOGICI | 25 |
| 7.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia, acqua e additivi | 25 |
| 8. ASPETTI AMBIENTALI | 26 |
| 8.1 Imballo | 26 |
| 8.2 Smaltimento | 26 |
| 9. SEGNALAZIONI ED ALLARMI | 27 |
| 9.1 Segnalazioni | 27 |
| 9.2 Allarmi | 28 |
| 10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA | 30 |



AVVERTENZE



È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

L'utente deve seguire le seguenti avvertenze:

- Il collegamento degli impianti elettrici e idraulici per l'installazione della macchina deve essere eseguito solo da operatori abilitati.
 - Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
 - L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
 - La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
 - I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
 - All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
 - Accompagnare la porta/capotta in apertura ed in chiusura.
 - L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.
- N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.**
- **La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri e stoviglie varie con residui di tipo alimentare umano. NON lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio. Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini e solventi o detersivi a base di cloro.**
 - Fare attenzione che la macchina non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.

-
- Non utilizzare l'apparecchio o parti di esso come scala o supporto poiché è stato progettato per sostenere solo il peso del cesto di stoviglie da lavare.
 - Non aprire le porte della macchina quando è in funzione. La macchina è comunque dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua. Ricordarsi di spegnere sempre la macchina e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.
 - **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura:
Spegnere l'apparecchio agendo sul pannello comandi.
Svuotare la vasca togliendo il troppo-pieno.
Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore magnetotermico onnipolare (interruttore generale a muro).
Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.
L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.**
 - Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
 - Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.
 - Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
 - Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi.
Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi.
Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
 - Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detergente. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificare le istruzioni di emergenza del fabbricante del detergente.
 - Le acque di lavaggio e di risciacquo non sono potabili poiché additivate con sostanze chimiche. In caso di contatto con la pelle o con gli occhi, lavare subito la parte con abbondante acqua corrente e verificare le istruzioni di emergenza del fabbricante del detergente. Se necessario, rivolgersi ad un Medico.
 - Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (vedi cap. **5. MANUTENZIONE**).
 - La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IP (vedi etichetta dati matricola sulla macchina), essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione. La macchina non deve essere pulita con getti d'acqua, sistemi di pulizia a pressione o a vapore.

-
-
- Questo apparecchio è stato progettato per lavorare fino alla temperatura massima di 35 °C ambientali, in un ambiente adatto e con temperatura non inferiore ai 5 °C.
 - Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.
 - Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
 - La macchina deve essere alimentata con acqua ad una pressione massima di 400 kPa.

N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza del contenuto di questo manuale.



ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE PARTI INTERNE CON MACCHINA ACCESA E/O IN TEMPERATURA.



ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

1. INSTALLAZIONE MACCHINA

1.1 Dati matricola

- A Alimentazione elettrica
- B Potenza totale installata
- C Pressione dinamica
- D Grado protezione involucri
- E Assorbimento totale corrente

| | | | | | | |
|---------------|------------|-------------|-----|------|------|------|
| Model Family | | DWXXXX | | Type | IPXX | |
| Model Code | | DESCRIPTION | | | | |
| S/N | DWX10XXXXX | | | xxA | | |
| 400V 3N 50HZ | | xxxxW | | | | |
| | MAX | xxx-xxx | kPa | | | |
| | MAX | xx | °C | | | |
| | MAX | xx | °C | | | |
| | MAX | xxk | Pa | | | |
| MADE IN ITALY | | | | | | YYYY |
| Model | | | | S/N | | |

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES
СЕРИЯ ПРОДКТА

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO YEAR N=2017 - 2018
 ANNÉE O=2018 - 2019
 AÑO P=2019 - 2020
 JAHR Q=xxxx - xxxx
 ГОД ВЫПУСКА

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

| | | | | | | |
|---------------|------------|-------------|-----|------|------|------|
| Model Family | | DWXXXX | | Type | IPXX | |
| Model Code | | DESCRIPTION | | | | |
| S/N | DWX10XXXXX | | | xxA | | |
| 400V 3N 50HZ | | xxxxW | | | | |
| | MAX | xxx-xxx | kPa | | | |
| | MAX | xx | °C | | | |
| | MAX | xx | °C | | | |
| | MAX | xxk | Pa | | | |
| MADE IN ITALY | | | | | | YYYY |
| Model | | | | S/N | | |

1.2 Movimentazione del prodotto

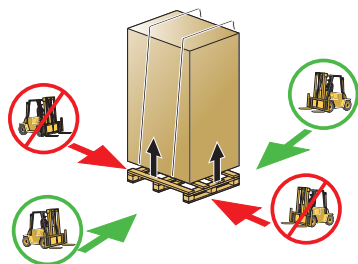


Fig. 1

La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella **Fig. 1** relativamente ai punti di presa indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore. Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.

N.B.: Non è prevista l'imbragatura a mezzo di corde.

1.3 Ricevimento del prodotto

Prima di accettare la macchina, verificare che i dati di targa corrispondano a quelli richiesti e a quelli della linea elettrica a disposizione (vedi par. **1.1 Dati matricola**).

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In tal caso, segnalare subito al rivenditore l'anomalia riscontrata. Nel dubbio che la stessa ne pregiudichi la sicurezza, non installare la macchina.

L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguiti esclusivamente da operatori formati, anche se la macchina proviene da un altro sito ed è già stata utilizzata.

Per lo smaltimento dell'imballo vedi par. **8.2 Smaltimento**.

1.4 Immagazzinaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4 °C – max. +50 °C - umidità <90%.

Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

Non immagazzinare la macchina in posizione esposta ad agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo, etc.). Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata. Non ruotare la macchina in fase di immagazzinaggio (vedi **Fig. 2**).

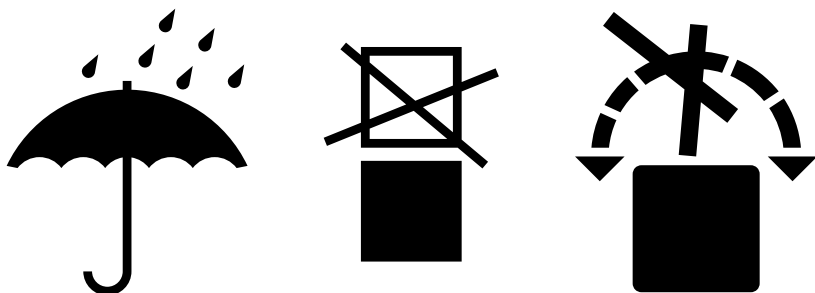


Fig. 2

1.5 Preparazione all'installazione

Questa è una linea guida per la procedura d'installazione.

L'installazione deve essere fatta da un installatore qualificato.

1.6 Caratteristica ambiente d'installazione

L'ambiente d'installazione deve essere un locale chiuso con una temperatura interna garantita tra 5 e 35 °C.

La macchina è dotata di sonde per la gestione delle temperature. Per garantire un funzionamento corretto è necessario che queste sonde non lavorino con temperatura ambiente inferiore a 5 °C.

Per questo motivo è fondamentale che, prima dell'accensione, la macchina raggiunga la temperatura ambiente.

1.7 Ventilazione/Aspirazione vapori

Garantire un'adeguata ventilazione della stanza secondo la legislazione vigente nel paese di installazione e le norme tecniche pertinenti, ad esempio per i paesi Europei fare riferimento alla norma EN 16282-1.

1.8 Impianto elettrico - Caratteristiche

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo la legislazione vigente e le norme tecniche pertinenti. Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina e che l'impianto supporti la potenza e la corrente della macchina, dati che sono riportati nella targhetta della macchina stessa.



È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.

Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.



ATTENZIONE: Verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.

1.9 Impianto idrico - Caratteristiche

Il collegamento all'impianto idraulico deve essere eseguito secondo la legislazione vigente e le norme tecniche pertinenti. L'impianto idraulico deve avere caratteristiche comprese tra i parametri indicati nella **tabella 1**

| Tabella caratteristiche acqua | Min | Max |
|--|----------|---------|
| Pressione statica | 200 kPa | 400 kPa |
| Pressione dinamica | 150 kPa | 350 kPa |
| Durezza acqua* | 2 °f | 8 °f |
| Temperatura alimentazione acqua fredda** | 5 °C | 50 °C |
| Temperatura alimentazione acqua calda*** | 50 °C | 60 °C |
| Portata | 10 l/min | |

tabella 1

Collegare l'alimentazione idrica della macchina con una valvola di intercettazione che possa chiudere rapidamente e completamente l'afflusso dell'acqua.

*Per acque con durezza media superiore ai 8 °f è **obbligatorio** l'uso di un decalcificatore. Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina.

A richiesta la macchina può essere dotata di dispositivo decalcificante. Se la macchina è dotata di decalcificatore, è necessario provvedere regolarmente alla rigenerazione delle resine (vedi par. **Dispositivo di rigenerazione**).

Nelle macchine provviste dell'optional "dispositivo di rigenerazione" si consiglia l'utilizzo di acqua ad una temperatura non superiore ai 40 °C al fine di non alterare le caratteristiche delle resine.

N.B.: Con acqua con durezza superiore ai 8 °f, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

Una volta l'anno è consigliabile una verifica della durezza dell'acqua.

Il campo di temperatura dell'acqua di alimentazione, al fine di garantire una prestazione ottimale, deve essere compresa fra i valori indicati in tabella **tabella 1**.

**Le macchine con extra potenza sono prodotte nel caso di alimentazione ad acqua fredda.

***È consigliabile che la temperatura dell'acqua calda di alimentazione della rete idrica non sia superiore a 55 °C.

1.10 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo la legislazione vigente.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in **tabella 2**.

| Tabella parametri acqua | Min | Max |
|----------------------------|------------------|---------------------|
| Cloro ¹ | | 2 mg/l |
| pH | 6,5 ¹ | 8,5 ³ |
| Durezza totale | | 8 °f ²⁻³ |
| Ferro ³ | | 0,2 mg/l |
| Manganese ⁴ | | 0,05 mg/l |
| Conducibilità ⁵ | 200µS/cm | |

tabella 2

¹ Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

² Per acque con durezza superiore è **obbligatorio** installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

³ Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

⁴ Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

⁵ Per macchine con optional recuperatore termico.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.

1.11 Posizionamento della macchina

Togliere l'imballo della macchina.

Sollevarla la macchina utilizzando i mezzi presentati nel par. **1.2 Movimentazione del prodotto**.

Posizionare la macchina come indicato nello schema di installazione (lay-out) approvato in sede di offerta.

Mantenere una distanza di 50 mm circa dai muri per consentire la ventilazione dei motori (vedi **Fig. 3**). Installare delle cappe aspiranti per assicurare una ventilazione minima dell'ambiente, in grado di eliminare l'eccesso di vapore.

Verificare il corretto livellamento della macchina con una livella a bolla ed eventualmente avvitare e svitare i piedini (vedi **Fig. 4**).

Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini per metterla in piano.

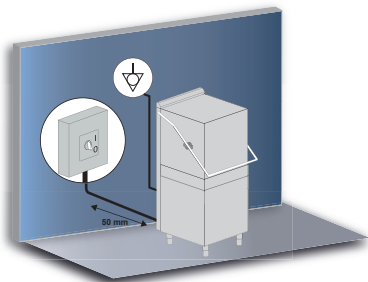


Fig. 3

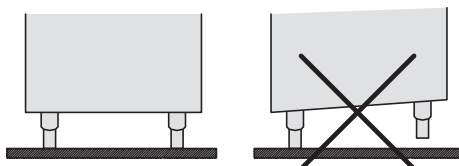


Fig. 4

1.12 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo la legislazione vigente e le norme tecniche pertinenti.

Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina.

La macchina, inoltre, è munita di un morsetto (contrassegnato con il simbolo ) posto sullo schienale. Deve essere usato per collegare fra loro apparecchi diversi attraverso il conduttore esterno equipotenziale, allo scopo di evitare il rischio di scosse elettriche.

Il cavo di alimentazione deve essere nuovo, flessibile e riportare la dicitura "har" H07RN-F o una dicitura nazionale vigente.

La sezione del cavo elettrico è proporzionata alla corrente della macchina.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

La macchina monta la pompa di lavaggio trifase: verificare la corretta rotazione del motore (senso dato dalle frecce presenti nel carter).

1.13 Collegamento idrico

Collegare il tubo di carico, in dotazione alla macchina, al rubinetto di alimentazione acqua di rete con un attacco 3/4".

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo posto in basso lateralmente (a destra o a sinistra - vedi **Fig. 1**).

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

Cercare di far sì che l'acqua defluisca liberamente (dando quindi un minimo di pendenza). Se non è possibile scaricare l'acqua ad un livello inferiore allo scarico della macchina, si consiglia l'installazione di una pompa di scarico, fornibile su ordinazione. L'altezza MASSIMA di scarico consentita è di cm. 50 (vedi **Fig. 1**).

Collegare il tubo di carico, in dotazione alla macchina, al rubinetto di alimentazione acqua di rete con un attacco 3/4".

Nelle macchine provviste dell'optional "dispositivo di rigenerazione" si consiglia l'utilizzo di acqua ad una temperatura non superiore ai 40 °C al fine di non alterare le caratteristiche delle resine.

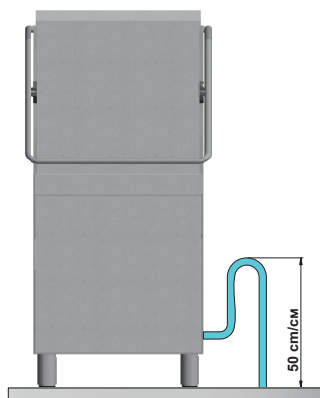


Fig. 1

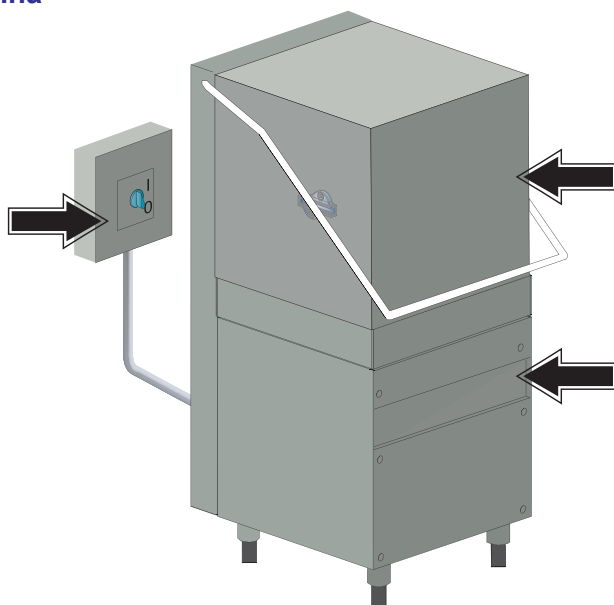
1.14 Messa in servizio

A cura dell'installatore.

2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

2.1 Descrizione della macchina

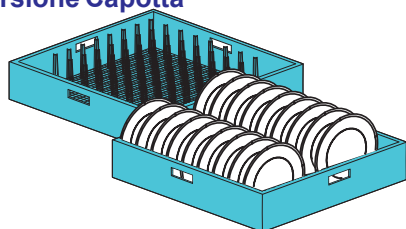
Interruttore a muro:
Installazione a cura
dell'installatore



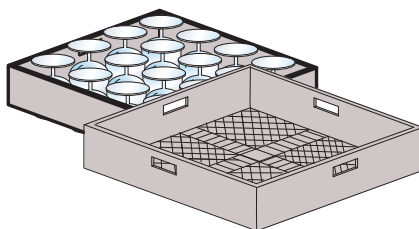
Capotta

Pannello comandi

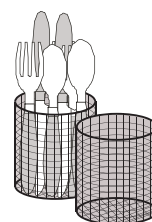
Dotazione standard macchine:
Versione Capotta



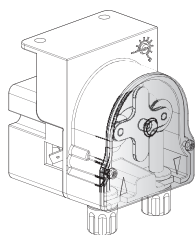
nr. 2 Cesto piatti 500x500 mm
capacità:
12 piatti fondi
18 piatti piani
Ø massimo 410 mm



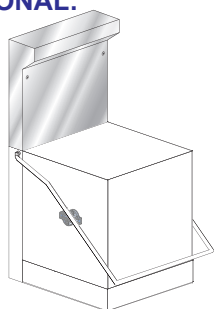
nr. 1 Cesto bicchieri 500x500 mm



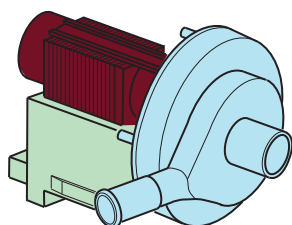
nr. 2 Inserto cucchiaini



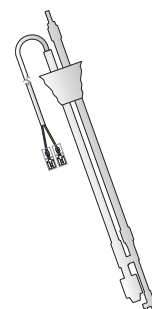
Dosatore Detergente
OPTIONAL:



Recuperatore Termico

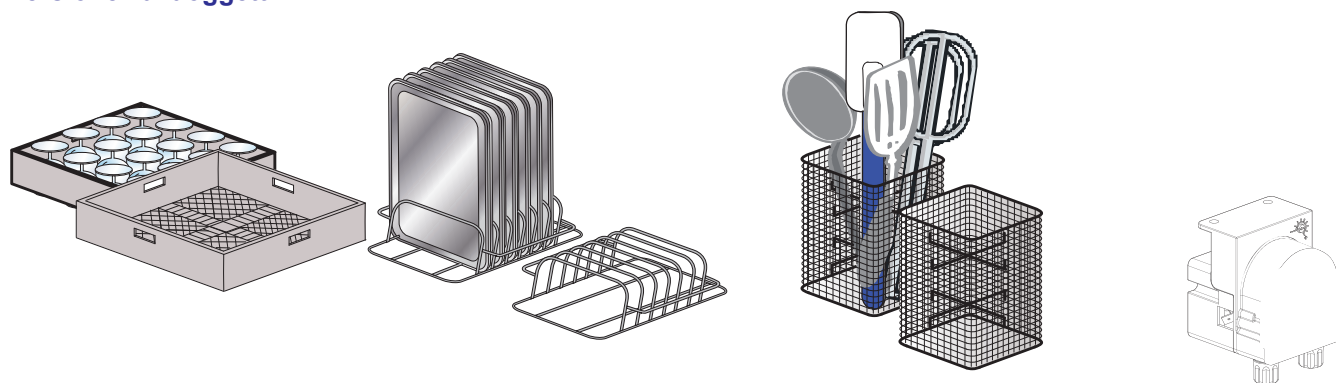


Pompa scarico



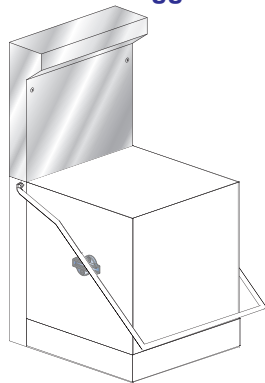
Sensore
detergente/brillantante
mancanza

Dotazione standard macchine: Versione Lavaoggetti

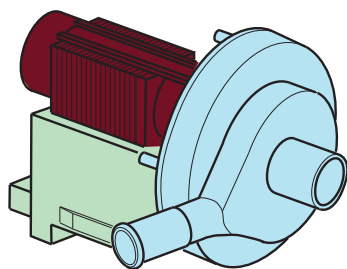


nr. 1 Cesto bicchieri 500x500 mm nr. 1 Supporto Vassoi (6 posti) nr. 1 Supporto Portaspasole Dosatore Detergente

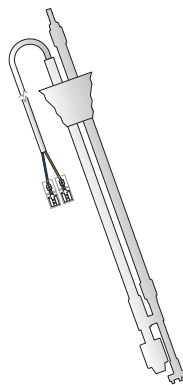
OPTIONAL: Versione Lavaoggetti:



Recuperatore Termico



Pompa scarico



Sensore mancanza
detergente/brillantante

La macchina, per funzionare, ha bisogno di 3 connessioni:

- Elettrica;
- Idrica;
- Scarico.

La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri e stoviglie varie con residui di tipo alimentare umano.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato.

Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini e solventi o detersivi a base di cloro.

Non aprire la porta della macchina quando è in funzione.

La macchina è dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta, blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua.

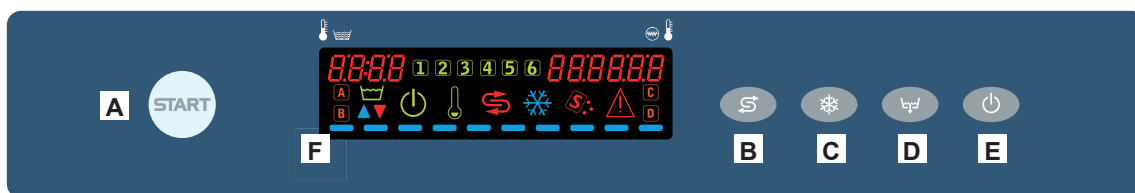
Spegnere sempre la macchina e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.

2.2 Caratteristiche della macchina

La macchina ha un valore di pressione sonora inferiore a 70 dB(A).

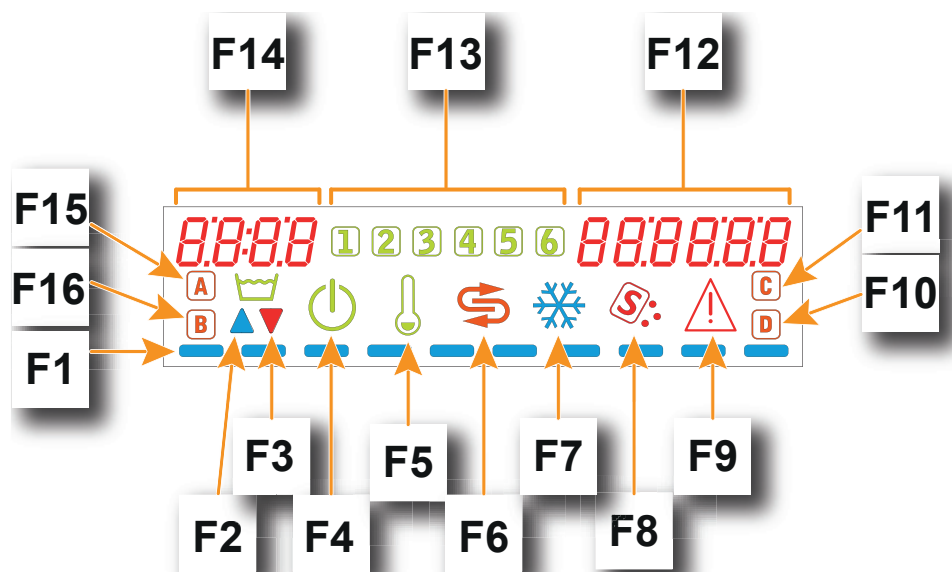
3. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA

3.1 Pulsanti



- A) Pulsante START ciclo / selezione ciclo
- B) Pulsante rigenerazione (optional)
- C) Non attivo
- D) Pulsante scarico (optional)
- E) Pulsante accensione / Stand by
- F) Display

3.2 Display



- F1) Barra di progressione
- F2) Indicatore riempimento vasca
- F3) Indicatore Svuotamento vasca
- F4) Indicatore Stand by
- F5) Indicatore Riscaldamenti attivi
- F6) Indicatore Rigenerazione (optional)
- F7) Non attivo
- F8) Indicatore Mancanza sale (optional)
- F9) Indicatore Allarme
- F10) Indicatore Mancanza detergente (optional)
- F11) Non attivo
- F12) Indicatore temperatura boiler
- F13) Indicatore Programma attivo
- F14) Indicatore temperatura vasca
- F15) Ciclo autopulizia attivo
- F16) Indicatore Mancanza brillantante (optional)

4. FUNZIONAMENTO

4.1 Messa in funzione della macchina

4.1.1 Accensione

Inserire il tubo troppopieno nell'apposita sede all'interno della vasca. Controllare che tutti i filtri siano ben alloggiati nella propria sede (vedi Fig. 5). I filtri devono essere puliti ogni 20 cicli di lavaggio e ogni qualvolta si renda necessario. **Si raccomanda di non far funzionare la macchina senza filtri, in particolare quelli aspirazione pompa.**

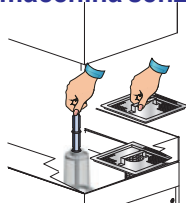


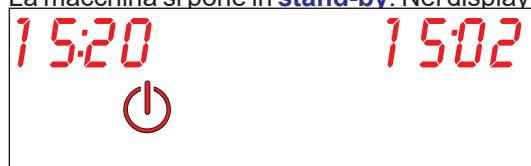
Fig. 5

Chiudere la porta/capotta della macchina.

Aprire il rubinetto dell'acqua.

Inserire interruttore generale a muro.

La macchina si pone in **stand-by**. Nel display sono visualizzati: data (gg/mm a dx) e ora (hh/mm a sx).



Tenere premuto il pulsante **E**.

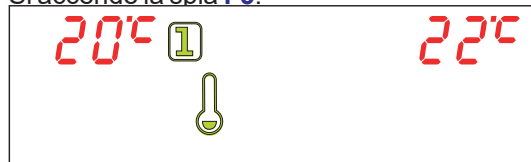
La messa in funzione della macchina è segnalata dal lampeggio del tasto Start **A**. Dopo alcuni secondi, inizia la fase di riempimento vasca. Si accende l'indicatore **F2** e la barra di progressione **F1** (da sx verso dx).



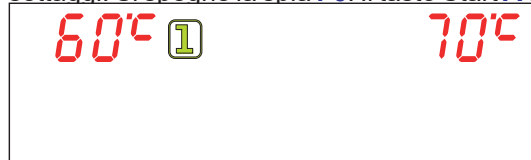
Se le macchine sono fornite di Break Tank certificato WRAS oppure a monte è presente un osmosore, la fase di riempimento della vasca è allungata.

Automaticamente, dopo il riempimento, la macchina avvia la fase di riscaldamento. La fase è segnalata dal lampeggio del pulsante Start **A** (verde). Si accendono gli indicatori **F14** e **F12** che segnalano rispettivamente la temperatura di vasca e boiler.

Si accende la spia **F5**.



La macchina sarà pronta per lavare quando sia vasca che boiler avranno raggiunto le temperature impostate in base ai settaggi. Si spegne la spia **F5**. Il tasto Start **A** smette di lampeggiare.



Inserire l'apposito tubetto verde del dosatore di brillantante nell'apposito contenitore di brillantante liquido e verificare che la quantità sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero. Il tubetto trasparente (se presente) è da inserire nel contenitore per il detergente.

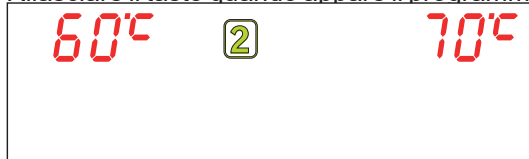
4.1.2 Avvio del ciclo di lavaggio

Inserire il cesto con le stoviglie da lavare (vedi par. 4.2 Caricare stoviglie e posate). I piatti devono essere inseriti nel cesto correttamente.

Chiudere la porta/capotta della macchina.

Per selezionare il ciclo di lavaggio (1, 2, 3, 4, ...) tenere premuto il pulsante Start **A**. Il display visualizza in sequenza i programmi disponibili.

Rilasciare il tasto quando appare il programma appropriato.



Programmi disponibili:

Versione Capotta

| Codice programma | Nome programma | Max Durata totale (*) (#) | Temperatura lavaggio (°C) (#) | Temperatura risciacquo (°C) (#) |
|------------------|------------------|---------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| 1 | Ciclo 1 | 50 s | 55 | 85 |
| 2 | Ciclo 2 | 90 s | 55 | 85 |
| 3 | Ciclo 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Ciclo 4 | 180 s | 55 | 85 |
| 5 | Ciclo 5 HYGIENE+ | 180 s | 70 | 90 |
| 6 | Ciclo 6 HYGIENE+ | 630 s | 70 | 90 |

(*): Tempo da intendersi senza l'intervento del termostop

(#): I cicli (1, 2, 3, 4) sono personalizzabili dal tecnico, in fase d'installazione, in base alle esigenze dell'utente, esclusi i cicli versione **HYGIENE+** (5, 6).

(+): Questo ciclo è disponibile solo sulla versione **HYGIENE+** che viene fatta su richiesta.

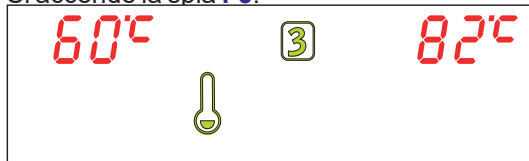
Versione Lavaoggetti

| Codice programma | Nome programma | Max Durata totale (*) (#) | Temperatura lavaggio (°C) (#) | Temperatura risciacquo (°C) (#) |
|------------------|----------------|---------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| 1 | Ciclo 1 | 50 s | 55 | 70 |
| 2 | Ciclo 2 | 90 s | 55 | 70 |
| 3 | Ciclo 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Ciclo 4 | 180 s | 55 | 85 |

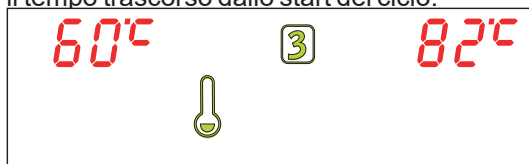
(*): Tempo da intendersi senza l'intervento del termostop

(#): I cicli (1, 2, 3, 4) sono personalizzabili dal tecnico, in fase d'installazione, in base alle esigenze dell'utente.

Si accende la spia **F5**.



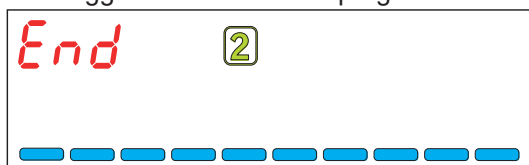
Avviare il ciclo premendo il tasto Start **A** (per max 1 s). Il tasto Start **A** diventa azzurro (fisso). La barra di progressione **F1** indica il tempo trascorso dallo start del ciclo.



Se durante il ciclo prescelto la temperatura del boiler (indicatore **F12**) scende al di sotto del valore impostato la macchina continua nel lavaggio finché la temperatura non viene riportata al set (termostop).



Alla fine del ciclo il pulsante Start **A** lampeggia alternativamente di colore azzurro/verde. Sul display viene visualizzato il messaggio **END**. La barra di progressione **F1** è completata.



La macchina è pronta per un nuovo lavaggio.

N.B.: Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, almeno ogni 30 lavaggi oppure due volte al giorno. Una spia lampeggiante segnalerà quando è il momento di effettuare questa operazione.

N.B.: La macchina non accetta altri cicli fino a che non viene aperta la porta o premuto per due secondi il tasto Start **A**.

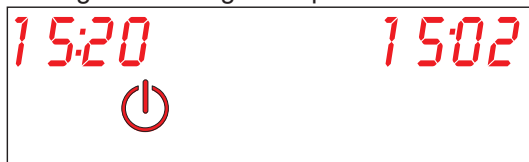
4.1.3 Spegnimento

Premere il pulsante **E**. La macchina si pone in **stand-by** (spia **F4** rossa accesa).

Svuotare la vasca. Togliere il troppopieno. Se la macchina è equipaggiata con l'optional pompa scarico: vedi par. **4.5**

Dispositivo pompa scarico (optional).

A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi cap. **5. MANUTENZIONE**).



Chiudere l'alimentazione idrica della macchina.

Togliere tensione agendo sull'interruttore generale a muro.

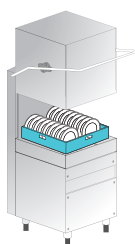
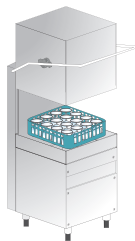
4.2 Caricare stoviglie e posate

Prima di inserire gli oggetti nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo. Non è necessario risciacquare gli oggetti sotto l'acqua prima di caricarli.



ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Osservare i seguenti accorgimenti:



- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, **con l'apertura rivolta verso il basso**.
- Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.
- Non è ammesso il lavaggio di teglie e vassoi in posizione verticale.
- Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da stoviglie troppo alte o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore degli oggetti e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Oggetti e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distacco dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Oggetti in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo gli oggetti non risultassero puliti o se presentassero residui di lavaggio (ceste, pentole, padelle, ciotole, etc. con liquido all'interno).

4.3 Impiego detergente

Il detergente utilizzato deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO, specifico per il lavaggio meccanico delle stoviglie e di buona qualità.

È consigliato l'impiego di detersivi liquidi.

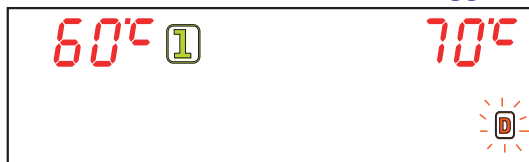
Il dosaggio deve essere fatto secondo le prescrizioni del produttore del detergente stesso, tenendo conto delle caratteristiche dell'acqua e del tipo di stoviglie da lavare.

Il detergente deve essere immesso solo nella vasca lavaggio. 1 cm di detergente aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,15 g. Un corretto dosaggio del detergente è fondamentale per un lavaggio efficace.

N.B.: Non si devono usare detersivi con reagenti a base di cloro per il lavaggio.

La mancanza di detergente nella tanica verrà segnalata dal messaggio **MANCA DETERGENTE** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza detergente/brillantante").

La mancanza di detergente, in questa macchina, oltre che a pregiudicare il risultato di lavaggio, può provocare l'intasamento delle condotte di lavaggio.



4.4 Impiego brillantante

Per una più veloce asciugatura e brillantatura delle stoviglie è possibile utilizzare un prodotto brillantante.

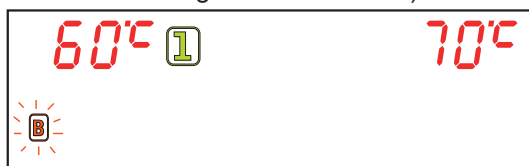
La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante. La macchina provvede automaticamente all'aspirazione del brillantante.

Il dosaggio deve essere fatto secondo le prescrizioni del produttore del brillantante stesso, tenendo conto delle caratteristiche dell'acqua.

N.B.: L'eccesso di prodotto produce schiuma che può compromettere il buon funzionamento e la durata delle pompe.

L'eccesso di prodotto può lasciare residui sulle stoviglie.

La mancanza di brillantante nella tanica verrà segnalata dal lampeggio della spia nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza detergente/brillantante").



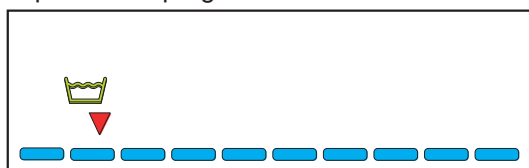
4.5 Dispositivo pompa scarico (optional)

Il ciclo pompa scarico funziona in modo automatico ed autonomo.

A fine giornata per scarico totale vasca:

Estrarre il troppopieno.

Chiudere la porta. Premere il pulsante **D**. La spia **F3** scarico vasca e la barra di progressione si accendono per il tempo impostato da programma.



A scarico avvenuto la macchina si pone in **stand-by**.

Questa operazione può essere effettuata anche con macchina in stand-by. Una volta terminata, la macchina tornerà allo stato iniziale.

Se compare un allarme, vedi cap. **9.2 Allarmi**.

N.B.: Durante la fase di scarico non è permesso accendere la macchina.

IMPORTANTE: Spegner sempre l'interruttore generale a muro e chiudere il rubinetto acqua di alimentazione a fine utilizzo della macchina.

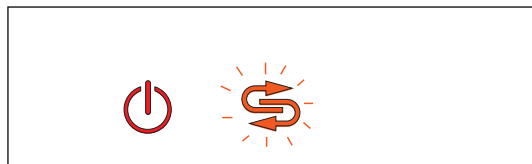
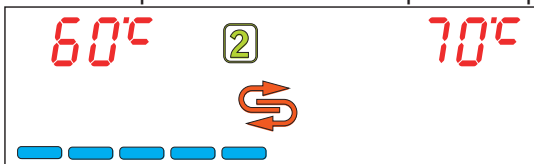
4.6 Dispositivo di rigenerazione (opzionale)

Se la macchina è dotata dell'optional addolcitore, questo sarà completamente automatico.

Quando si rende necessario, esegue un mini-ciclo della durata di 120" (con macchina accesa). In questa fase nel display si accende la spia **F6** (fissa).

Se necessario il ciclo può partire anche nella fase di carico della vasca. **Se interviene durante il ciclo di lavaggio, questo viene allungato.**

La scheda è programmata per richiamare periodicamente una rigenerazione totale manuale della durata di circa 20 min (in base alla durezza dell'acqua impostata). Questa può essere eseguita anche a discrezione dell'utente qualora non ritenga il risultato del risciacquo soddisfacente. La spia **F6** lampeggia.



IMPORTANTE: Prima di avviare un ciclo di rigenerazione, verificare la presenza di sale nell'apposito contenitore.

Riempire l'apposito contenitore del sale con vasca vuota e macchina spenta.

Sciogliere subito la vasca se viene sparso del sale.

Quando sul display lampeggia l'indicatore **F8** significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca (solo su macchine con optional rigenerazione).

Per aggiungere sale, aprire la porta della macchina e svitare il tappo del contenitore posto sulla vasca.

Utilizzare sale specifico per rigenerazione con grana grossa (sale grosso: 0,500kg - grani da 1-4 mm), prestando particolare attenzione a non disperderlo sul fondo della vasca. Una forte concentrazione di sale comprometterebbe il corretto funzionamento della macchina e causerebbe corrosione dell'acciaio. Completato il riempimento, avvitarlo saldamente il tappo.

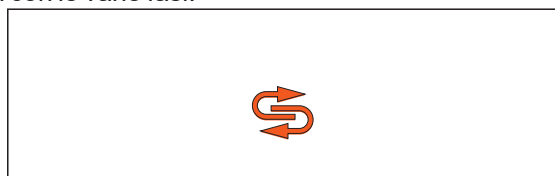
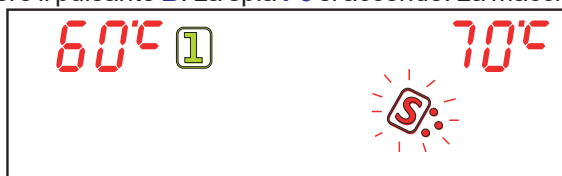
Per avviare il ciclo di rigenerazione è necessario spegnere la macchina con il tasto **E**.

Si accende il led **F4**.

Svuotare la vasca. Togliere il troppopieno. Se la macchina è equipaggiata con l'optional pompa scarico: vedi par. **4.5**

Dispositivo pompa scarico (optional).

Premere il pulsante **B**. La spia **F6** si accende. La macchina procederà con le varie fasi.



Il ciclo è concluso quando si spegne la spia **F6** dopo circa 20 min.

La macchina ritorna in stand by (spia **F4** accesa).

N.B.: I tempi della rigenerazione verranno congelati solo se viene aperta la porta.

L'optional rigenerazione non è consentito nelle seguenti condizioni:

- Durante la programmazione.
- Durante il ciclo di lavaggio.
- Durante lo scarico manuale.
- Se la vasca è piena: in questo caso compare il messaggio scorrevole **drAln tAnk** per circa 4 secondi.
- Se la macchina è accesa.



ATTENZIONE: Con durezza superiore a 35 °f si consiglia l'installazione di un addolcitore esterno.

AVVERTENZE

- Accompagnare le porte in apertura ed in chiusura.
- Accompagnare la porta/capotta in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IP (vedi etichetta dati matricola sulla macchina), essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione. La macchina non deve essere pulita con getti d'acqua, sistemi di pulizia a pressione o a vapore.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detergente. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificate le istruzioni di emergenza del fabbricante del detergente.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
- Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi.
- Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi.
- Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.



Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sia sull'interruttore di servizio che sull'interruttore generale a muro, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere il rubinetto dell'acqua di alimentazione.

- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.

ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.

5. MANUTENZIONE

ATTENZIONE: La macchina non deve essere pulita con getti d'acqua, sistemi di pulizia a pressione o a vapore. Si consiglia inoltre di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

È proibito l'uso di varechina o detergenti a base di cloro per pulire la macchina.

5.1 Manutenzione ordinaria

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che deve essere eseguita almeno una volta al giorno, procedendo nel seguente modo:

- Mettere la macchina in **STAND-BY** con il pulsante di accensione **E** (vedi cap. **3. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA**).
- Togliere i filtri di superficie e pulirli sotto l'acqua corrente. Scaricare l'acqua nella vasca (vedi par. **4.1.3 Spegnimento**).
- Estrarre il filtro pompa e pulirlo con una spazzola sotto l'acqua corrente (vedi **Fig. 6**).
- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente le asole di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente (vedi **Fig. 6**).



Fig. 6

- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi, fissandole con la relativa vite di fissaggio. Prestare la massima attenzione affinché gli ugelli (aperti e/o chiusi) siano rimontati nella stessa posizione e i bracci abbiano la giusta inclinazione assiale.
- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta/capotta della macchina aperta.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnere la macchina con l'interruttore generale a muro.

Ciclo automatico di pulizia/risciacquo macchina: raccomandabile ad ogni fine giornata.

Con macchina in **STAND-BY** (senza filtro, senza troppopieno e con porta chiusa) premere il pulsante Start **A**. Partirà un ciclo di autopulizia automatico di un minuto, al termine del quale la macchina rimarrà in **STAND-BY**.

- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnere la macchina con l'interruttore generale a muro.



5.2 Manutenzione straordinaria

Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un **tecnico qualificato** per:

- Pulire il filtro dell'elettrovalvola.
- Togliere le incrostazioni dalle resistenze.
- Controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni delle connessioni di carico e di scarico acqua.
- Verificare l'integrità e/o l'usura dei componenti. Sostituire subito il componente con un ricambio originale se appare usurato o ossidato.
- Controllare la funzionalità dei dosatori.
- Controllare il dispositivo di sicurezza porta.
- Serrare i morsetti dei collegamenti elettrici.

Eeguire la manutenzione con interruttore generale a muro spento.

Ogni 3 - 4 anni di funzionamento della macchina, verificare lo stato di serraggio ed efficienza dei contatti elettrici soprattutto nelle bobine dei relè e all'interno dei relè.

Aumentare la frequenza di questo intervento se la macchina è sottoposta ad uso particolarmente intensivo o continuativo.

6. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.

- La macchina in prima accensione non permette di iniziare la fase di lavaggio se non sono raggiunte le temperature impostate. In fase di lavoro la macchina non esegue il risciacquo fin tanto che non sono raggiunte la temperatura impostata nel boiler.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detergente e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla macchina con mani o guanti puliti per non contaminare le stoviglie.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.

7. ASPETTI ECOLOGICI

7.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia, acqua e additivi

Dosaggio del sale: Il sale viene iniettato nelle resine ad ogni ciclo di rigenerazione in quantità prefissata dal costruttore. È importante effettuare la rigenerazione al numero di cicli consigliato nel paragrafo **4.6 Dispositivo di rigenerazione (opzionale)** onde evitare sprechi di sale o intasamenti da calcare.

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detergente, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti e brillantanti: Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare il corretto dosaggio in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca e boiler: Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detergente.

Sbarazzo: Eeguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

Note: Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. **5. MANUTENZIONE**).

Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detergente con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.

8. ASPETTI AMBIENTALI

8.1 Imballo

L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo la legislazione vigente.

8.2 Smaltimento

L'apparecchiatura è marchiata con il simbolo (vedi **fig. 7**).

Il simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto non selezionato ma deve essere inviato a strutture di raccolta separate per il recupero e il riciclaggio secondo la legislazione vigente.

L'adeguata raccolta differenziata contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative secondo la legislazione vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.

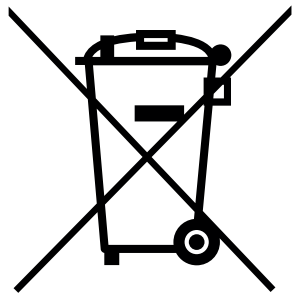


fig. 7

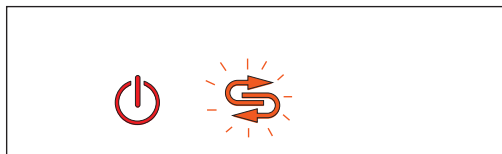


9. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

9.1 Segnalazioni

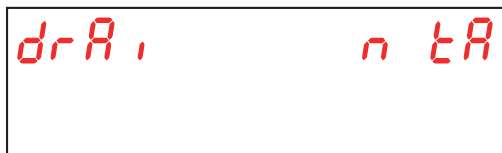
Le segnalazioni vengono visualizzate sul display a seconda della tipologia.

Macchina in stand-by:



Avviso rigenerazione completa (optional).

Quando sul display lampeggia la spia **F6** significa che è ora di fare una rigenerazione totale (solo su macchine con optional depurazione).



Avviso svuotare vasca.

Quando sul display compare la scritta scorrevole **drain tank** significa che si sta tentando di far partire un processo non possibile con vasca piena.

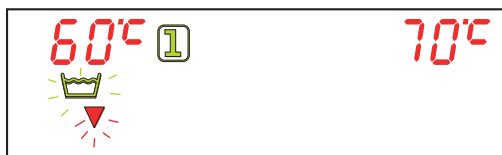
Macchina pronta (accesa) o in stand-by:



Avviso porta aperta.

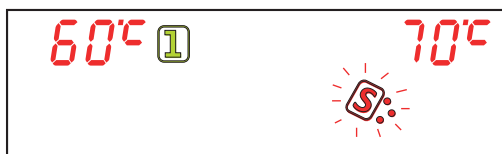
Quando sul display compare la scritta **door** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con porta aperta.

Macchina pronta (accesa):



Avviso svuotamento vasca.

Quando sul display lampeggia la spia **F3** significa che è necessario sostituire l'acqua presente in vasca.



Avviso mancanza sale (optional).

Quando sul display lampeggia la spia **F8** significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca (solo su macchine con optional depurazione).



Avviso mancanza detergente (optional).

Quando sul display lampeggia la spia **F10** significa che è necessario sostituire la tanica del detergente (solo se presente l'optional "Sensore mancanza detergente/brillantante").



Avviso mancanza brillantante (optional).

Quando sul display lampeggia la spia **F16** significa che è necessario sostituire la tanica del brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza detergente/brillantante").

9.2 Allarmi

Gli allarmi vengono visualizzati sul display a seconda della tipologia.

Se viene generato un allarme la macchina si blocca.

| TIPOLOGIA ALLARME | CAUSE |
|--------------------------|--------------------------------|
| B1 | MANCATO RIEMPIMENTO BOILER |
| B2 | SONDA BOILER GUASTA |
| B3 | MANCATO RISCALDAMENTO BOILER |
| B4 | MANCATO RISCACQUO |
| B5 | SOVRATEMPERATURA BOILER |
| B9 | TERMOSTATO DI SICUREZZA BOILER |
| E1 | MANCATO RIEMPIMENTO VASCA |
| E2 | SONDA VASCA GUASTA |
| E3 | MANCATO RISCALDAMENTO VASCA |
| E5 | SOVRATEMPERATURA VASCA |
| E6 | MANCATO SVUOTAMENTO VASCA |
| E8 | TERMOSTATO DI SICUREZZA VASCA |
| Z6 | LIVELLO MINIMO VASCA |
| Z9 | RIGENERAZIONE FALLITA |
| Z10 | LIVELLO MAX BREAK TANK |

Tab. 2



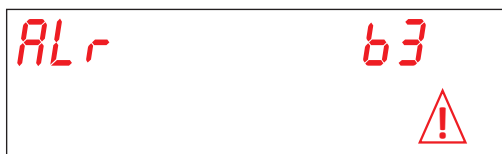
B1 MANCATO RIEMPIMENTO BOILER:

Causa:
Il boiler della macchina non è stato riempito nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi:
Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete e controllare quantità acqua in arrivo. Contattare l'assistenza tecnica.



B2. SONDA BOILER:

Causa: La scheda non rileva la sonda del boiler.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.



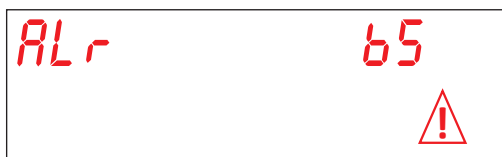
B3. MANCATO RISCALDAMENTO BOILER:

Causa: La temperatura in boiler, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.



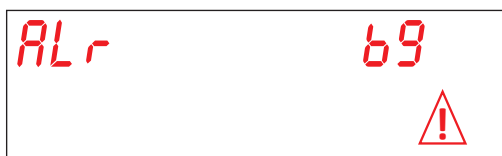
B4. MANCATO RISCACQUO (solo su macchine con BREAK TANK):

Causa: Non è stata utilizzata l'acqua del Break Tank durante il risciacquo.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.



B5. SOVRATEMPERATURA BOILER:

Causa: La temperatura in boiler ha superato i 105 °C.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.



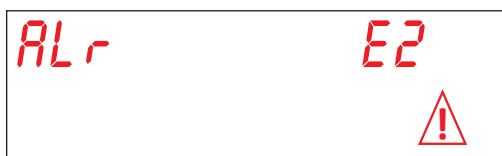
B9. TERMOSTATO SICUREZZA BOILER:

Causa: Il termostato di sicurezza del boiler è intervenuto.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.



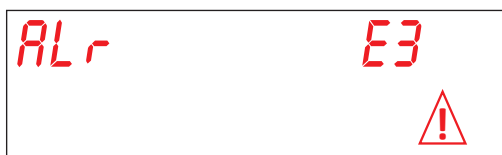
E1. RIEMPIMENTO VASCA:

Causa: La vasca della macchina non è stata riempita nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete e controllare quantità acqua in arrivo. Contattare l'assistenza tecnica.



E2. SONDA VASCA:

Causa: La scheda non rileva la sonda della vasca.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.



E3. RISCALDAMENTO VASCA:

Causa: La temperatura nella vasca, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.



E5. SOVRATEMPERATURA VASCA:

Causa: La temperatura in vasca ha superato i 90 °C.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.



E6. MANCATO SVUOTAMENTO VASCA:

Causa: Lo scarico della vasca della macchina non è riuscito nel tempo massimo prestabilito.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.



E8. TERMOSTATO SICUREZZA VASCA:

Causa: Il termostato di sicurezza della vasca è intervenuto.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.



Z6. LIVELLO MIN VASCA:

Causa: Il pressostato della vasca ha rilevato un livello insufficiente di acqua in vasca.

Rimedio: Controllare estrazione troppopieno. Contattare l'assistenza tecnica.



Z9. RIGENERAZIONE FALLITA (solo su macchina equipaggiata con optional DEPURAZIONE):

Causa: Il sensore mancanza sale non funziona correttamente.

Rimedio: Verificare presenza sale nel contenitore. Contattare l'assistenza tecnica.



Z10. LIVELLO MAX BREAK TANK:

Causa: Il pressostato di sicurezza Break Tank segnala tanica piena.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA

| Tipo di disturbo | Possibili cause | Rimedio |
|---|--|---|
| La macchina non si accende | Interruttore generale disinserito | Inserire l'interruttore |
| La macchina non carica acqua | Rubinetti rete idrica chiusi | Aprire il rubinetto dell'acqua |
| | Ugelli del braccio di risciacquo o filtro elettrovalvola intasati e/o incrostati da calcare. | Pulire gli ugelli del braccio di risciacquo, le condutture e il filtro elettrovalvola. Se la macchina è provvista di depuratore incorporato, verificare la presenza del sale o eseguire più frequentemente la rigenerazione |
| | Pressostato difettoso | Far sostituire il pressostato dall'Assistenza Tecnica |
| La macchina carica acqua molto lentamente | Pressione rete insufficiente | Verificare pressione di rete |

| Tipo di disturbo | Possibili cause | Rimedio |
|---|---|---|
| Il risultato del lavaggio è insufficiente | Gli ugelli di lavaggio sono otturati o non girano i bracci di lavaggio | Svitare e pulire gli ugelli, l'asse di rotazione e rimontare il tutto correttamente e nelle apposite sedi |
| | Grassi o amidi non rimossi | Concentrazione di detergente insufficiente |
| | Filtri troppo sporchi | Togliere i filtri, pulirli con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarli nella proprie sede |
| | Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 50 °C e i 60 °C) | Regolare il termostato o controllare il corretto funzionamento della resistenza |
| | Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco | Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio |
| | Acqua lavaggio troppo sporca | Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri |
| Presenza di schiuma | Utilizzo di prodotti non idonei | Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso |
| | Temperatura bassa in vasca | Regolare il termostato o controllare il corretto funzionamento della resistenza |
| Gli oggetti non sono asciugati bene | Scarso dosaggio di prodotto brillantante | Far verificare il dosaggio del brillantante e se necessario aumentarlo (chiamare l'Assistenza Tecnica) |
| | Il cesto non è adatto agli oggetti | Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato degli oggetti facendo in modo che l'acqua scivoli via |
| | Gli oggetti possono essere stati troppo a lungo all'interno della vasca | Non appena termina il ciclo di lavaggio estrarre subito il cesto con gli oggetti così che si possano asciugare più velocemente con l'aria |
| | Temperatura acqua di risciacquo inferiore a 75 °C - 80 °C | Controllare la temperatura del termostato boiler |
| | Superficie degli oggetti ruvida e porosa per usura del materiale | Sostituire gli oggetti con altri di nuovi |
| Striature o macchie sugli oggetti | Troppa concentrazione di brillantante | Ridurre la concentrazione di brillantante (chiamare l'Assistenza Tecnica) |
| | Acqua con troppo calcare | Verificare la qualità dell'acqua. Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 8 °f (5 °d) |
| | Per macchine con depuratore: poco sale nell'apposito contenitore oppure non sono state rigenerate correttamente le resine | Riempire il contenitore di sale (sale grosso: grani da 1-2 mm) e fare più spesso la rigenerazione delle resine. Se si nota presenza di calcare anche sulla carrozzeria, far controllare la funzionalità del depuratore da personale qualificato |
| | Presenza di sale nella vasca della macchina | Pulire e risciacquare bene la macchina ed evitare, durante il riempimento del contenitore del sale, la fuoriuscita del prodotto |
| Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente | La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico | Collegare la macchina separatamente (chiamare l'Assistenza Tecnica) |
| | È scattata una sicurezza della macchina | Verificare le sicurezze (chiamare l'Assistenza Tecnica) |
| La pompa di lavaggio non funziona | La pompa è bloccata | Chiamare l'Assistenza Tecnica |

**N.B.: Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.**

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

| Contents | Page |
|--|-----------|
| WARNINGS | 5 |
| 1. MACHINE INSTALLATION | 8 |
| 1.1 Dataplate | 8 |
| 1.2 Handling the product | 9 |
| 1.3 Reception of the appliance | 9 |
| 1.4 Storage | 9 |
| 1.5 Prepare for installation | 9 |
| 1.6 Room features | 9 |
| 1.7 Ventilation/Steam evacuation | 9 |
| 1.8 Electrical connection - Characteristics | 10 |
| 1.9 Water supply connection - Characteristics | 10 |
| 1.10 Water supply characteristics | 11 |
| 1.11 Positioning the machine | 12 |
| 1.12 Electrical connection | 12 |
| 1.13 Hydraulic connection | 13 |
| 1.14 Starting | 13 |
| 2. MACHINE DESCRIPTION | 14 |
| 2.1 Machine description | 14 |
| 2.2 Machine features | 15 |
| 3. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS | 16 |
| 3.1 Key | 16 |
| 3.2 Display | 16 |
| 4. OPERATION | 17 |
| 4.1 Machine start-up | 17 |
| 4.1.1 Start-up | 17 |
| 4.1.2 Start the wash cycle | 18 |
| 4.1.3 Switching OFF | 19 |
| 4.2 Cutlery and crockery loading | 20 |
| 4.3 Use of detergent | 21 |
| 4.4 Use of rinse aid | 21 |
| 4.5 Drain pump system (optional) | 21 |
| 4.6 Regeneration device (optional) | 22 |
| 5. MAINTENANCE | 24 |
| 5.1 Regular Maintenance | 24 |
| 5.2 Special Maintenance | 25 |
| 6. COMPLIANCE WITH HYGIENE REGULATIONS AND H.A.C.C.P. | 25 |
| 7. ECOLOGICAL ASPECTS | 25 |
| 7.1 Recommendations for optimum use of energy, water and additives | 25 |
| 8. ENVIRONMENTAL ASPECTS | 26 |
| 8.1 Packing | 26 |
| 8.2 Disposal | 26 |
| 9. SIGNALS AND ALARMS | 27 |
| 9.1 Signals | 27 |
| 9.2 Alarms | 28 |
| 10. TROUBLESHOOTING | 30 |



WARNINGS



This instruction booklet must be kept with the dishwasher for future consultation. If the dishwasher is sold or transferred to another user, make sure the booklet always goes with the appliance so that the new owner can have the necessary information on operation and the relative instructions.

The instruction booklet must be carefully read before installation and first use of the dishwasher.

The user must comply with the following rules:

- Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.
- This dishwasher must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, and installed and repaired exclusively by a qualified technical assistance service. The Manufacturer declines any responsibility for improper use, maintenance or repair.
- This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children shall not play with the appliance.
- The user must not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
- Accompany the door/hood in opening and closing.
- Servicing of this dishwasher must be performed by authorized personnel.

Note: Use original replacement parts only. Otherwise the product warranty is invalidated and the manufacturer is no longer responsible.

- **The dishwasher is designed only and solely for washing plates, glasses and various pots and pans with human food type of residue. DO NOT wash articles polluted with petrol, paint, bits of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process. Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.**
- Make sure the dishwasher is not resting on the power cord or the filling and drain hoses. Level the machine by adjusting the support feet.

-
- Do not use the appliance or any part of it as a stepladder or means of support as it has been designed exclusively to bear the weight of the dishrack containing dishes to be washed.
 - Do not open the machine door when operating. In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage. Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.
 - **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation following this procedure:**
 - Switch the machine off from the control panel.**
 - Drain the tank by removing the overflow pipe.**
 - Disconnect the electrical supply by the omni-polar switch (main switch located on the wall).**
 - Shut the water supply valve(s).**
 - Disregarding the aforesaid prescriptions is a serious misuse and can cause damages and injures to property and people, and will relieve the manufacturer from whatever liability.**
 - Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
 - Do not use old load pipe, but only new ones.
 - Do not put material or objects on the machine.
 - Some important rules must be followed for using this appliance:
 - Never touch the appliance with wet hands or feet
 - Never use the appliance when barefoot
 - Do not install the appliance in places exposed to water sprays.
 - Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water.
 - The washing and the rinsing water is not potable because of the presence of chemical additives. In case of contact with skin or eyes wash them immediately with plenty of water and check the safety instructions of the detergent manufacturer. If necessary, contact a doctor.
 - Only follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (see chap. **5. MAINTENANCE**).
 - The machine has an IP (see serial number label on the machine) protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Do not use any jets of water, high pressure or steam cleaning equipment, to clean the machine.

-
- This appliance is designed to work at room temperatures from 5 °C up to a max. 35 °C, in a suitable room.
 - Do not use water to extinguish fires on electrical parts.
 - Do not cover the intake or dissipation grids.
 - Water infeed to the machine 400 kPa maximum.

Note: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.



ATTENTION: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.



ATTENTION: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.

1. MACHINE INSTALLATION

1.1 Dataplate

- A Power source
- B Total power installed
- C Dynamic Pressure
- D Envelope protection degree
- E Total electricity absorption

| | | | | | | |
|--------------|------------|-------------|--|------|------|--------------------|
| Model Family | | DWXXXX | | Type | IPXX | |
| Model Code | | DESCRIPTION | | | | |
| S/N | DWX10XXXXX | | | | | |
| 400V 3N 50HZ | | xxA | | | | |
| xxxxW | | | | | | |
| | MAX | xxx-xxx kPa | | | | |
| | MAX | xx°C | | | | |
| | MAX | xx°C | | | | |
| | MAX | xxkPa | | | | |
| | | | | | | MADE IN ITALY YYYY |
| Model | | | | S/N | | |
| | | | | | | |

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES
СЕРИЯ ПРОДКТА

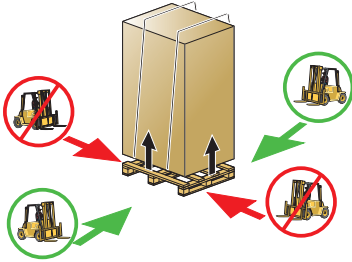
S/N DW X xxxxxxxx

ANNO YEAR N=2017 - 2018
ANNÉE O=2018 - 2019
AÑO P=2019 - 2020
JAHR Q=xxxx - xxxx
ГОД ВЫПУСКА

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

| | | | | | | |
|--------------|------------|-------------|--|------|------|--------------------|
| Model Family | | DWXXXX | | Type | IPXX | |
| Model Code | | DESCRIPTION | | | | |
| S/N | DWX10XXXXX | | | | | |
| 400V 3N 50HZ | | xxA | | | | |
| xxxxW | | | | | | |
| | MAX | xxx-xxx kPa | | | | |
| | MAX | xx°C | | | | |
| | MAX | xx°C | | | | |
| | MAX | xxkPa | | | | |
| | | | | | | MADE IN ITALY YYYY |
| Model | | | | S/N | | |
| | | | | | | |

1.2 Handling the product



Pic. 1

The machine must be handled strictly as shown in **Pic. 1** regarding the grip points indicated for the lifting with a lift truck.

Latch the machine in a way that secures no vibrations or shocks during transportation.

Note: Slings with ropes not recommended.

1.3 Reception of the appliance

Before accepting the machine, verify that all the data on the data-plate corresponds to the required ones and to the ones of the available electrical supply (see paragr. **1.1 Dataplate**).

After removing the packing, ensure that the appliance has not been damaged in transport. If so, do notify the seller immediately about the problem. If the damage might question the machine safety, do not install it.

The installation and the starting of the machine must be carried out by trained operators only, even if the machine is coming from another site and it has been used, already.

For disposal of the packing see paragr. **8.2 Disposal**.

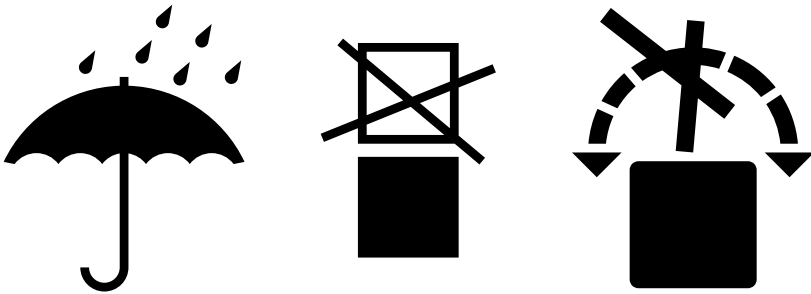
1.4 Storage

Storage temperature: min. +4 °C – max. +50 °C – humidity <90%.

The stored parts should be checked periodically to detect any sign of deterioration.

Do not store the machine exposing it to atmospheric agents (rain, sun, cold, etc.). Do not place material on the packed machine.

Do not rotate the machine in the storing phase (see **Pic. 2**).



Pic. 2

1.5 Prepare for installation

This is just a guide-line for the machine installation.

The installation must be performed by a qualified engineer.

1.6 Room features

Install the machine, in a room closed to weather and with a guaranteed temperature-range between 5 °C and 35 °C.

The machine is equipped with thermostatic sensors to manage the temperatures. To guarantee a proper functionality these sensor shall not operate at a room temperature below 5 °C.

For this reason, it is fundamental that before starting the machine reaches the room temperature.

1.7 Ventilation/Steam evacuation

Ensure adequate ventilation of the room according to the legislation in force in the country of installation and the relevant technical standards. For example, for European countries, please refer to the EN 16282-1 standard.

1.8 Electrical connection - Characteristics

Electrical connection must be carried out in compliance with the legislation in force and the relevant technical standards. Make sure that the supply voltage is the same as reported on the machine plate and that the network can stand the needed power absorption shown on the same plate.



It is necessary to install a suitable omni-polar automatic fuse switch sized according to the absorption that assures the complete disconnection from the network in an overvoltage category III condition. This switch must be incorporated in the supply network, dedicated only and exclusively to this circuit and installed in the immediate vicinity. The machine has to be absolutely turned off by this switch: only this switch gives the full warranty of complete detachment from the electric network. Make sure the appliance is linked to an efficient ground connection.



ATTENTION: Check very carefully if the “ground connection” of the machine is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected to it. An undersized or poor “ground connection” might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.

1.9 Water supply connection - Characteristics

Water connections must be carried out in compliance with the legislation in force and the relevant technical standards. The water system must have characteristics between the parameters specified in **table 1**

| Water characteristics table | Min | Max |
|---------------------------------|----------|---------|
| Static Pressure | 200 kPa | 400 kPa |
| Dynamic Pressure | 150 kPa | 350 kPa |
| Water hardness* | 2 °f | 8 °f |
| Cold water-supply temperature** | 5 °C | 50 °C |
| Hot water-supply temperature*** | 50 °C | 60 °C |
| Capacity | 10 l/min | |

table 1

Connect the machine's water supply with an interrupt valve capable of quickly and completely shutting off water intake.

*For water with average hardness greater than 8 °f, a water softener **must be used**. This will result in cleaner dishes and longer life of the appliance.

By request, the machine can be equipped with a water softener. If the machine is equipped with a water-softener, a regeneration of the resins shall be done on regular basis (see par. **Regeneration device**).

In those machines equipped with “water softener” the water supply temperature shall not exceed 40 °C, to avoid damages to the filters resins.

Note: Any damage caused by limestone (calcareous water higher-up than 8 °f and without water-softener) will not be covered by warranty.

A periodical check of the supplied water hardness is highly recommended.

In order to ensure the optimum performance, the water supply temperature must come within the range given in **table 1**.

**Machines shall be made with extra power in case of cold water infeed.

***The water supply temperature shall never exceed 55 °C.

1.10 Water supply characteristics

The machine water supply must be potable, in compliance with the legislation in force.

The inlet water must also meet the parameters given in the **table 2**.

| Water parameters table | Min | Max |
|---------------------------|------------------|---------------------|
| Chlorine ¹ | | 2 mg/l |
| pH | 6,5 ¹ | 8,5 ³ |
| Water hardness | | 8 °f ²⁻³ |
| Iron ³ | | 0,2 mg/l |
| Manganese ⁴ | | 0,05 mg/l |
| Conductivity ⁵ | 200µS/cm | |

table 2

¹ Out of range values might lead to corrosion and jeopardize the life of the machine.

² Should the water hardness is higher **it is compulsory** to install a water softener and check periodically its operation.

³ Out of range values might lead scaling and sediments with a consequent lower performance, functionality, and expected life of the machine.

⁴ Desired value: Out of range values might lead stainless steel blackening/tarnishing.

⁵ For machines equipped with Heat Recovery System.

It is recommended a water test once a year.

1.11 Positioning the machine

Remove the packing with care.

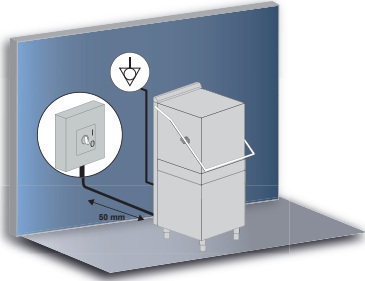
Lift the machine as described in chap. **1.2 Handling the product**.

Position the machine as shown on the installation diagram (lay-out) approved at the time of the offer.

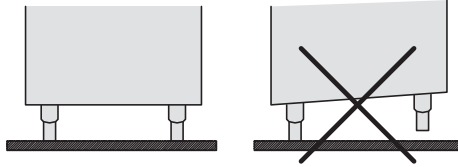
Maintain a minimum distance of about 50 mm from the walls, so that motors are ventilated (see **Pic. 3**). Install suction hoods to assure proper ventilation of the room, in order to eliminate steam and excessive humidity.

Check that the machine is properly levelled, by adjusting the legs (see **Pic. 4**).

Make sure the machine is not standing on the power cable or on the filling/drain hoses. Level the machine by adjusting the support feet.




Pic. 3



Pic. 4

1.12 Electrical connection

Electrical connection must be carried out in compliance with the legislation in force and the relevant technical standards. Make sure that the voltage is the same as reported on the data-plate.

The machine is also provided with a terminal (marked with the symbol ) placed on the back end. It shall be used to bond different appliances via the external bonding conductor, in order to avoid the risk of electric shock.

The electrical supply cable must be new, flexible, and according to "har" H07RN-F or a local valid equivalent.

The cable size is dimensioned according to the power.

Should the electrical supply cable get damaged it shall be changed by the Manufacturer, or his Authorized Service, or other technician with equivalent qualification, to prevent any risk.

If the machine is fitted with a three-phase pump, check the correct motor rotation (right rotation as per arrow on the casing).

1.13 Hydraulic connection

Connect the water in-feed hose, given with the machine, to a 3/4" water supply tap.

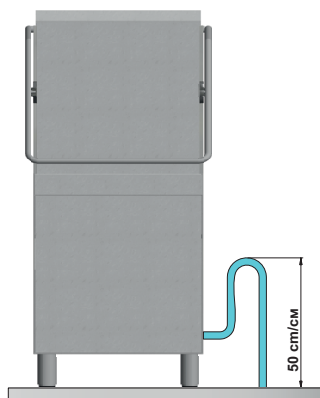
Connect the machine draining hose, given with the machine, to the connection located at the bottom, laterally (on the right or on the left side - see **Pic. 1**).

The emptying tube should always be connected to a siphon to prevent odor back-up from the screen.

To do in such a way that water flows freely (therefore ensuring a minimum slope). If the water cannot be discharged to a level below the machine drain, it is advisable to install a drain pump (supplied on request). Maximum drain height = cm. 50 (see **Pic. 1**).

Connect the water in-feed hose, given with the machine, to a 3/4" water supply tap.

In those machines equipped with "water softener" the water supply temperature shall not exceed 40 °C, to avoid damages to the filters resins.



Pic. 1

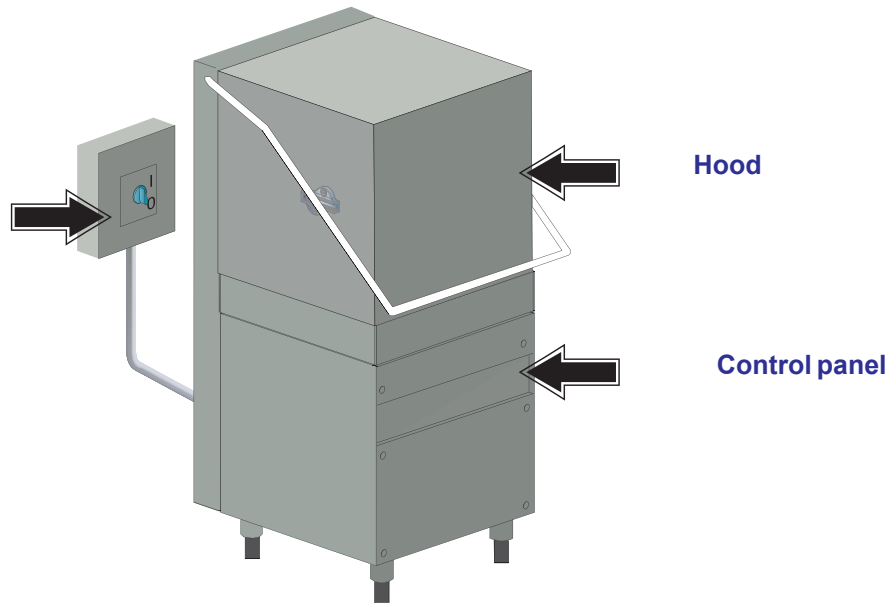
1.14 Starting

At installation engineer's care.

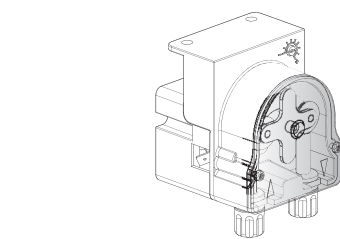
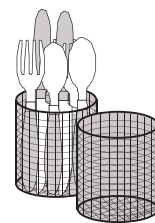
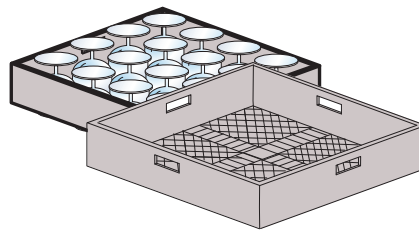
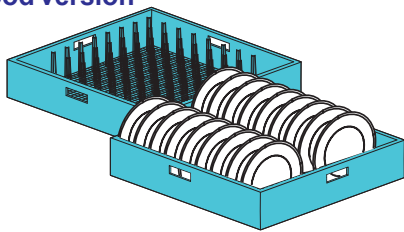
2. MACHINE DESCRIPTION

2.1 Machine description

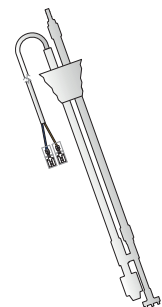
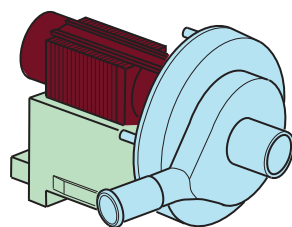
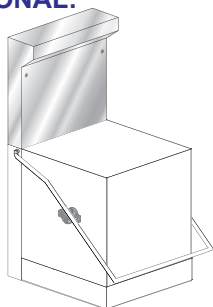
Wall-hung main power switch:
at installation
serviceman supply and
care, according to local
laws



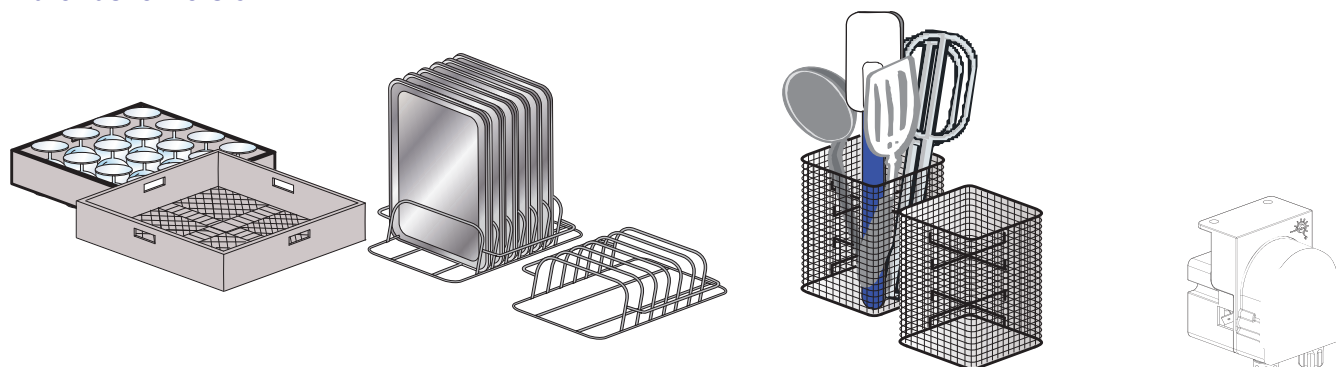
Standard equipment:
Hood version



Detergent dispenser
OPTIONAL:



Standard equipment: Warewasher version

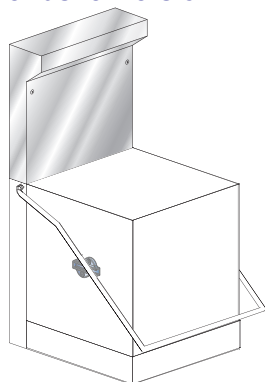


nr. 1 500x500 mm glasses
nr. 1 Trays support (6 pcs)
rack

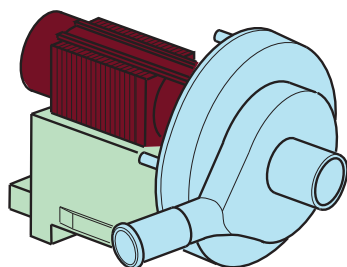
nr. 1 Inox spatulas rack

Detergent dispenser

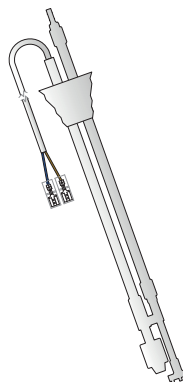
OPTIONAL: Warewasher version:



Heat Recovery



Drain pump



Probe lack detergent/rinse
aid

To operate the machine, 3 connections are needed:

- Electrical;
- Water supply;
- Water drain.

The dishwasher is designed only and solely for washing plates, glasses and various pots and pans with human food type of residue.

Any other use is deemed improper.

Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process.

Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.

Do not open the machine door when operating.

In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage

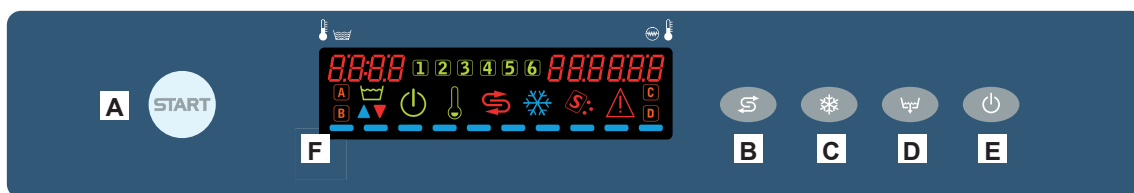
Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.

2.2 Machine features

The machine's sound level is below 70 dB(A).

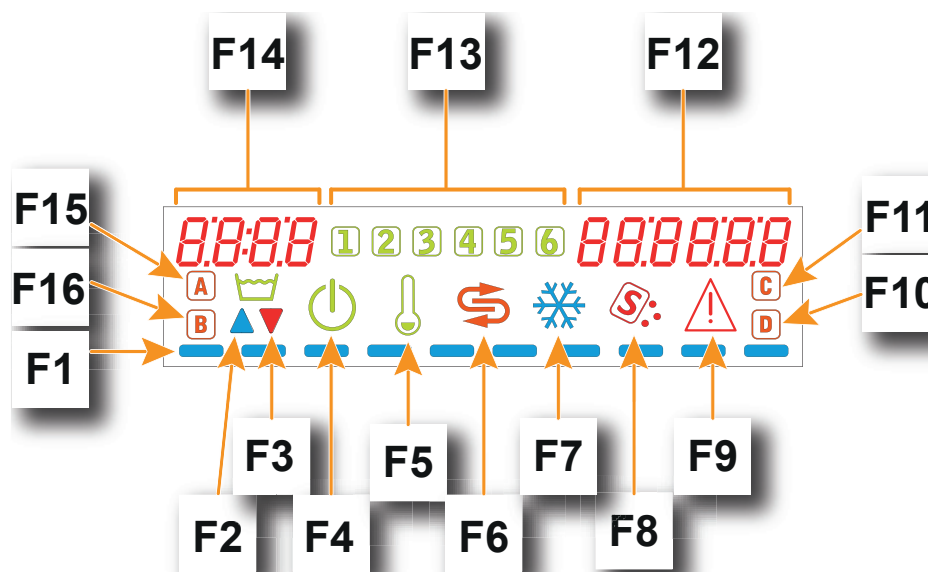
3. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS

3.1 Key



- A) START key to start up cycle / select cycle
- B) Regeneration START button (optional)
- C) Inactive
- D) Drain key (optional)
- E) Switching – On / STAND BY key
- F) Display

3.2 Display



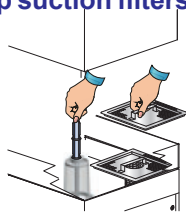
- F1) Scrolling bar
- F2) Tank filling indicator
- F3) Tank draining indicator
- F4) Stand by indicator
- F5) Heating elements enabled indicator
- F6) Regeneration Indicator (optional)
- F7) Inactive
- F8) Salt shortage indicator (optional)
- F9) Alarm indicator
- F10) Detergent level indicator (optional)
- F11) Inactive
- F12) Boiler temperature indicator
- F13) Cycle running indicator
- F14) Tank temperature indicator
- F15) Self-cleaning cycle running
- F16) Rinse-aid level indicator (optional)

4. OPERATION

4.1 Machine start-up

4.1.1 Start-up

Insert the overflow pipe in the special seat inside the tank. Make sure all the filters are properly fitted in their seats (see **Pic. 5**). The filters must be cleaned every 20 wash cycles and whenever necessary. **Do not operate the machine without filters, and in particular the pump suction filters.**



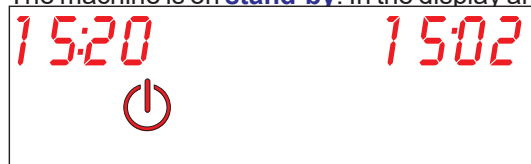
Pic. 5

Close the dishwasher door/hood.

Open the water valve.

Turn the main power switch ON.

The machine is on **stand-by**. In the display are shown: the date (dd/mm on the ri**G**ht) and time (hh/mm on the left).



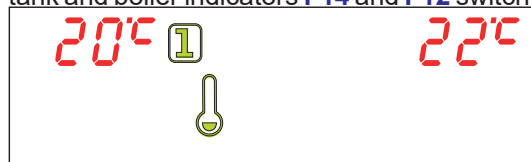
Turn the button **E**.

The machine start will be active when the key Start **A** flashes. After a few seconds the tank filling phase starts. The **F2** indicator and the **F1** temporizer light on (left to right).

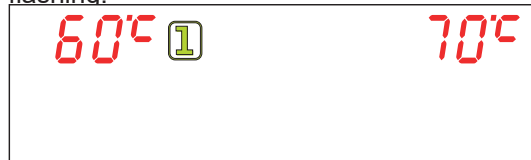


Should the machines be equipped with the WRAS certified Break Tank or fed by an osmotic-water device, the tank-filling phase will be longer.

After filling, the machine automatically starts the heating phase. The phase is displayed by the Start **A** key flashing (green). The tank and boiler indicators **F14** and **F12** switch on. The indicator **F5** switches on.



The machine is ready to wash when the set temperatures are reached. The indicator **F5** switches off. The Start **A** key stops flashing.



Insert the special green rinse aid dispenser tube in the liquid rinse aid container and check that the quantity is sufficient for the daily requirement. The transparent tube (if present) must be inserted in the detergent container.

4.1.2 Start the wash cycle

Insert the rack filled with dishes to wash (see paragr. **4.2 Cutlery and crockery loading**). The plates must be correctly placed in the rack.

Close the dishwasher door/hood.

To select the wash cycle (1, 2, 3, 4) keep pressed the key Start **A**. The display will show in sequence the available programs.

Once the wanted program is displayed, do release the button



Available programs:

Hood version

| Cycle code | Cycle name | Total time (*) (#) | Wash temperature (°C) (#) | Rinse temperature (°C) (#) |
|------------|------------------|--------------------|---------------------------|----------------------------|
| 1 | Cycle 1 | 50 s | 55 | 85 |
| 2 | Cycle 2 | 90 s | 55 | 85 |
| 3 | Cycle 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Cycle 4 | 180 s | 55 | 85 |
| 5 | Cycle 5 HYGIENE+ | 180 s | 70 | 90 |
| 6 | Cycle 6 HYGIENE+ | 630 s | 70 | 90 |

(*): Timing calculated without the intervention of the Thermostop device.

(#): The cycles (1, 2, 3, 4) are a customizable cycles according to the user's needs, to be set by a technician during the machine installation, **HYGIENE+** version cycles excluded (5, 6).

(+): This cycle is available on the **HYGIENE+** version only (upon request).

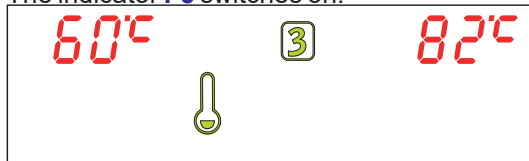
Warewasher version

| Cycle code | Cycle name | Total time (*) (#) | Wash temperature (°C) (#) | Rinse temperature (°C) (#) |
|------------|------------|--------------------|---------------------------|----------------------------|
| 1 | Cycle 1 | 50 s | 55 | 70 |
| 2 | Cycle 2 | 90 s | 55 | 70 |
| 3 | Cycle 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Cycle 4 | 180 s | 55 | 85 |

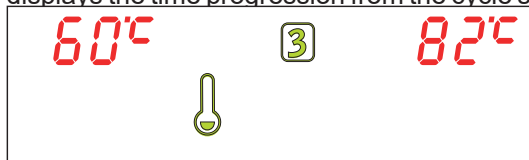
(*): Timing calculated without the intervention of the Thermostop device.

(#): The cycles (1, 2, 3, 4) are a customizable cycles according to the user's needs, to be set by a technician during the machine installation.

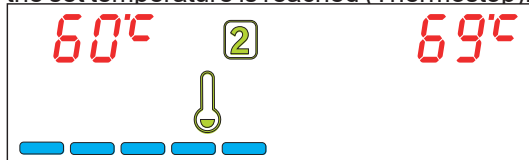
The indicator **F5** switches on.



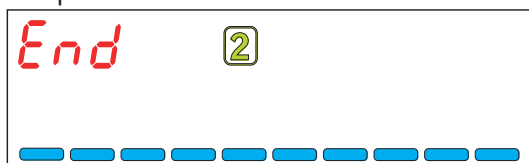
Start the cycle by pressing the key Start **A** (for 1 s maximum). The key Start **A** turns blue on (steady light). The **F1** totalizer displays the time progression from the cycle start.



If during the selected cycle the boiler temperature (indicator F12) drops below the set value, the machine keeps washing until the set temperature is reached (Thermostop).



At the end of the cycle the key Start **A** alternatively flashes in blue/green. The display shows **END** message. The **F1** totalizer is completed.



The appliance is now ready for a new wash.

Note: It is advisable to change the tank water, by means of another filling, at least every 30 washes or twice a day. An alarm flashes when this operation is needed.

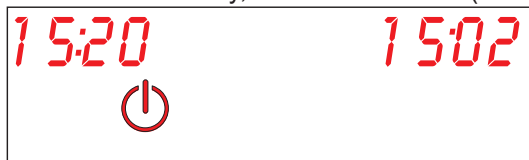
Note: The machine does not accept other cycles until the door is opened or the key Start **A**. is pressed for two seconds.

4.1.3 Switching OFF

Turn the button **E**. The machine is on **stand-by** (**F4** steady red indicator).

Drain the wash-tank. Take off the overflow pipe. For machines equipped with drain pump: see paragr. **4.5 Drain pump system (optional)**.

At the end of the day, clean the machine (see chap. **5. MAINTENANCE**).



Shut the water valve.

Switch the main power switch OFF.

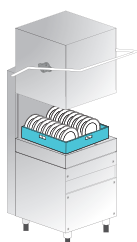
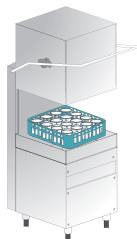
4.2 Cutlery and crockery loading

Before objects loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food. It isn't necessary to rinse the objects under water.



WARNING: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.

Note the following recommendations:



- Crockery and cutlery should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the crockery in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the dishes are not washed.
- Make sure all the crockery are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (cups, glasses, bowls, etc.).
- Place in the rack all the hollow containers such as cups, glass, etc. **upside-down**.
- Place the crockery with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller crockery do not fall from the rack.
- Do not wash trays horizontally.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent crockery. Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the objects and plastic parts colors.

Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.

Crockery and cutlery not suitable for dishwasher

Not suitable for dishwasher:

- Wooden crockery and cutlery or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment.
- Crafts, precious vases or decorated glasses.
- Not heat-resistant plastic objects.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.
- Fragile glasses or crystal items, if often washed, can become opaque.

We recommend to buy exclusively crockery and cutlery suitable for dishwashing.

After several washes, the glass can become opaque.

It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the objects are not well clean or if there are washing residues (baskets, pots, pans, bowls, etc. with liquid inside).

4.3 Use of detergent

The detergent must be of good quality, of NON-FOAMING type, specific for the mechanical washing of dishes.

The use of liquid detergents is recommended.

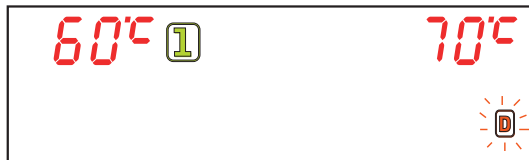
The dosing has to be done following the recommendations of the detergent manufacturer and in accordance with the water and dishes characteristics.

The detergent has to be inserted only in the wash tank. 1cm of the detergent drawn into the tube is equal to about 0,15 g. A correct amount of detergent is very important for a successful wash.

Note: It is forbidden to use detergents with chlorine-based reagents.

Should the detergent lack, the display will show **DETERGENT LEVEL** (only with optional "Probes lack of detergent/rinse aid").

Lack or poor quality of detergent, in this machine will cause bad wash results and clogging.



4.4 Use of rinse aid

It is possible to use the rinse aid to get quicker drying and polishing.

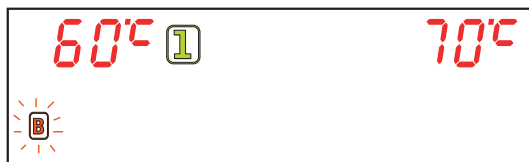
The machine is equipped with a rinse aid dispenser. The machine automatically draws the rinse aid chemical.

The dosing has to be done following the recommendations of the rinse aid manufacturer and in accordance with the water characteristics.

Note: Too much chemicals produces foam that reduces the effectiveness and lifetime of the washing pumps.

Too much chemicals might leave residuals on the dishes.

Should the rinse-aid chemical lack the indicator on the display flashes (only with optional "Probes lack of detergent/rinse aid").



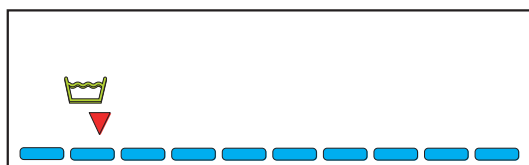
4.5 Drain pump system (optional)

The cycle drain pump works in an automatic and independent way.

At the end of the day, to completely empty the tank:

Remove the overflow.

Close the door. Turn the button **D**. The tank draining indicator **F3** and the totalizer turn on for the time set by the Program.



After the draining is complete, the machine turns automatically in **stand-by** mode.

This operation is also possible with machine in stand by-mode. Once finished, the machine returns to the initial mode.

if an alarm appears. see chap. **9.2 Alarms**.

Note: The machine must not be switched ON during the emptying phase.

IMPORTANT: Always turn the main wall switch off and close the water valve at the end of use.

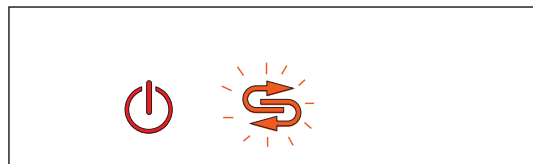
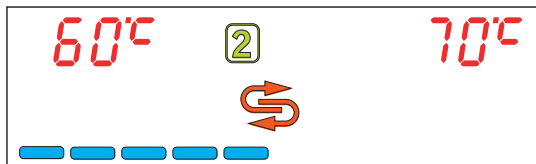
4.6 Regeneration device (optional)

Should the machine be equipped with a water-softener circuit, this will be fully automatic.

When needed, a 120" regeneration cycle will automatically activate (machine ON). During this phase the indicator **F6** switches on (steady).

If needed the cycle can be activated even during the wash-tank loading. **If the activation is made during the wash-cycle, this will be longer.**

The circuit board is designed to call periodically for a 20 min. manual regeneration cycle (according with the water hardness adjusted). This regeneration cycle can also be activated by the user, should the rinse quality be dissatisfactory. The indicator **F6** flashes.



IMPORTANT: Before starting a regeneration cycle check if there is salt in the special container.

Fill the special salt container with tank empty and machine off.

Rinse the tank immediately if salt is spilled in it.

When the **F8** indicator flashes on the display it means that the salt level in the bowl is low (only on machines equipped with the optional Water Softener).

To add salt, open the machine door and unscrew the salt container plug inside the tank.

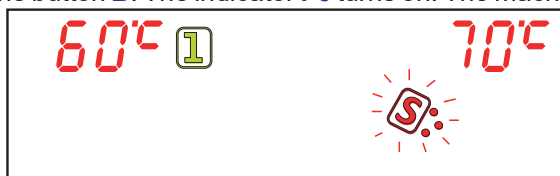
Fill the special container with specific coarse salt for regeneration (coarse salt: 0,500kg - 1-4 mm grains), being careful not to spill it into the tank. A strong concentration of salt can negatively affect the correct functioning and service life of the machine and generate rust and the steel corrosion. After filling with salt, lock the plug tightly.

To start a complete regeneration cycle it is needed to switch off the machine with the key **E**.

The indicator **F4** turns on.

Drain the wash-tank. Take off the overflow pipe. For machines equipped with drain pump: see paragr. **4.5 Drain pump system (optional)**.

Turn the button **B**. The indicator **F6** turns on. The machine carries out with the various phases.



The cycle is finished when the indicator **F6** goes off after around 20 minutes.

The machine returns to stand by-mode (indicator **F4** lighted).

Note: Regeneration times will be blocked only if the door is opened.

The optional regeneration is not allowed in the following conditions:

- During programming.
- During the wash cycle.
- During manual draining.
- If the tank is filled: in this case the message **drAln tAnk** will be displayed for about 4 seconds.
- If the machine is ON.



WARNING: In the case of water hardness above 35 °f it is advisable to install an external water softener

WARNINGS

- Accompany the door in opening and closing.
- Accompany the door/hood in opening and closing.
- Do not put material or objects on the machine.
- The machine has an IP (see serial number label on the machine) protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Do not use any jets of water, high pressure or steam cleaning equipment, to clean the machine.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water.
- Some important rules must be followed for using this appliance:
- Never touch the appliance with wet hands or feet
- Never use the appliance when barefoot
- Do not install the appliance in places exposed to water sprays.



This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation. Switch off the main switch located on the wall, which shall be installed by a professional installer. Shut the water supply valve(s).

- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.

ATTENTION: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.

ATTENTION: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.

5. MAINTENANCE

WARNING: Do not use any jets of water, high pressure or steam cleaning equipment, to clean the machine. Contact your cleaning products retailer for detailed instructions on the methods and products to use for periodic sanitizing of your appliance.

DO NOT use bleach or chlorine-based detergents for cleaning the appliance.

5.1 Regular Maintenance

In order to ensure perfect performance, the appliance must be completely cleaned at least once a day in the following way:

- Turn the machine in **STAND-BY** mode, by pressing the key **E** (see chap. **3. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS**).
- Remove the surface filters and clean them under running water. Drain the sump water (see paragr. **4.1.3 Switching OFF**).
- Remove the pump filter and clean with a brush and a water shower (see **Pic. 6**).
- Remove the arms by loosening the fixing screws, and thoroughly clean them, and the nozzles under running water (see **Pic. 6**).



Pic. 6

- Refit all the parts and arrange the impellers in their seats, securing them with the relative fixing screw. Take extreme care to re-assemble the nozzles in the right position (open and / or closed nozzles) and that the arms are installed with the right axial angle.
- Clean the tub thoroughly using specific products.
- At the end of the day, it is advisable to leave the dishwasher door/hood open.
- Shut off the water supply valve.
- Turn off the machine by switching the main power switch OFF.

Automatic cycle of machine self-cleaning/rinsing: recommended at each day end.

The machine should be in **STAND-BY**-mode (without filter, without overflow pipe and machine door closed). An automatic cycle of 1 minute will start, after this the machine will be **STAND BY**-mode.

- Shut off the water supply valve.
- Turn off the machine by switching the main power switch OFF.



5.2 Special Maintenance

Once or twice a year have a **qualified technician** inspect the machine:

- Clean the electrovalve filter.
- To remove residual deposits.
- To check the watertight of the seals for water loading and unloading connections.
- Check the perfect state and/or wear of the components. If a component is damaged or oxidized replace it immediately with genuine spare parts only.
- Check the efficiency of the dispensers.
- Check the efficiency of the door safety switch.
- Tighten firmly all electrical connections.

Perform maintenance with the wall-mounted main switch turned OFF.

Every 3-4 years of machine use, double-check the tightening and the efficiency of all electrical contacts, with special attention to the contacts of starters and relays.

Increase controls frequency if the machine is operating in heavy or intensive conditions.

6. COMPLIANCE WITH HYGIENE REGULATIONS AND H.A.C.C.P.

- When starting the machine ON, no wash-cycle will be starting until the set boiler and wash-tank temperatures are reached. During operation, the machine will not start the rinse cycle till the set boiler temperature is reached.
- Scrape food from the dishes carefully in order not to clog the filters, nozzles and pipes.
- Unload the wash tub and clean the filters at least twice a day.
- Check that the amount of detergent and rinse aid dispensed is correct (as suggested by the supplier of the product). In the morning, before starting the machine, check that the quantity of chemicals in the canisters is enough for daily supply.
- Always clean the support floor of the dishes.
- Extract the rack with clean hands or gloves to avoid finger marks.
- Do not dry or polish the dishes with non-sterilized cloths, brushes, or dusters.

7. ECOLOGICAL ASPECTS

7.1 Recommendations for optimum use of energy, water and additives

Dispensing of salt: A pre-set quantity (by the manufacturer) of salt is injected in the resins every regeneration cycle. It is important to observe the number of regeneration cycles recommended in paragraph **4.6 Regeneration device (optional)** in order to avoid salt spills or lime deposits.

If possible, use the machine at full load: This will avoid wasting detergent, rinse aid, water and energy.

Detergents and rinse aids: Use detergents and rinse aids having the highest biodegradability so that the environment is better respected. Have the correct dosage according to the water hardness checked at least once a year. An excess of product pollutes rivers and seas, whereas an insufficient amount compromises dish washing and/or hygiene.

Tank and boiler temperatures: The temperatures of the tank and boiler are set by the manufacturer so as to get the best washing results with the majority of detergents on the market. These can be reset by the installer according to the detergent used.

Cleaning off: Carefully clean off the kitchenware using water at ambient temperature with moderation so as to make removal of animal fats easier. To remove encrusted matter, soaking in hot water is recommended.

Notes: Wash the objects as soon as possible in order to prevent the deposits from drying and jeopardizing the effectiveness of the washing.

To get an efficient wash, it is advisable to regularly clean and maintain the dishwasher (see chap. **5. MAINTENANCE**).

Non-compliance with the above recommendations or with any and all information within the manual could result in a waste of energy, water, and detergent, further causing an increase in user costs and/or a reduction in performance.

8. ENVIRONMENTAL ASPECTS

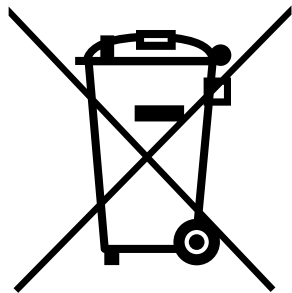
8.1 Packing

The packing consists of the following:

- a wood pallet;
- a nylon bag (LDPE);
- multi-layered cardboard;
- polystyrene foam (PS);
- polypropylene support (PP).

All above materials, shall be disposed and treated in accordance with the Local Laws in force.

8.2 Disposal



pic. 7

The equipment is marked with the symbol (see **pic. 7**).

The symbol indicates that the product should not be discarded as unsorted waste but must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling in compliance with the legislation in force.

An efficient waste disposal procedure contributes to avoiding any potential environmental or health hazards as well as promoting the recycling and re-utilization of materials from which our appliances are constructed.

If the user does not comply with the regulations he/she shall be subject to the penalties foreseen by each member state.

Disconnect electricity and water before disposal.

Cut the electrical cable to ensure that further use is impossible.

All metal parts are recyclable as they are made of stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the plastic material symbol.



9. SIGNALS AND ALARMS

9.1 Signals

The signals messages are displayed, based upon their meaning.

Machine in stand-by mode:



Total regeneration warning (option).

When the **F6** indicator flashes on the display it means that a total regeneration is needed (only on machines equipped with the optional Water Softener).



Drain tank warning.

When **drain tank** scrolling message appears on the display it means that you are trying an operation that cannot be done with the wash tank full.

Machine switched on or in stand-by mode:



Door open warning.

When **door** appears on the display it means that you are trying an operation that cannot be done with the open door.

Machine switched on:



Draining tank warning.

When the **F3** indicator flashes on the display it means that it is necessary to change the tank water.



Salt level warning (option).

When the **F8** indicator flashes on the display it means that the salt level in the bowl is low (only on machines equipped with the optional Water Softener).



Detergent level warning (option).

When the **F10** indicator flashes on the display it means that the detergent is over (only on machines equipped with the optional "Probes lack of detergent/rinse aid").



Rinse-aid level warning (option).

When the **F16** indicator flashes on the display it means that the rinse-aid is over (only on machines equipped with the optional "Probes lack of detergent/rinse aid").

9.2 Alarms

The alarms are displayed, based upon their meaning.

If an alarm occurs the machine stops.

| TYPE OF ALARM | CAUSE |
|---------------|---------------------------|
| B1 | BOILER NOT FILLED |
| B2 | BOILER SENSOR FAILURE |
| B3 | BOILER NOT HEATED |
| B4 | FAILURE IN RINSING |
| B5 | BOILER OVERTEMPERATURE |
| B9 | BOILER SAFETY THERMOSTAT |
| E1 | WASH-TANK NOT FILLED |
| E2 | WASH-TANK SENSOR FAILURE |
| E3 | WASH-TANK NOT HEATED |
| E5 | WASH-TANK OVERTEMPERATURE |
| E6 | TANK DRAINING FAILURE |
| E8 | TANK SAFETY THERMOSTAT |
| Z6 | TANK LOW LEVEL: |
| Z9 | REGENERATION FAILED |
| Z10 | BREAK TANK HIGH LEVEL |

Tab. 2



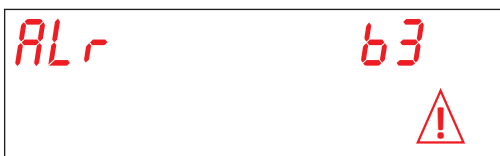
B1 BOILER NOT FILLED:

Cause:
The machine boiler fill-up was not achieved in the maximum foreseen time limit.
Remedies:
Open the water supply valve and verify a proper water supply flow. Contact Technical Service.



B2. BOILER PROBE FAILED:

Cause: The circuit board does not detect the boiler sensor.
Remedies: Contact Technical Service.



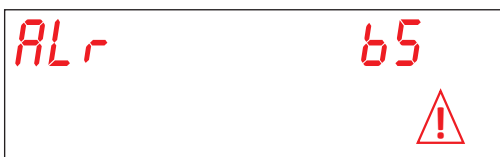
B3. BOILER HEATING ALARM:

Cause: The factory-set boiler temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.
Remedies: Contact Technical Service.



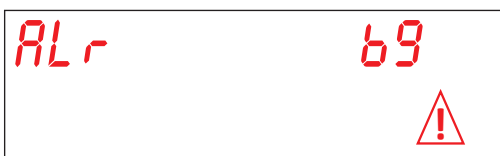
B4. FAILURE IN RINSING (on machines equipped with the BREAK TANK):

Cause: The Break Tank water was not used during the rinse cycle.
Remedies: Contact Technical Service.



B5. BOILER OVERHEATING:

Cause: The water temperature in the boiler exceeded 105 °C.
Remedies: Contact Technical Service.



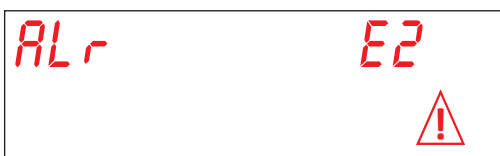
B9. BOILER SAFETY THERMOSTAT:

Cause: The boiler safety thermostat is tripped.
Remedies: Contact Technical Service.



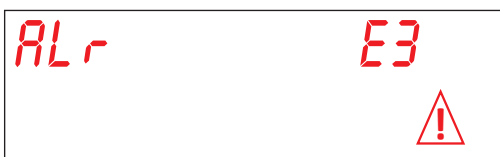
E1. WATER LOAD FAILED:

Cause: The machine wash-tank was not filled in the maximum foreseen time limit.
Remedies: Open the water supply valve and verify a proper water supply flow. Contact Technical Service.



E2. TANK PROBE FAILED:

Cause: The circuit board does not detect the wash-tank sensor.
Remedies: Contact Technical Service.



E3. TANK HEATING ALARM:

Cause: The factory-set wash-tank temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.
Remedies: Contact Technical Service.



E5. TANK OVERHEATING:

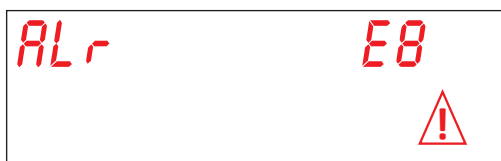
Cause: The wash-tank temperature exceeded 90 °C.
Remedies: Contact Technical Service.



E6. TANK DRAINING FAILED:

Cause: The draining of the wash-tank was not completed within the maximum foreseen time limit.

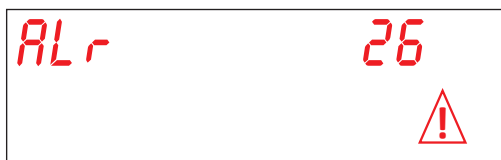
Remedies: Contact Technical Service.



E8. TANK SAFETY THERMOSTAT:

Cause: The tank safety thermostat is tripped.

Remedies: Contact Technical Service.



Z6. TANK LOW LEVEL:

Cause: The tank pressure-switch detects a too low level of water in the tank.

Remedies: Check the overflow pipe. Contact Technical Service.



Z9. REGENERATION FAILED (on machines equipped with the optional Water Softener):

Cause: The salt sensor does not work properly.

Remedies: Check if there is salt in the special container. Contact Technical Service.



Z10. BREAK TANK HIGH LEVEL:

Cause: The Break Tank safety pressure-switch detects a high level.

Remedies: Contact Technical Service.

10. TROUBLESHOOTING

| Type of Problem | Possible Causes | Cure |
|-------------------------------------|--|--|
| The appliance does not start | The main switch is turned off | Turn on the switch |
| The appliance does not draw water | The water supply valve is closed | Open the water supply valve |
| | The rinsing arm nozzles or the electrovalve filter are clogged and/or caked with lime deposits | Clean the rinsing arm nozzles, the pipes and the electrovalve filter. If the machine has a water softener check the salt content or regenerate the resins more often |
| | Faulty pressure switch | Replace the pressure switch (call the Technical Assistance service) |
| The machine loads water very slowly | Scarce water supply pressure | Check the water supply pressure |

| Type of Problem | Possible Causes | Cure |
|---|--|---|
| Unsatisfactory washing results | The washing nozzles are clogged or the washing arms do not rotate | Unscrew and clean the nozzles and the rotating column, refit them correctly in their seats |
| | Unremoved grease or starch | Detergent concentration too low |
| | The filters are too dirty | Remove and clean the filters with a brush under a jet of water then refit them in their seats |
| | Check tank temperature (which must be between 50 °C and 60 °C). | Adjust the thermostat or check correct heating element operation |
| | Length of washing cycle inadequate for type of grime build-up | Choose a longer cycle if possible, otherwise repeat wash cycle |
| | Wash water too dirty | Empty water from the tub, clean filters; refill the tub and correctly reposition the filters |
| Presence of foam | Use of unsuitable products | Use no-foam detergents or reduce the dose in use. |
| | Tub temperature too low | Adjust the thermostat or check correct heating element operation |
| The objects are not dried properly | Insufficient rinse aid | Check the dosage of rinse aid and increase it if necessary (contact the Technical Assistance) |
| | The rack is not suitable for the objects. | Use the suitable rack which gives the objects an inclined position so that water can rinse away. |
| | The washed items may have been sitting in the wash chamber too long. | As soon as the cycle stops, remove the rack with the objects so that they can dry more quickly in the air. |
| | Rinse water temperature is less than 75 °C - 80 °C | Check the temperature of the boiler thermostat |
| | Surface of objects too rough or porous for material wear | Replace type of the objects used. |
| Streaks or smears on the objects | Too much rinse aid | Reduce the concentration of rinse aid (contact the Technical Assistance) |
| | The water is too hard | Check the water quality. Water must not exceed 8 °f (5 °d) in hardness |
| | For appliances with conditioners: too little salt in the salt container or the resins have not been properly regenerated | Fill the salt container (coarse salt: 1-2 mm grains) and regenerate the resins more often. If lime deposits are also observed on the body of the machine, have a qualified technician check the operation of the water softener |
| | Salt present in dishwasher tub | Thoroughly clean and rinse the appliance, and avoid spilling salt when filling the container |
| The appliance suddenly stops during the cycle | The appliance is connected to an overloaded circuit | Connect the appliance separately (call the Technical Assistance service) |
| | A safety device has been activated | Check safety devices (call the Technical Assistance service) |
| The washing pump doesn't work | The pump is blocked | Call the Technical Assistance service |

**Note: For any other problems, contact the Technical Assistance service.
The manufacturer reserves the right to alter the technical characteristics without prior notice.**

| Sommaire | Page |
|---|-----------|
| AVERTISSEMENTS | 5 |
| 1. INSTALLATION DE LA MACHINE | 8 |
| 1.1 Données techniques | 8 |
| 1.2 Déplacement du produit | 9 |
| 1.3 Réception du produit | 9 |
| 1.4 Stockage | 9 |
| 1.5 Préparation à l'installation | 9 |
| 1.6 Caractéristique environnementale d'installation | 9 |
| 1.7 Ventilation/Aspiration vapeurs | 9 |
| 1.8 Connexion électrique - Caractéristiques | 10 |
| 1.9 Raccordement hydraulique - Caractéristiques | 10 |
| 1.10 Caractéristiques de l'eau d'alimentation | 11 |
| 1.11 Positionnement de la machine | 12 |
| 1.12 Connexion électrique | 12 |
| 1.13 Raccordement hydraulique | 13 |
| 1.14 Mise en service | 13 |
| 2. DESCRIPTION DE LA MACHINE | 14 |
| 2.1 Description de la machine | 14 |
| 2.2 Caractéristiques de la machine | 15 |
| 3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS | 16 |
| 3.1 Touches | 16 |
| 3.2 Ecran | 16 |
| 4. FONCTIONNEMENT | 17 |
| 4.1 Mise en service | 17 |
| 4.1.1 Allumage | 17 |
| 4.1.2 Démarrage du cycle de lavage | 18 |
| 4.1.3 Arrêt | 19 |
| 4.2 Chargement assiettes et couverts | 20 |
| 4.3 Emploi du détergent | 21 |
| 4.4 Emploi du produit de rinçage | 21 |
| 4.5 Dispositif de la pompe de vidange (option) | 21 |
| 4.6 Dispositif de régénération (optionnel) | 22 |
| 5. ENTRETIEN | 24 |
| 5.1 Entretien ordinaire | 24 |
| 5.2 Entretien particulier | 25 |
| 6. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P. | 25 |
| 7. ASPECTS ÉCOLOGIQUES | 25 |
| 7.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs | 25 |
| 8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX | 26 |
| 8.1 Emballage | 26 |
| 8.2 Mise au rebut | 26 |
| 9. SIGNALISATIONS ET ALARME | 27 |
| 9.1 Signalisations | 27 |
| 9.2 Alarmes | 28 |
| 10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE | 30 |



AVERTISSEMENTS



Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec le lave-vaisselle afin de pouvoir être consulté au besoin. En cas de vente ou du transfert de ce dernier à un autre utilisateur, veiller à ce que le mode d'emploi accompagne toujours le lave-vaisselle, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements qui s'y réfèrent.

Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

L'utilisateur doit respecter les règles suivantes:

- Le branchement aux installations électriques et hydrauliques doit être effectué par des opérateurs qualifiés.
- Ce lave-vaisselle ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
- Accompagner la porte/le capot lors de l'ouverture et de la fermeture.
- L'assistance sur ce lave-vaisselle doit être entreprise par du personnel autorisé.

Note: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.

- **La lave-vaisselle est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains. NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.**
- Veiller à ce que le lave-vaisselle ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

-
- L'appareil, ou les parties de celui-ci, ne doit pas être utilisé comme escabeau ou toute autre forme de support, car il a été projeté pour soutenir uniquement le poids du panier de la vaisselle à laver.
 - Ne pas ouvrir la porte du lave-vaisselle en cours de fonctionnement. Le lave-vaisselle est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau. Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toute autre raison.
 - **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:**
Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.
Vider la cuve en retirant le trop-plein.
Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).
Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.
Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.
 - Après avoir déconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.
 - Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.
 - Ne pas poser d'objets sur la machine.
 - Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
Ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés
Ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
Ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
 - Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
 - Les eaux de lavage et de rinçage ne sont pas potables car mélangées avec des produits chimiques. En cas de contact avec la peau ou les yeux, laver soigneusement la zone intéressée avec de l'eau propre et consultez les instructions d'urgence du producteur du détergent. Si nécessaire, consulter un médecin.
 - Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (voir chap. **5. ENTRETIEN**).
 - La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression. La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur.

-
- Cet appareil a été conçu pour fonctionner dans un endroit dont la température est comprise entre 5 °C et 35 °C.
 - Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.
 - Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
 - La machine doit être alimentée avec de l'eau à une pression maximale de 400 kPa.

Note: Le fabricant décline toutes responsabilités en cas d'accidents aux personnes ou aux choses dérivant par le non-respect du contenu de ce manuel.



ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.



ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE NE PEUT ETRE EFFECTUE QUE 10 MINUTES APRES L'ARRET DE LA MACHINE.

1. INSTALLATION DE LA MACHINE

1.1 Données techniques

- A Alimentation électrique
- B Puissance totale installée
- C Pression dynamique
- D Degré de protection boîtiers
- E Absorption totale

| | | | | | | |
|--------------|------------|-------------|--|------|------|--------------------|
| Model Family | | DWXXXX | | Type | IPXX | |
| Model Code | | DESCRIPTION | | | | |
| S/N | DWX10XXXXX | | | | | |
| 400V 3N 50HZ | | xxA | | | | |
| xxxxW | | | | | | |
| | MAX | xxx-xxx kPa | | | | |
| | MAX | xx°C | | | | |
| | MAX | xx°C | | | | |
| | MAX | xxkPa | | | | |
| | | | | | | MADE IN ITALY YYYY |
| Model | | | | S/N | | |

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES
СЕРИЯ ПРОДКТА

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO YEAR N=2017 - 2018
YEAR ANNÉE O=2018 - 2019
AÑO ANO P=2019 - 2020
JAHR JAHR Q=xxxx - xxxx
ГОД ВЫПУСКА

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

| | | | | | | |
|--------------|------------|-------------|--|------|------|--------------------|
| Model Family | | DWXXXX | | Type | IPXX | |
| Model Code | | DESCRIPTION | | | | |
| S/N | DWX10XXXXX | | | | | |
| 400V 3N 50HZ | | xxA | | | | |
| xxxxW | | | | | | |
| | MAX | xxx-xxx kPa | | | | |
| | MAX | xx°C | | | | |
| | MAX | xx°C | | | | |
| | MAX | xxkPa | | | | |
| | | | | | | MADE IN ITALY YYYY |
| Model | | | | S/N | | |

1.2 Déplacement du produit

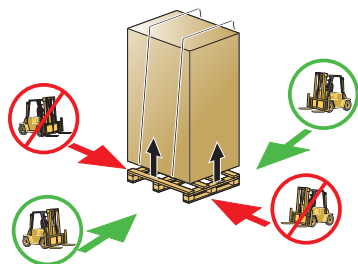


Fig. 1

Le déplacement des machines doit se faire strictement, comme indiqué dans la **Fig. 1** relativement aux points d'accrochage indiqués pour le soulèvement avec chariot élévateur. Assurer la machine de façon que durant le transport, il n'y a pas de mouvements accidentels de celle-ci.

N.B.: Le harnais avec cordes n'est pas prévu.

1.3 Réception du produit

Avant d'accepter la machine, vérifier que les données de la matricule correspondent à celles demandées et à celle de la ligne électrique à disposition (voir parag. **1.1 Données techniques**).

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé durant le transport. Dans ce cas, informer au plus vite votre revendeur de l'anomalie. Dans le doute que celle-ci puisse compromettre la sécurité, ne pas installer la machine.

L'installation et la mise en service de la machine doivent être effectuées par des opérateurs qualifiés, même si la machine vient d'un autre site et elle a déjà été utilisée.

Pour la mise au rebut de l'emballage voir parag. **8.2 Mise au rebut**.

1.4 Stockage

Température de stockage: min. +4 °C - max +50 °C - humidité <90%.

Les parties stockées doivent être périodiquement vérifiées pour contrôler les éventuelles détériorations.

Ne pas stocker la machine dans un endroit exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc.). Ne pas placer de matériel sur la machine emballée. Ne pas tourner la machine pendant le stockage (voir **Fig. 2**).

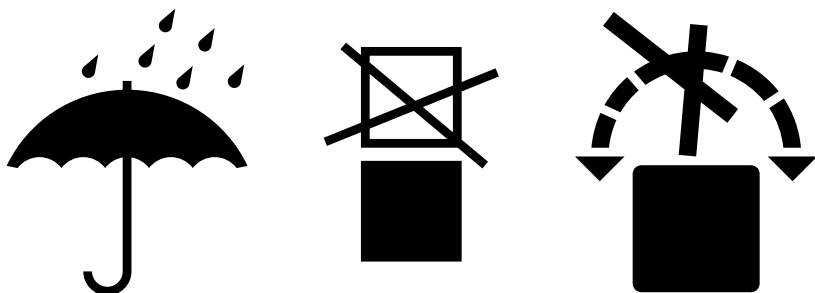


Fig. 2

1.5 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

1.6 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 °C et 35 °C.

La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures. Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5 °C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

1.7 Ventilation/Aspiration vapeurs

Assurer une ventilation adéquate de la pièce selon la législation en vigueur dans le pays d'installation et les normes technique applicables. Pour les pays européens notamment, se référer à la norme EN 16282-1.

1.8 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme à la législation en vigueur et aux normes techniques relatives. Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III. Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine. Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur. S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y ait pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

1.9 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Le branchement au réseau hydraulique doit être effectué selon la législation en vigueur et les normes techniques relatives. L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 1**

| Tableau caractéristiques eau | Min | Max |
|--|----------|---------|
| Pression statique | 200 kPa | 400 kPa |
| Pression dynamique | 150 kPa | 350 kPa |
| Dureté eau* | 2 °f | 8 °f |
| Température alimentation eau froide** | 5 °C | 50 °C |
| Température alimentation eau chaude*** | 50 °C | 60 °C |
| Débit | 10 l/min | |

tableau 1

Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau.

*Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8 °f, il **est obligatoire** d'installer un adoucisseur. Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipé avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir par **Dispositif de régénération**).

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40 °C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

Note: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°f et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

Afin de garantir une performance optimale de la machine, le champ de température de l'eau d'alimentation doit être comprise dans les valeurs indiquées dans le tableau **tableau 1**.

**Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

***La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55 °C.

1.10 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation de la machine doit être potable selon la législation en vigueur.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 2**.

| Tableau paramètres eau | Min | Max |
|---------------------------|------------------|---------------------|
| Chlore ¹ | | 2 mg/l |
| pH | 6,5 ¹ | 8,5 ³ |
| Dureté totale | | 8 °f ²⁻³ |
| Fer ³ | | 0,2 mg/l |
| Manganèse ⁴ | | 0,05 mg/l |
| Conductivité ⁵ | 200µS/cm | |

tableau 2

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

⁵ Pour machines équipées avec l'option Récupérateur Thermique.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

1.11 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au chap. **1.2 Déplacement du produit**.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma de raccordement (lay-out), approuvé au moment du chiffrage.

Maintenir une distance d'environ 50 mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir **Fig. 3**). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir **Fig. 4**).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

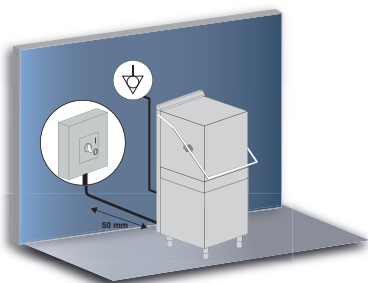


Fig. 3

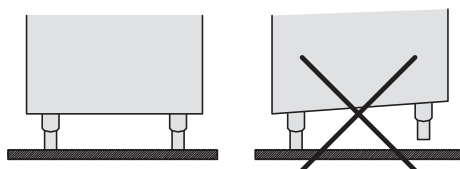


Fig. 4

1.12 Connexion électrique

La connexion électrique doit être conforme à la législation en vigueur et aux normes techniques relatives.

S'assurer que la ligne d'alimentation est la même que celle indiquée sur la matricule de la machine.

La machine est également équipée d'une borne () placée sur le dos. Elle doit être utilisée pour relier différents appareils entre eux au conducteur externe équipotentiel, afin d'éviter le risque de chocs électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur.

La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualifiée, afin d'éviter tout risque.

La machine est dotée d'une pompe triphasée: vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter).

1.13 Raccordement hydraulique

Connecter le tuyau en caoutchouc pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4".

Connecter le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord placé en bas sur le côté (à la droite ou la gauche - voir **Fig. 1**).

Le tube d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

Faire attention que l'eau puisse couler librement (il faut donc donner un minimum d'inclinaison) Si l'eau ne peut pas être vidangée à un niveau inférieur à l'écoulement de la machine, il est conseillé d'installer une pompe de vidange. Celle-ci peut être fournie sur commande. L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 50 (voir **Fig. 1**).

Connecter le tuyau en caoutchouc pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4".

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40 °C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

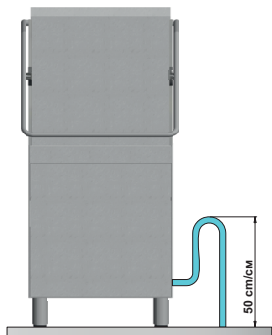


Fig. 1

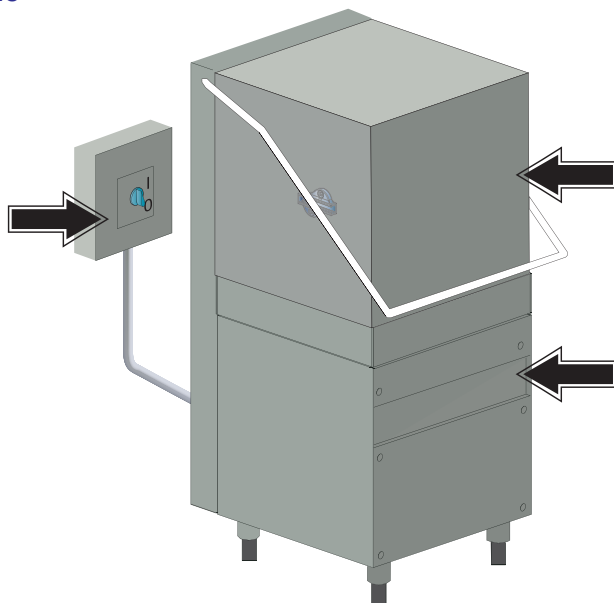
1.14 Mise en service

A la charge de l'installateur.

2. DESCRIPTION DE LA MACHINE

2.1 Description de la machine

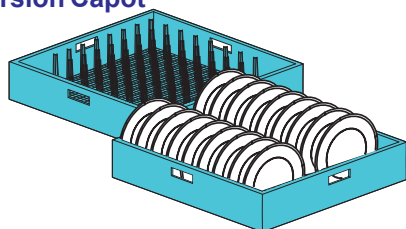
Interrupteur mural:
Installation à la charge
de l'installateur



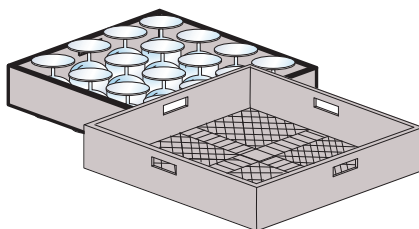
Capot

Panneau de commande

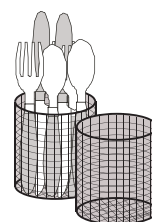
Dotation standard:
Version Capot



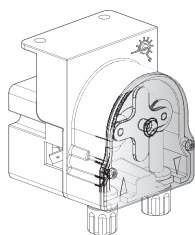
nr. 2 Panier plats 500x500 mm
Capacité:
12 assiettes creuses
18 assiettes plates
Ø maximum 410 mm



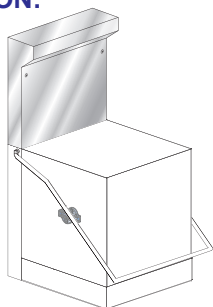
nr. 1 Panier verres 500x500 mm



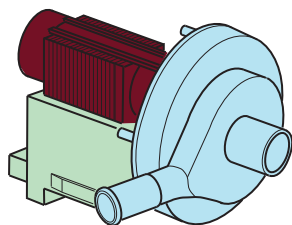
nr. 2 porte cuillères à café



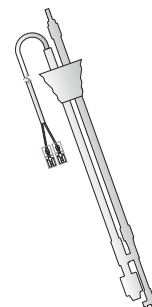
Doseur électrique détergent
OPTION:



Récupérateur Thermique



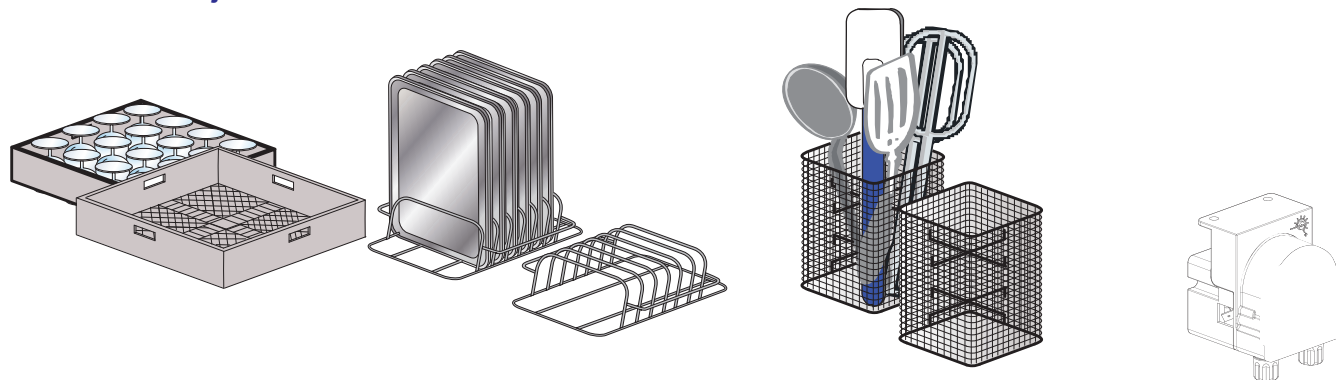
Pompe de vidange



Senseur
détergent/produit
de rinçage

présence
de

**Dotation standard:
Version Lave-objets**

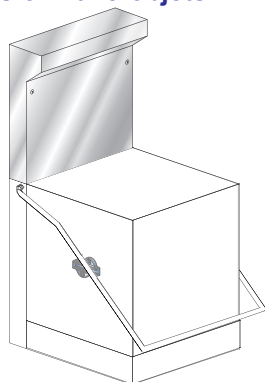


nr. 1 Panier verres 500x500 mm

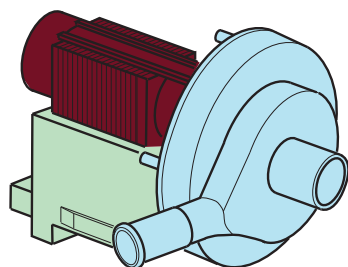
nr. 1 Porte Plateaux (6 places)

nr. 1 Panier Porte Spatule en inox Doseur électrique détergent

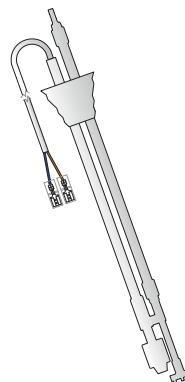
**OPTION:
Version Lave-objets:**



Récupérateur Thermique



Pompe de vidange



Senseur présence de détergent/produit de rinçage

Pour fonctionner, la machine a besoin de trois branchements:

- Electrique;
- Hydrique;
- Vidange.

La lave-vaisselle est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains.

Toute autre utilisation est inadéquate.

NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage.

Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.

Ne pas ouvrir la porte de la machine en cours de fonctionnement.

La machine est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau.

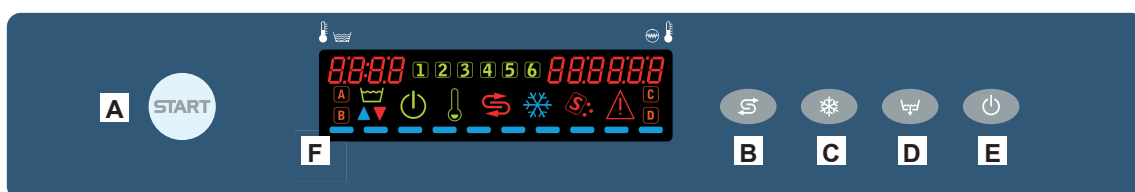
Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toutes d'autres raisons.

2.2 Caractéristiques de la machine

La machine a une valeur de pression acoustique inférieur à 70 dB(A).

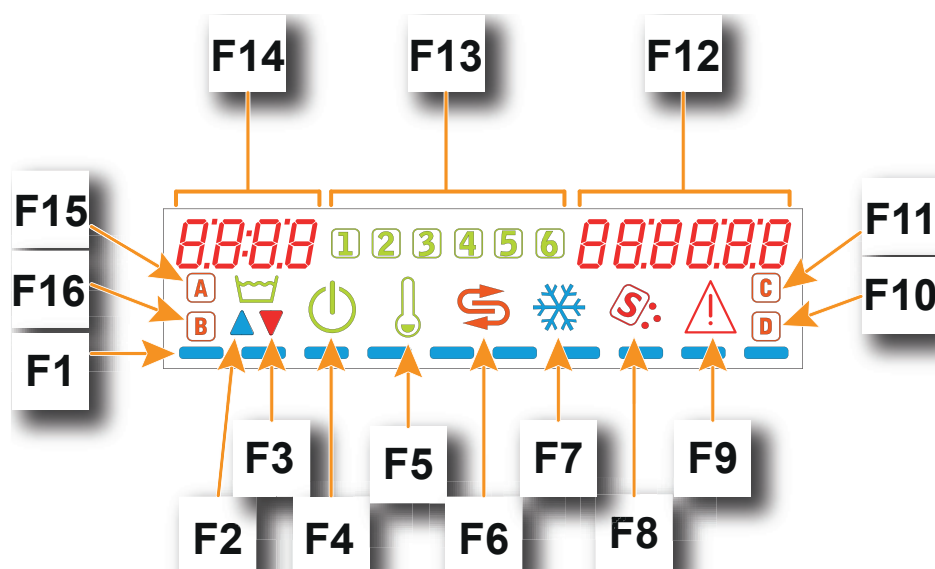
3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS

3.1 Touches



- A) Touche START déclenchement /sélection cycle
- B) Bouton START régénération (option)
- C) Pas active
- D) Touche vidange (option)
- E) Touche allumage/STAND BY
- F) Ecran

3.2 Ecran



- F1) LED défilants
- F2) Indicateur remplissage cuve
- F3) Indicateur vidange cuve
- F4) Indicateur Stand by
- F5) Indicateur Chauff ages actifs
- F6) Indicateur Régénération (option)
- F7) Pas active
- F8) Indicateur manque de sel (option)
- F9) Indicateur alarme
- F10) Indicateur manque de détergent (option)
- F11) Pas active
- F12) Indicateur température surchauffeur
- F13) Indicateur programme activé
- F14) Indicateur température cuve
- F15) Cycle d'autonettoyage activé
- F16) Indicateur manque de produit de rinçage (option)

4. FONCTIONNEMENT

4.1 Mise en service

4.1.1 Allumage

Insérer le tuyau de trop-plein dans son emplacement sur la cuve. S'assurer que tous les filtres sont bien en place (voir **Fig. 5**). Les filtres doivent être nettoyés tous les 20 cycles de lavage et chaque fois que cela s'avère nécessaire. **Il est recommandé de ne pas faire fonctionner les machines sans filtre, en particulier celles qui ne sont pas dotées d'aspiration pompe.**

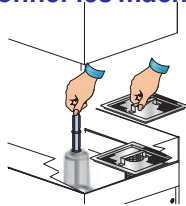


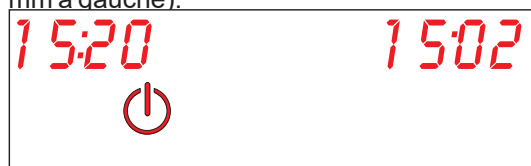
Fig. 5

Fermer la porte/le capot de la machine.

Ouvrir le robinet d'eau.

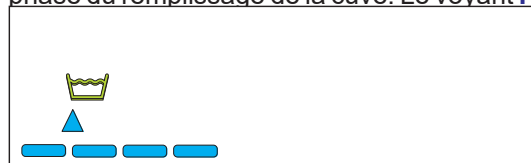
Enclencher l'interrupteur général au mur.

La machine se met en **stand-by**. Sur l'écran les informations suivantes sont visibles: la date (jj/mm à droite) et l'heure (hh/mm à gauche).



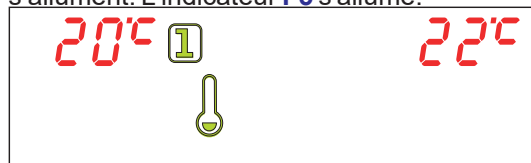
Tenir presser le bouton **E**.

La mise en route de la machine est signalée par le clignotement de la touche Start **A**. Après quelques secondes, commence la phase du remplissage de la cuve. Le voyant **F2** et la barre de progression **F1** s'allument (de gauche à droite).

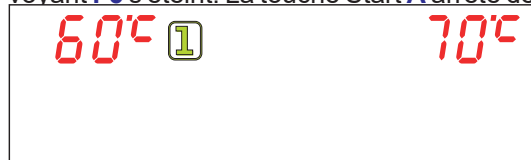


Si les machines sont équipées de Break Tank certifié WRAS ou bien si un osmoseur est installé en amont, le temps de remplissage de la cuve se rallonge.

Après le remplissage, la machine lancera automatiquement la phase de chauffe. La phase est signalée par le clignotement de la touche Start **A** (vert). Les voyants **F14** et **F12**, qui signalent respectivement la température de la cuve et du surchauffeur, s'allument. L'indicateur **F5** s'allume.



La machine est prête à fonctionner quand la cuve et le surchauffeur sont à la température prédéfinie par les paramètres. Le voyant **F5** s'éteint. La touche Start **A** arrête de clignoter.



Insérer le petit tuyau vert du doseur de brillanteur dans le récipient de brillanteur liquide et vérifier que la quantité est suffisante pour l'utilisation journalière. Introduire le tuyau transparent (si présent) dans le récipient de produit de lavage.

4.1.2 Démarrage du cycle de lavage

Introduire le panier avec la vaisselle à laver (voir parag. **4.2 Chargement assiettes et couverts**). Les assiettes doivent être placées correctement dans le panier.

Fermer la porte/le capot de la machine.

Pour sélectionner le cycle de lavage (1, 2, 3, 4) tenir presser la touche Start **A**. L'écran visualise en séquence les programmes disponibles.

Dès que le programme désiré s'affiche, relâcher la touche.



Programmes disponibles:

Version Capot

| Code cycle | Nom cycle | Durée totale (*) (#) | Température de lavage (°C) (#) | Température de rinçage (°C) (#) |
|------------|------------------|----------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 1 | Cycle 1 | 50 s | 55 | 85 |
| 2 | Cycle 2 | 90 s | 55 | 85 |
| 3 | Cycle 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Cycle 4 | 180 s | 55 | 85 |
| 5 | Cycle 5 HYGIENE+ | 180 s | 70 | 90 |
| 6 | Cycle 6 HYGIENE+ | 630 s | 70 | 90 |

(*): Temps estimé sans l'intervention du thermostat

(#): Les cycles (1, 2, 3, 4) sont personnalisable selon les besoins de l'utilisateur et ils sont réglable par un technicien durant l'installation de la machine, à l'exception cycles **HYGIENE+** (5, 6).

(+): Ce cycle est disponible seulement sur la version **HYGIENE+**, produite sur demande.

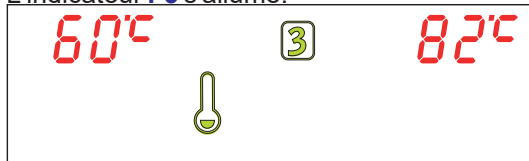
Version Lave-objets

| Code cycle | Nom cycle | Durée totale (*) (#) | Température de lavage (°C) (#) | Température de rinçage (°C) (#) |
|------------|-----------|----------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 1 | Cycle 1 | 50 s | 55 | 70 |
| 2 | Cycle 2 | 90 s | 55 | 70 |
| 3 | Cycle 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Cycle 4 | 180 s | 55 | 85 |

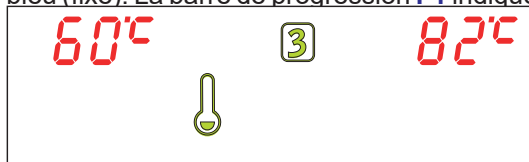
(*): Temps estimé sans l'intervention du thermostat

(#): Les cycles (1, 2, 3, 4) sont personnalisable selon les besoins de l'utilisateur et ils sont réglable par un technicien durant l'installation de la machine.

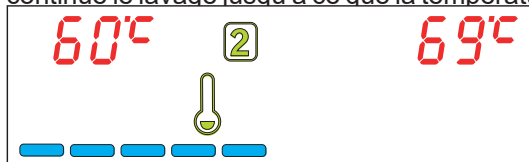
L'indicateur **F5** s'allume.



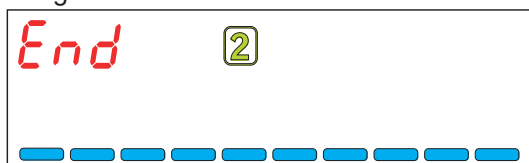
Mettre le cycle de lavage en route en appuyant sur la touche Start **A** (pour maximum 1 s). La touche Start **A** devient de couleur bleu (fixe). La barre de progression **F1** indique le temps passé depuis le démarrage du cycle.



Si, pendant le cycle présélectionné, la température du surchauffeur (voyant F12) descend sous la valeur fixée, la machine continue le lavage jusqu'à ce que la température ne soit reportée à la valeur correcte (thermostop).



A la fin du cycle, le bouton Start **A** clignote en bleu et vert. Sur l'écran apparaît l'inscription **END**. A la fin du cycle la touche Start **A** clignote en bleu et vert. L'écran affiche le message END et la barre de progression **F1** est complétée. !da duplicazione!



La machine est prête pour un nouveau lavage.

Note: Il est conseillé de remplacer l'eau de la cuve en la remplissant à nouveau au moins tous les 30 lavages ou bien deux fois par jour. Un voyant clignotant signalera quand il est temps d'effectuer cette opération.

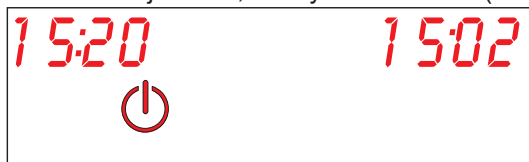
Note: La machine n'accepte pas d'autres cycles avant que la porte ne s'ouvre ou que l'on n'appuie pas pour deux secondes sur la touche Start **A**.

4.1.3 Arrêt

Presser le bouton **E**. La machine se met en **stand-by** (indicateur **F4** rouge allumé).

Vider la cuve. Enlever le trop-plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange: voir parag. **4.5 Dispositif de la pompe de vidange (option)**.

A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. **5. ENTRETIEN**).



Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.

Éteindre l'interrupteur général au mur.

4.2 Chargement assiettes et couverts

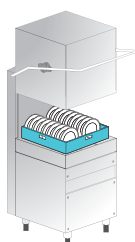
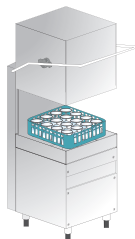
Avant de mettre les objets dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer les objets sous l'eau avant de les charger dans la machine.



ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:



- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteintes par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renversent pas (tasses, verres, bols, etc.).
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. **avec la partie creuse vers le bas.**
- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
- Ce n'est pas possible de laver des bacs ou plateaux en vertical.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur des objets et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistant.

Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle

Nous ne conseillons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois; le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Objets en plastique qui ne sont pas thermorésistants.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.
- Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peuvent devenir opaques.

Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle.

Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.

Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les objets ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (paniers, casseroles, poêles, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).

4.3 Emploi du détergent

Les produits utilisés doivent être absolument du TYPE NON MOUSSANT, spécifique pour le lavage mécanique des vaisselles, et de bonne qualité.

Il est conseillé l'emploi de détergents liquides.

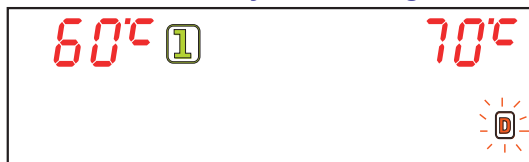
Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du détergent, en tenant compte des caractéristiques de l'eau et du type de vaisselle à laver.

Le détergent doit être introduit seulement dans la cuve de lavage. 1 cm de détergent aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.

N.B.: Ne pas utiliser pour le lavage des détergents avec des réactifs à base de chlore.

Le manque de détergent dans le réservoir est signalé par le message **NIVEAU DETERGENT** sur l'affichage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").

L'absence de détergent, dans cette machine, peut provoquer des mauvais le résultat de lavage, et peut provoquer l'obstruction des tuyaux de lavage.



4.4 Emploi du produit de rinçage

Pour accélérer le séchage et rendre brillant la vaisselle il est possible d'utiliser un produit de rinçage.

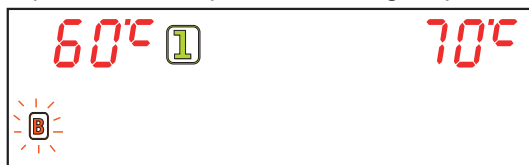
La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit de rinçage.

Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du produit de rinçage, en tenant compte des caractéristiques de l'eau.

Note: L'excès de produit provoque de la mousse qui peut compromettre le bon fonctionnement et la longévité des pompes.

L'excès de produit peut laisser des résidus sur la vaisselle.

Le manque de liquide de rinçage dans le réservoir est signalé par le clignotement du indicateur sur l'écran (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").



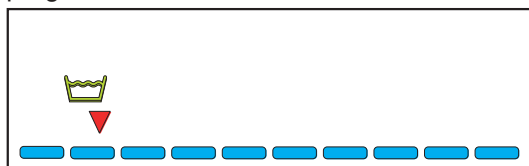
4.5 Dispositif de la pompe de vidange (option)

Le cycle pompe de vidange fonctionne de manière automatique et autonome.

A la fin de la journée pour la vidange totale de la cuve:

Extraire le trop-plein.

Fermer la porte. Presser le bouton **D**. L'indicateur **F3** vidange cuve et les LEDs défilants s'allument pendant la durée programmée.



Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en **stand-by**.

Cette opération peut également être effectuée avec une machine en stand-by. Une fois terminée, la machine reviendra à son état initial.

Si un alarme apparaît voir chap. **9.2 Alarmes**.

N.B.: La machine ne doit pas être allumée au cours de la phase de vidange.

IMPORTANT: Toujours éteindre l'interrupteur général mural et fermer le robinet d'eau d'alimentation à la fin de l'utilisation.

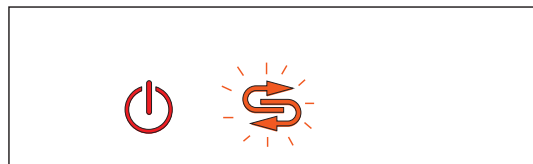
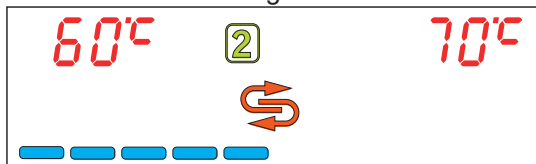
4.6 Dispositif de régénération (optionnel)

Si la machine est munie de l'option adoucisseur, ceci est entièrement automatique.

Quand ceci est nécessaire, la machine effectue un mini cycle d'une durée de 120" (machine allumée). Au cours de cette phase sur l'écran l'indicateur **F6** s'affiche (fixe).

Si nécessaire le cycle peut aussi démarrer au cours de la phase de chargement du bac. **S'il intervient au cours du cycle de lavage, le cycle est allongé.**

La carte est programmée pour rappeler périodiquement une régénération manuelle totale d'une durée d'environ 20 min (selon la dureté de l'eau réglée). Elle peut être effectuée au choix de l'utilisateur lorsqu'il estime que le résultat du rinçage n'est pas satisfaisant. L'indicateur **F6** clignote.



IMPORTANT: Avant de lancer un cycle de régénération, vérifier la présence de sel dans le récipient prévu à cet effet.

Remplir le récipient de sel, à cuve vide et machine éteinte.

incer immédiatement la cuve si du sel y est tombé.

Quand l'indicateur **F8** clignote sur l'écran cela signifie le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).

Pour ajouter du sel, ouvrir la porte de la machine et dévisser le bouchon du contenant présent dans la cuve.

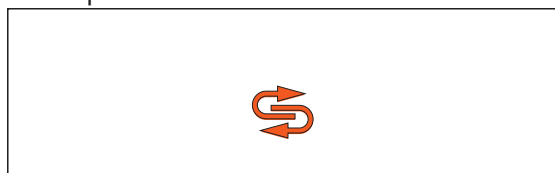
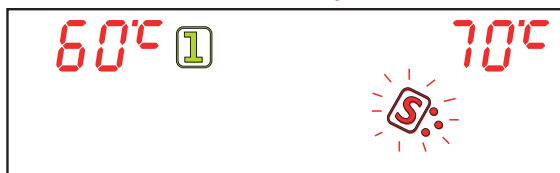
Remplir le contenant prévu à cette effet avec du gros sel spécial régénération (gros sel: 0,500kg - en grains de 1 à 4 mm), en faisant tout particulièrement attention à ne pas en renverser sur le reste de la cuve. Une forte concentration de sel pourrait compromettre le correct fonctionnement de la machine et pourrait causer la corrosion de l'acier. Lorsque le remplissage est effectué, revisser le bouchon.

Pour lancer le cycle de régénération éteindre la machine à l'aide de la touche **E**.

L'indicateur **F4** s'allume.

Vider la cuve. Enlever le trop-plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange: voir parag. **4.5 Dispositif de la pompe de vidange (option)**.

Presser le bouton **B**. L'indicateur **F6** s'allume. La machine procèdera avec le phases différentes.



Le cycle est terminé lorsque l'indicateur **F6** s'éteint, après environ 20 minutes.

La machine se met en stand by (indicateur **F4** allumé).

Note: La durée de la régénération est congelée si la porte est ouverte.

La régénération n'est pas autorisée dans les conditions suivantes:

- Au cours de la programmation.
- Au cours du cycle de lavage.
- Au cours de la vidange manuelle.
- Dans le cas où la cuve est pleine: le message défilant **drAln tAnk** apparaît pendant environ 4 secondes.
- Si la machine est allumée.



ATTENTION: Avec une dureté supérieure à 35 °f, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.

AVERTISSEMENTS

- Accompagner la porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Accompagner la porte/le capot lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser d'objets sur la machine.
- La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression. La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
- Ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés
- Ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
- Ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.



Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien, il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer le robinet d'alimentation d'eau.

- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Ne pas utiliser l'eau pour éteindre les incendies des composants électriques.

ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE NE PEUT ETRE EFFECTUE QUE 10 MINUTES APRES L'ARRET DE LA MACHINE.

ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES PRÉSENTES DANS LE FOND CUVE DURANT ET/OU À LA FIN DU PROGRAMME DE LAVAGE.

5. ENTRETIEN

ATTENTION: La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur. En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine. Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

5.1 Entretien ordinaire

Le fonctionnement parfait de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il sera nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant de la façon suivante:

- Porter la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** par la touche d'allumage **E** (voir chap. **3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS**).
- Retirer le filtre de surface et le nettoyer sous l'eau courante. Vidanger l'eau dans la cuve (voir parag. **4.1.3 Arrêt**).
- Retirer le filtre de la pompe et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante (voir **Fig. 6**).
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante (voir **Fig. 6**).



Fig. 6

- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et /ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte/le capot de la machine ouverte.
- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.

Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine: recommandé à chaque fin de journée.

Avec la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** (sans filtre, sans trop-plein, avec la porte fermée) appuyer sur la touche Start **A**. Un cycle de rinçage automatique de 60 secondes se met en marche, et à la fin la machine reste en **STAND-BY**.

- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.



5.2 Entretien particulier

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un **technicien qualifié** pour:

- Nettoyer le filtre de l'électrovanne.
- Ôter les incrustations des résistances.
- Contrôler l'état d'étanchéité des joints des connexions de chargement et de déchargement de l'eau.
- Contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants. Remplacez immédiatement le composant par une pièce de rechange d'origine s'il semble usé ou oxydé.
- Contrôler le fonctionnement des doseurs.
- Contrôler le dispositif de sécurité de la porte.
- Faire serrer les bornes des branchements électriques.

Exécuter l'entretien avec l'interrupteur général à mur éteint.

Tous les 3-4 ans de fonctionnement de la machine, vérifier l'étanchéité et l'efficacité des contacts électriques, en particulier dans les bobines des contacteurs et à l'intérieur des relais.

Augmentez la fréquence de cette intervention si la machine est soumise à une utilisation particulièrement intense ou continue.

6. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures préréglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température préréglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.

7. ASPECTS ÉCOLOGIQUES

7.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs

Dosage du sel: La quantité de sel, fixée par le fabricant, est injectée dans les résines à chaque cycle de régénération. Il est important de respecter la cadence de régénération indiquée au paragraphe **4.6 Dispositif de régénération (optionnel)** pour éviter tout gaspillage ou des engorgements dus au tartre.

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Cela permettra d'éviter un gaspillage de détergent, produit de rinçage, l'eau et la consommation d'électricité.

Détergents et produit de rinçage: Utilisez des détergents et produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité pour un plus grand respect de l'environnement. Au moins une fois par an vérifier la dureté de l'eau pour un bon dosage des produits chimiques. Un excès de produit pollue les rivières et les mers, une dose insuffisante affecte le lavage et / ou l'hygiène des vaisselles.

Températures cuves et surchauffeur: Les températures de la cuve et du surchauffeur sont définies par le fabricant afin d'obtenir les meilleurs résultats avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé.

Dérochage: Effectuez un bon dérochage utilisant avec modération de l'eau à température ambiante afin de faciliter l'élimination des graisses animales. Pour enlever les incrustations nous vous recommandons le trempage dans l'eau chaude.

Note: Effectuer le lavage des objets dès que possible afin d'éviter que les dépôts puissent sécher et compromettre l'efficacité du lavage.

Pour un lavage efficace, il est recommandé d'effectuer régulièrement un nettoyage et l'entretien de la machine (voir chap. **5. ENTRETIEN**).

Le non respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenue dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.

8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX

8.1 Emballage

L'emballage comprend les parties suivantes:

- une palette en bois;
- un sac en nylon (LDPE);
- un carton feuilleté;
- polystyrène (PS);
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.

8.2 Mise au rebut

L'appareil est marqué avec le symbole (voir **fig. 7**).

Le symbole indique que le produit ne doit pas être éliminé comme déchet non différencié, mais doit être envoyé à des structures de collecte spécifiques pour la récupération et le recyclage selon la législation en vigueur.

Un triage correct des déchets permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

La mise au rebut abusive du produit par son propriétaire entraîne l'application de sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique.

Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées avec le symbole du plastique.

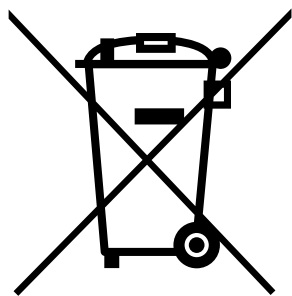


fig. 7

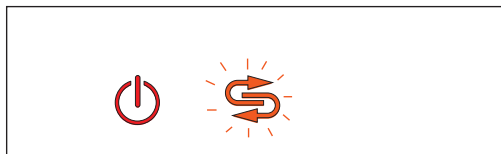


9. SIGNALISATIONS ET ALARME

9.1 Signalisations

Les signalisations sont visualisées sur l'écran selon le type.

Signalisations avec la machine en stand-by:



Avertissement de régénération complète (option).

Quand l'indicateur **F6** clignote sur l'écran cela signifie qu'il est temps de faire une régénération totale (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).



Avertissement vidange cuve.

Si l'écran affiche le message défilant **drain tank** cela signifie que l'on est en train de faire partir un processus qui n'est pas possible quand la cuve est pleine.

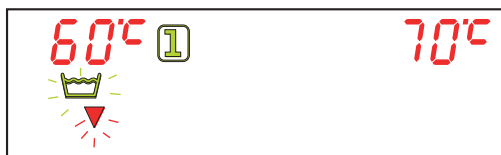
Signalisations avec la machine allumée ou en stand-by:



Avertissement porte ouverte.

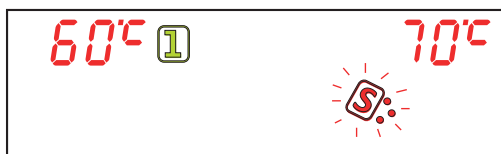
Si le message **door** s'affiche sur l'écran, cela signifie que l'on est en train de tenter une opération qui n'est pas possible avec la porte ouverte.

Machine prête (allumée):



Avertissement vidange cuve.

Quand l'indicateur **F3** clignote sur l'écran cela signifie qu'il faut changer l'eau de la cuve de lavage.



Avertissement niveau sel (option).

Quand l'indicateur **F8** clignote sur l'écran cela signifie le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).



Avertissement niveau détergent (option).

Quand l'indicateur **F10** clignote sur l'écran cela signifie que le détergent est terminé (uniquement en présence de l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").



Avertissement niveau produit de rinçage (option).

Quand l'indicateur **F16** clignote sur l'écran cela signifie que le produit de rinçage est terminé (uniquement en présence de l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").

9.2 Alarmes

Les alarmes sont visualisables sur l'écran selon leur typologie.

La machine se bloque en cas d'alarme.

| TYOLOGIE ALARME | CAUSES |
|----------------------------|---------------------------------------|
| B1 | REPLISSAGE SURCHAUFFEUR NON EFFECTUÉ |
| B2 | SONDE SURCHAUFFEUR EN PANNE |
| B3 | ÉCHAUFFEMENT BOILER NON EFFECTUÉ |
| B4 | RINCAGE NON EFFECTUE |
| B5 | SURÉCHAUFFEMENT DU SURCHAUFFEUR |
| B9 | THERMOSTAT DE SÉCURITÉ DU CHAUFFE-EAU |
| E1 | REPLISSAGE CUVE NON EFFECTUÉ |
| E2 | SONDE CUVE EN PANNE |
| E3 | ÉCHAUFFEMENT CUVE NON EFFECTUÉ |
| E5 | SURÉCHAUFFEMENT DE LA CUVE |
| E6 | VIDANGE CUVE NON EFFECTUÉ |
| E8 | THERMOSTAT DE SÉCURITÉ CUVE |
| Z6 | NIVEAU MIN CUVE |
| Z9 | REGENERATION ECHOUÉE |
| Z10 | NIVEAU MAX. BREAK TANK |

Tab. 2



B1 REMPLISSAGE SURCHAUFFEUR NON EFFECTUÉ:

Cause:

Le chauffe-eau de la machine n'a pas été rempli dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

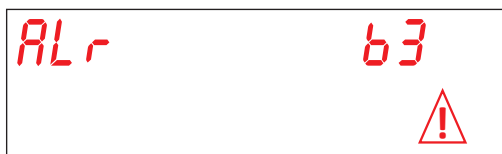
Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique.



B2. SONDE SURCHAUFFEUR:

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



B3. ERREUR CHAUFFAGE SURCHAUFFEUR:

Cause: La température dans le chauffe-eau, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

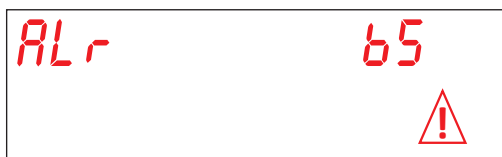
Vérifications: Contacter l'assistance technique.



B4. RINCAGE NON EFFECTUE: (uniquement sur la machine dotée de l'option BREAK TANK):

Cause: L'eau du Break Tank n'a pas été utilisée durant le rinçage.

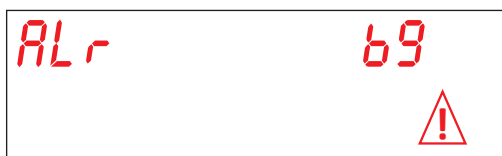
Vérifications: Contacter l'assistance technique.



B5. ECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR:

Cause: La température dans le chauffe-eau a dépassé 105 °C.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



B9. THERMOSTAT SECURITE SURCHAUFFEUR:

Cause: Le thermostat de sécurité du surchauffeur est intervenue.

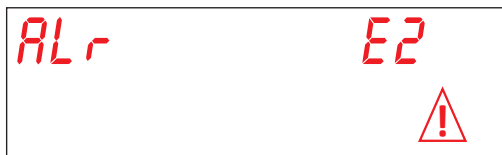
Vérifications: Contacter l'assistance technique.



E1. ERREUR REMPLISSAGE CUVE:

Cause: La cuve de la machine n'a pas été rempli dans le temps maximal préétabli.

Vérifications: Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique.



E2. SONDE CUVE:

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



E3. ERREUR CHAUFFAGE CUVE:

Cause: La température dans la cuve, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



E5. ECHAUFFEMENT CUVE:

Cause: La température dans la cuve a dépassé 90 °C.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



E6. ERREUR VIDANGE CUVE:

Cause: La décharge de la cuve de la machine n'a pas réussi dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



E8. THERMOSTAT SECURITE CUVE:

Cause: Le thermostat de sécurité de la cuve est intervenue.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



Z6. NIVEAU MINIMUM CUVE:

Cause: Le pressostat de la cuve relève un niveau insuffisant de l'eau dans la cuve.

Vérifications: Enlever le trop-plein. Contacter l'assistance technique.



Z9. REGENERATION ECHOUÉE (uniquement sur la machine dotée de l'option REGENERATION):

Cause: Le capteur du manque de sel ne fonctionne pas correctement.

Vérifications: Vérifier la présence de sel dans le réservoir. Contacter l'assistance technique.



Z10. NIVEAU MAX. BREAK TANK:

Cause: Le pressostat de sécurité du Break tank signale que le réservoir est plein.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE

| Type de problème | Causes possibles | Remède |
|--|--|--|
| La machine ne s'allume pas | Interrupteur général déclenché | Enclencher l'interrupteur |
| La machine ne prélève pas l'eau | Robinet d'eau fermé | Ouvrir le robinet de l'eau |
| | Gicleurs du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstrués | Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve. Si la machine est prévue de adoucisseur, vérifier la présence de sel ou exécuter plus fréquemment le nettoyage |
| | Pressostat défectueux | Faire remplacer le pressostat par le Service Après-Vente |
| La machine se remplit d'eau très lentement | Réseau hydraulique pression basse | Vérifier la pression du réseau hydraulique |

| Type de problème | Causes possibles | Remède |
|---|--|---|
| Le lavage n'est pas satisfaisant | Les gicleurs de lavage sont obstrués ou bien les bras de lavage ne tournent pas | Dévisser ou nettoyer les gicleurs, la barre de rotation et remonter le tout correctement dans les logements respectifs |
| | Traces de gras ou d'amidon | Concentration du détergent insuffisante |
| | Filtres trop sales | Retirer les filtres, les nettoyer à l'aide d'une brosse sous un jet d'eau et les remettre en place |
| | Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 50 °C et 60 °C). | Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement |
| | Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté | Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage |
| | Eau de lavage trop sale | Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres ; recharger la cuve et remonter correctement les filtres |
| Présence de mousse | Utilisation de produits inadaptés | Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé. |
| | Température de l'eau de la cuve trop bas | Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement |
| Les objets ne sont pas secs | Dosage du produit de rinçage insuffisant | Faire vérifier le dosage du produit de rinçage et si nécessaire l'augmenter (appeler l'assistance technique) |
| | Le panier n'est pas adapté aux objets | Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les objets en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler. |
| | Les objets sont peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve. | Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les objets de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement. |
| | La température de l'eau de rinçage est inférieure à 75 °C - 80 °C | Contrôler la température du thermostat du chauffe-eau |
| | Surface des objets rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière | Remplacer les objets. |
| Stries ou taches sur les objets | Produit de rinçage trop concentré. | Réduire la concentration de produit de rinçage (appeler l'assistance technique) |
| | Eau trop calcaire | Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 8 °f (5 °d) |
| | Pour les machines avec adoucisseur: peu de sel dans le réservoir ou bien les résines n'ont pas été correctement régénérées | Remplir le réservoir de sel (gros sel : grains de 1-2 mm) et faire plus souvent la régénération des résines. En cas de présence de tartre même sur la carrosserie, faire contrôler le fonctionnement du dépurateur par un technicien qualifié |
| | Présence de sel dans la cuve de la machine | Nettoyer et bien rincer la machine ; lorsque vous mettez du sel dans le réservoir, éviter de le faire déborder |
| Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement | La machine est reliée à une installation surchargée | Brancher la machine séparément (appeler le Service Après-Vente) |
| | Une sécurité de la machine s'est enclenchée | Vérifier les sécurités (appeler le Service Après-Vente) |
| La pompe de lavage ne travaille pas | La pompe est bloquée | Appeler le Service Après-Vente |

**Note: Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.**

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

| Inhalt | Seite |
|--|-----------|
| WICHTIGE HINWEISE | 5 |
| 1. GERÄTEINSTALLATION | 8 |
| 1.1 Technische Daten | 8 |
| 1.2 Transport des Produkts | 9 |
| 1.3 Empfang des Produktes | 9 |
| 1.4 Lagerung | 9 |
| 1.5 Vorbereitung der Aufstellung | 9 |
| 1.6 Eigenschaften des Aufstellungsraums | 9 |
| 1.7 Lüftung/Dampfabsaugung | 9 |
| 1.8 Elektrischer Anschluss | 10 |
| 1.9 Wasseranschluss | 10 |
| 1.10 Versorgungswasser-Eigenschaften | 11 |
| 1.11 Maschinenaufstellung | 12 |
| 1.12 Elektrischer Anschluss | 12 |
| 1.13 Wasseranschluss | 13 |
| 1.14 Inbetriebnahme | 13 |
| 2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE | 14 |
| 2.1 Beschreibung der Maschine | 14 |
| 2.2 Technische Eigenschaften | 15 |
| 3. BEDIENBLENDE UND ENTSPRECHENDE SYMBOLE | 16 |
| 3.1 Tasten | 16 |
| 3.2 Display | 16 |
| 4. BETRIEB | 17 |
| 4.1 Inbetriebnahme der Maschine | 17 |
| 4.1.1 Einschaltung | 17 |
| 4.1.2 Starten des Spülgangs | 18 |
| 4.1.3 Ausschalten | 19 |
| 4.2 Einräumen von Geschirr und Besteck | 20 |
| 4.3 Verwendung des Reinigungsmittels | 21 |
| 4.4 Verwendung des Klarspülmittels | 21 |
| 4.5 Ablaufpumpe (Option) | 21 |
| 4.6 Regenerierungsvorrichtung (optional) | 22 |
| 5. WARTUNG | 24 |
| 5.1 Planmäßige Wartung | 24 |
| 5.2 Außerplanmäßige Wartung | 25 |
| 6. BEACHTUNG DER HYGIENEVORSCHRIFTEN UND DER NORMEN H.A.C.C.P. | 25 |
| 7. UMWELTBEZOGENE HINWEISE | 25 |
| 7.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen | 25 |
| 8. UMWELTASPEKTE | 26 |
| 8.1 Verpackung | 26 |
| 8.2 Entsorgung | 26 |
| 9. MELDUNGEN UND ALARME | 27 |
| 9.1 Meldungen | 27 |
| 9.2 Alarmer | 28 |
| 10. STÖRUNGEN DER MASCHINEN, URSACHEN UND ABHILFEN | 30 |



WICHTIGE HINWEISE



Diese Anleitung sollte als Nachschlagewerk zusammen mit der Geschirrspülmaschine aufbewahrt werden. Bei einem Besitzerwechsel muss die Maschine dem neuen Besitzer gemeinsam mit der Anleitung übergeben werden, damit sich dieser über den Betrieb und die entsprechenden Anweisungen informieren kann.

Diese Anleitung muss vor Installation und Gebrauch der Geschirrspülmaschine aufmerksam durchgelesen werden.

Folgende Hinweise sollten beachtet werden:

- Die für den Einbau des Geräts erforderlichen Anpassungen an die elektrischen Anlagen und die Wasseranlage dürfen nur von befähigtem Personal durchgeführt werden.
- Der Geschirrspüler darf ausschließlich von Erwachsenen betrieben werden. Die Maschine ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und darf nur von Fachkräften betrieben und nur von einem Fachbetrieb installiert und repariert werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für unsachgemäße Benutzung, Wartung oder Ausbesserung ab.
- Das Gerät darf von Jugendlichen ab einem Alter von mindestens 15 Jahren in Betrieb genommen werden, die in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden. Das Gerät darf nicht von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, fehlender Erfahrung oder mangelnden Kenntnissen benutzt werden.
- Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten die vom Benutzer ausgeführt werden können, dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Durchführung von Reparatur- und/oder Wartungsarbeiten jeder Art durch den Benutzer ist untersagt. Wenden Sie sich immer an qualifiziertes Personal.
- Die Maschinentür/Maschinenhaube beim Öffnen und Schließen mit der Hand führen.
- Wartungseingriffe an diesem Geschirrspüler dürfen ausschließlich durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.

Anm: Nur Originalersatzteile verwenden. Andernfalls verfällt die Produktgarantie und der Hersteller kann nicht haftbar gemacht werden.

- **Die Geschirrspülmaschine ist ausschließlich zum Waschen von Tellern, Gläsern, Tablett und kleinen Geschirrstücken mit Speiseresten bestimmt. KEINE mit Benzin oder Lack verschmutzte Gegenstände waschen. Auch keine Stahl- oder Eisenstücke, leicht zerbrechliche Objekte oder Material, das dem Waschprozess nicht standhält. Keine säurehaltige oder alkalische korrosive, chemische Produkte, Lösungsmittel oder chlorhaltige Reinigungsmittel benutzen.**
- Darauf achten, dass die Maschine nicht auf dem Stromkabel oder den Zulauf- und Ablaufschläuchen steht. Die Stellfüße der Maschine so einstellen, dass sie waagrecht steht.

-
- Benutzen Sie das Gerät oder Teile davon auf keinen Fall als Leiter oder Stütze, da es nur für das Gewicht des mit schmutzigem Geschirr gefüllten Geschirrkorbs ausgelegt ist.
 - Während des Betriebs niemals die Tür der Spülmaschine öffnen. Die Geschirrspülmaschine besitzt jedoch eine Sicherheitsvorrichtung, die bei einem unbeabsichtigten Öffnen der Tür sofort den Betrieb unterbricht und somit das Ausströmen von Wasser verhindert. Nicht vergessen, den Geschirrspüler immer abzuschalten und das Becken zu leeren, bevor Reinigungs oder sonstige Arbeiten im Maschineninneren durchgeführt werden.
 - **Nach dem Gebrauch am Tagesende sowie bei sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden. Verfahren Sie wie folgt:
Die Maschine am Bedienblende ausschalten.
Die Überlaufrohre herausnehmen um die Tanks zu leeren.
Unterbrechen Sie die Stromversorgung über den allpoligen Leitungsschutzschalter (Hauptschalter an der Wand).
Schliessen Sie den Wasserhähne.
Die Nichtbeachtung der oben genannten Punkte ist eine schwere Nachlässigkeit, und kann zu schweren Schäden an Sachen und Personen führen, für die der Hersteller nicht haftbar ist.**
 - Nach dem Abschalten der Spannung dürfen nur Fachkräfte Zugang zur Schalttafel haben.
 - Keine gebrauchten Wasserzulaufrohre verwenden, sondern nur neue.
 - Kein Material auf die Haube stellen.
 - Bei der Verwendung dieser Maschine sind einige wichtige Regeln zu beachten:
Die Maschine nie mit feuchten Händen oder Füßen anfassen.
Die Maschine nie barfuß benutzen.
Die Maschine nicht in einer Umgebung aufstellen, wo sie Wasserstrahlen ausgesetzt sein könnte.
 - Hände nicht ohne Handschuhe in das Wasser mit Reinigungsmittel tauchen. Falls dies geschehen sollte, Hände sofort mit reichlich Wasser abspülen und die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers beachten.
 - Das Spül- und Nachspülwasser ist nicht trinkbar, da es chemische Substanzen enthält. Im Falle von Kontakt mit Haut oder Augen waschen Sie die betroffene Stelle sofort mit reichlich Wasser ab und befolgen Sie die Anweisungen des Waschmittelherstellers. Falls es nötig ist wenden Sie sich an einen Arzt.
 - Halten Sie sich bei den Reinigungsarbeiten genauestens an die Anweisungen im Handbuch des Herstellers (siehe Kap. **5. WARTUNG**).
 - Die Maschine verfügt über einen Spritzwasserschutz von IP (siehe technische Daten auf dem Typenschild der Maschine), ist jedoch nicht gegen Druckwasserstrahlen geschützt; verwenden Sie daher keine Reinigungssystemen mit Druckwasser. Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Wasserstrahl und Hochdruck- oder Dampfreiniger.

-
-
- Diese Maschine wurde für den Betrieb in geeignetem Umfeld bei einer Umgebungstemperatur von höchstens 35 °C und mindestens 5 °C konzipiert.
 - Benutzen Sie kein Wasser zum Löschen eines Brandes in der elektrischen Anlage.
 - Verstellen Sie nicht die Ansaug- und Wärmeableitungsgitter.
 - Der Wasserdruck der Leitung an dem die Maschine angeschlossen ist darf höchstens 400 kPa sein.

Anm: Jegliche Verantwortung für Unfälle und Schäden an Personen oder Gegenständen, die auf die Missachtung der oben genannten Hinweise zurückzuführen sind, wird abgelehnt.



ACHTUNG: ES IST VERBOTEN, WÄHREND DES WASCHVORGANGS ODER KURZ DANACH IN DIE MASCHINE ZU GREIFEN U/O DIE AM MASCHINENBODEN BEFINDLICHEN TEILE ZU BERÜHREN



ACHTUNG: DIE REINIGUNG DES MASCHINENINNEREN DARF ERST 10 MINUTEN NACH DEREN AUSSCHALTEN ERFOLGEN.

1. GERÄTEINSTALLATION

1.1 Technische Daten

- A Stromversorgung
- B Installierte Gesamtleistung
- C Staudruck
- D Schutzart der Hüllen
- E Elektrischer Schutzindex

| | | | | | | |
|--------------|------------|-------------|--|------|------|---------------------|
| Model Family | | DWXXXX | | Type | IPXX | |
| Model Code | | DESCRIPTION | | | | |
| S/N | DWX10XXXXX | | | | | |
| 400V 3N 50HZ | | xxA | | | | |
| xxxxW | | | | | | |
| | MAX | xxx-xxx kPa | | | | |
| | MAX | xx°C | | | | |
| | MAX | xx°C | | | | |
| | MAX | xxkPa | | | | |
| | | | | | | MADE IN ITALY YYYYY |
| Model | | | | S/N | | |

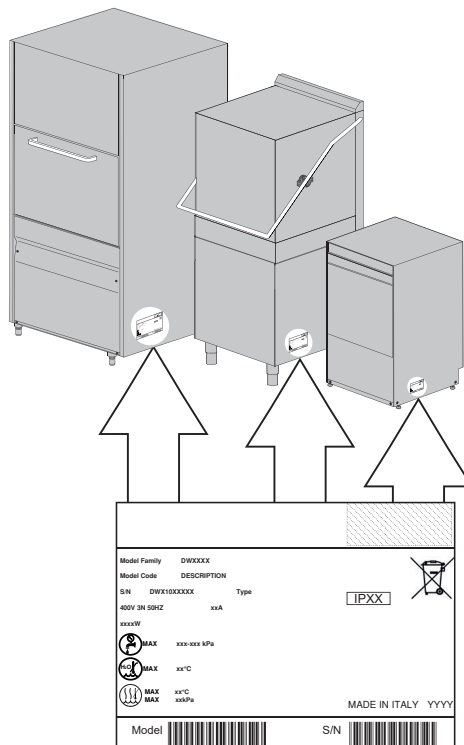
Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES
СЕРИЯ ПРОДКТА

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018
YEAR O=2018 - 2019
ANNÉE P=2019 - 2020
AÑO Q=xxxx - xxxx
JAHR
ГОД ВЫПУСКА

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР



1.2 Transport des Produkts

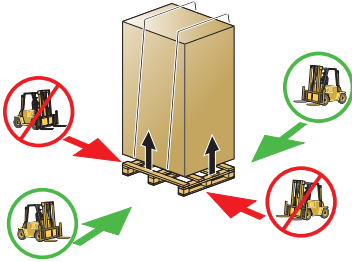


Abb. 1

Während des Transports dürfen die Maschinen ausschließlich an den in der **Abb. 1** angegebenen Hubpunkten mit einem Gabelstapler angehoben werden. Die Maschine so sichern, dass sie während des Transports keine unbeabsichtigten Bewegungen ausführen kann.

Anm.: Der Transport mittels Hebeseilen ist nicht vorgesehen.

1.3 Empfang des Produktes

Überprüfen Sie beim Empfang der Maschine, dass die technischen Daten der Maschine mit Ihrem Auftrag übereinstimmen, und dass die angegebene Spannung mit der Ihres Netzanschlusses übereinstimmt (siehe abs. **1.1 Technische Daten**).

Kontrollieren Sie das Gerät beim Empfang auf Transportschäden. Sollten Schäden vorliegen, benachrichtigen Sie sofort Ihren Fachhändler. Bei Beschädigungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, darf das Gerät nicht installiert werden.

Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von geschultem Personal vorgenommen werden, auch wenn die Maschine von einem anderen Standort kommt und bereits benutzt wurde.

Für die Entsorgung der Verpackung siehe abs. **8.2 Entsorgung**.

1.4 Lagerung

Lagerungstemp: min +4 °C – max. +50 °C – Feuchtigkeit <90%.

Die gelagerte Ware sollte regelmässig überprüft werden um eventuelle Beschädigungen zu überprüfen.

Die Maschine so lagern dass sie nicht Regen, Sonne, Frost... ausgesetzt ist. Keine Gegenstände auf die Maschine stellen.

Drehen Sie die Maschine nicht während der Lagerungsphase (siehe **Abb. 2**).

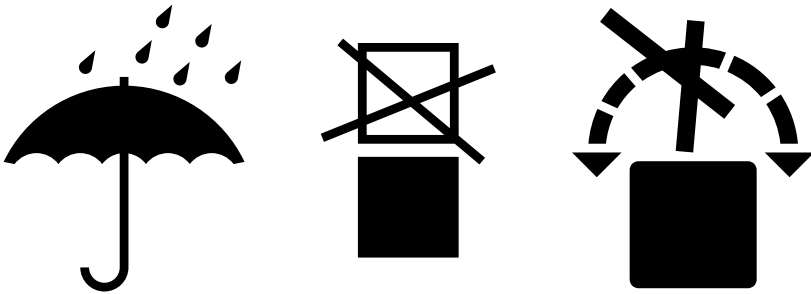


Abb. 2

1.5 Vorbereitung der Aufstellung

Es handelt sich hier um einen Leitfaden für das Aufstellungsverfahren.

Die Aufstellung muss durch einen fachlich qualifizierten Installateur erfolgen.

1.6 Eigenschaften des Aufstellungsraums

Der Aufstellungsraum muss ein geschlossener Raum mit einer garantierten Innentemperatur zwischen 5 °C und 35 °C sein.

Die Maschine ist mit Temperatursonden ausgestattet. Um eine korrekte Arbeitsweise zu garantieren, dürfen diese Sonden nicht unter einer Raumtemperatur von 5 °C operieren.

Es ist daher grundlegend, dass die Maschine die Raumtemperatur erreicht bevor sie eingeschaltet wird.

1.7 Lüftung/Dampfabsaugung

Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Raums gemäss der im Aufstellungsland der Maschine geltenden Gesetzen und technischen Normen. Beachten Sie insbesondere für europäische Länder die Norm EN 16282-1.

1.8 Elektrischer Anschluss

Der Elektroanschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften und der relevanten technische Normen, ausgeführt werden.

Es ist sicherzustellen, dass der Wert der gemessenen Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt und dass die Anlage für die Leistung und den Strom der Maschine ausgelegt ist. Die Daten befinden sich auf dem Typenschild der Maschine.



Installieren Sie einen allpoligen Schutzschalter der für die Leistungsaufnahme der Maschine geeignet ist und das Gerät vollständig vom elektrischen Netz bei Überspannungskategorie III trennt. Dieser Schalter muss im elektrischen Versorgungsnetz integriert, ausschliesslich für diese Maschine bestimmt sein, und in unmittelbarer Nähe der Maschine angebracht werden. Die Maschine immer durch diesen Schalter ausschalten: nur dieser Schalter garantiert die völlige Isolierung vom Stromnetz. Stellen Sie sicher dass die elektrischen Anschlüsse eine wirksame Erdung haben.



ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass die Maschine eine ausreichende und wirkungsvolle Erdung hat, und dass nicht zu viele Geräte angeschlossen sind. Eine unzureichende oder schlechte Erdung kann Korrosion und/ oder Pitting des Edelstahls verursachen, was bis hin zur Perforation führen kann.

1.9 Wasseranschluss

Der hydraulische Anschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften und der relevanten technische Normen, ausgeführt werden.

Der hydraulische Anschluss ist gemäss angegebenen Eigenschaften auszuführen den in **Tabelle 1**

| Tabelle der Wassereigenschaften | Min | Max |
|--|------------|------------|
| Ruhedruck | 200 kPa | 400 kPa |
| Staudruck | 150 kPa | 350 kPa |
| Härte* | 2 °f | 8 °f |
| Zufuhrtemperatur Kaltwasser** | 5 °C | 50 °C |
| Zufuhrtemperatur Warmwasser*** | 50 °C | 60 °C |
| Fördermenge | 10 l/min | |

Tabelle 1

Beim Wasseranschluss der Maschine immer ein Absperrventil einbauen, mit dem der Wasserzufluss schnell und vollständig unterbrochen werden kann.

*Bei Wasser mit mehr als 8 °f (4.5 °dH) **muss** ein Entkalker benutzt werden Auf diese Weise werden saubereres Geschirr und eine längere Lebensdauer der Maschine erzielt.

Auf Anfrage kann die Maschine mit einer Wasserenthärtungsanlage ausgerüstet werden. Die eingebauten Wasserenthärtungsanlagen **müssen** regelmäßig regeneriert werden (siehe Absc. **Regenerierungsvorrichtung**).

Bei Maschinen mit dem Optional "Regenerierungsvorrichtung" wird die Verwendung von Wasser mit einer Temperatur von nicht über 40 °C empfohlen, damit die Harzeigenschaften nicht verändert werden.

Anm: Schäden am Gerät durch Verwendung von Harten Wasser dH/ größer als 4,5 °d (8 °f) und dem Verzicht auf eine geeignete Enthärtungsanlage sind durch die Herstellergarantie nicht gedeckt.

Es empfiehlt sich, einmal pro Jahr eine Prüfung der Wasserhärte durchzuführen.

Der Temperaturbereich des Versorgungswassers muss sich zwischen den in Tabelle angegebenen Werten befinden, um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten. **Tabelle 1**.

**Maschinen mit Extra Power werden im Falle des Anschlusses an eine Kaltwasserleitung hergestellt.

***Die Temperatur des zugeführten Warmwassers aus dem Wassernetz soll 55 °C nicht übersteigen.

1.10 Versorgungswasser-Eigenschaften

Die Maschine muss an einer Trinkwasserleitung gemäß der aktuellen Richtlinien angeschlossen sein.

Das Versorgungswasser muss desweiteren gemäss genannten Parametern entsprechen den in Tabelle **Tabelle 2**.

| Parameter-Tabelle Wassereigenschaften | Min | Max |
|--|------------------|---------------------|
| Chlor ¹ | | 2 mg/l |
| pH | 6,5 ¹ | 8,5 ³ |
| Gesamthärte | | 8 °f ²⁻³ |
| Eisen ³ | | 0,2 mg/l |
| Manganese ⁴ | | 0,05 mg/l |
| Leitfähigkeit ⁵ | 200µS/cm | |

Tabelle 2

¹ Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen Korrosion und beeinträchtigen die Lebensdauer der Maschine.

² Wenn die Wasserhärte höher **ist muss** ein Wasserenthärter installiert werden; der Wasserenthärter sollte regelmässig auf überprüft werden.

³ Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen Verkrustungen und Sedimente die zu einer Verschlechterung der Maschinenleistung und Betriebsweise führen sowie die Lebensdauer verkürzen.

⁴ Gewünschter Wert: Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen dass sich das Stahl dunkel verfärbt.

⁵ Für Maschinen die optional mit einer Wärmetauscher ausgerüstet sind.

Es wird empfohlen mindestens einmal jährlich eine Analyse durchführen zu lassen.

1.11 Maschinenaufstellung

Die Verpackung der Maschine entfernen.

Heben Sie die Maschine, sehen Sie die Anleitungen im Kap. **1.2 Transport des Produkts**.

Die Maschine gemäß dem im Angebot abgestimmten Installationsplan (Layout) aufstellen.

Halten Sie dabei einen Mindestabstand von 50 mm von den Wänden ein, um ausreichende Motorkühlung zu gewährleisten (siehe **Abb. 3**). Installieren Sie Dunstabzugshauben, die eine Mindestbelüftung des Raums garantieren und imstande sind, den Dampfüberschuss abzuleiten.

Kontrollieren Sie mit einer Wasserwaage die genaue Maschinenausrichtung und korrigieren Sie dieselbe durch Anziehen oder Aufdrehen der Stellfüße (siehe **Abb. 4**).

Achten Sie darauf, dass der Geschirrspüler nicht auf dem Netzkabel oder den Wasserzufuhr- oder Abflussleitungen steht. Die Stellfüße der Maschine so einstellen, dass sie waagrecht steht.

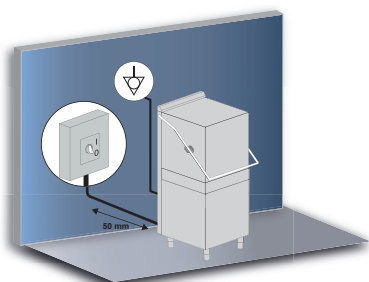


Abb. 3

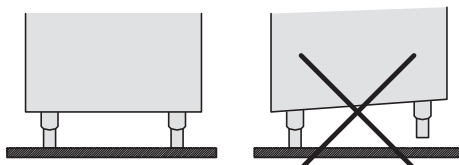


Abb. 4

1.12 Elektrischer Anschluss

Der Elektroanschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften und der relevanten technische Normen, ausgeführt werden.

Es ist sicherzustellen, dass der Wert der gemessenen Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt.

Desweiteren ist die Maschine mit einer Klemme (gekennzeichnet mit dem Symbol ) auf der Rückwand ausgerüstet. Diese Klemme ist für einen zusätzlichen Potenzialausgleich vorgesehen um Stromschläge zu vermeiden.

Das Netzkabel muss neu und biegsam sein und die Aufschrift „har“ H07RN-F oder eine national geltende Aufschrift haben.

Der Querschnitt des elektrischen Kabels ist proportional zum Strom der Maschine.

Wenn der Netzkabel beschädigt ist muss er vom Hersteller oder von seinem technischen Service oder von einer Person mit ähnlicher Ausbildung ersetzt werden, um jede Art von Gefahr zu vermeiden.

Falls an der Maschine eine dreiphasige Waschpumpe montiert ist, die korrekte Drehrichtung des Motors überprüfen. Die Drehrichtung wird von den Pfeilen auf dem Gehäuse angezeigt.

1.13 Wasseranschluss

Schliessen Sie den Zulaufschlauch an den Leitungswasserhahn mit einem 3/4" Anschluss an.

Den im Lieferumfang der Maschine enthaltenen Abflussschlauch am Anschluss seitlich unten anschließen (rechts oder links - siehe **Abb. 1**).

Das Ablaufrohr muss zur Vermeidung schlechter Gerüche aus der Abwasseranlage immer an einen Siphon angeschlossen werden.

Garantieren Sie dass das Wasser frei ablaufen kann (nötiges Gefälle beachten). Sollte es nicht möglich sein, das Wasser mit einer unter dem Maschinenabfluss liegenden Höhe ablaufen zu lassen, wird geraten, eine Ablaufpumpe zu installieren, die auf Bestellung geliefert werden kann. Die Maximalhöhe des Abflusses ist 50 cm (siehe **Abb. 1**).

Schliessen Sie den Zulaufschlauch an den Leitungswasserhahn mit einem 3/4" Anschluss an.

Bei Maschinen mit dem Optional "Regenerierungsvorrichtung" wird die Verwendung von Wasser mit einer Temperatur von nicht über 40 °C empfohlen, damit die Harzeigenschaften nicht verändert werden.

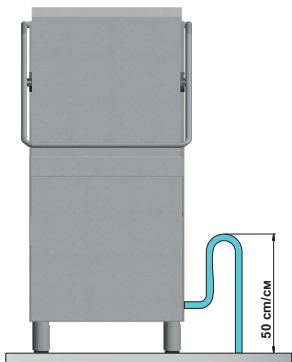


Abb. 1

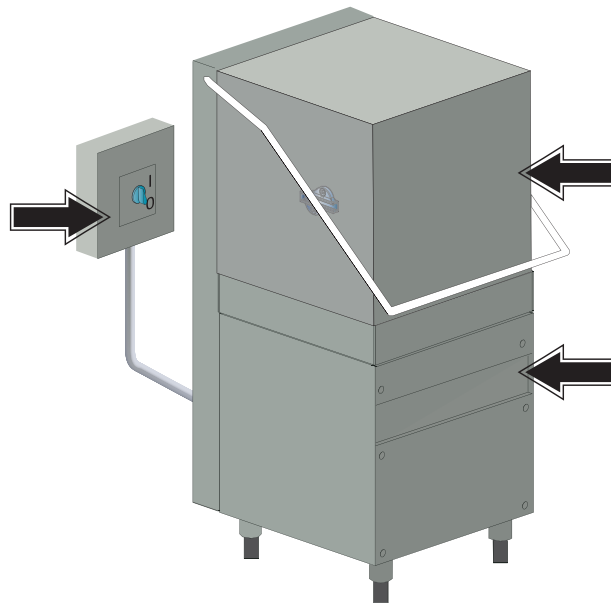
1.14 Inbetriebnahme

Durch den Installateur.

2. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

2.1 Beschreibung der Maschine

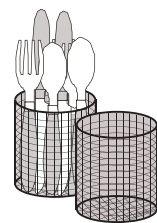
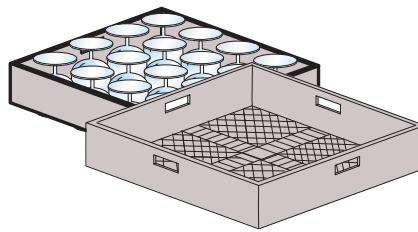
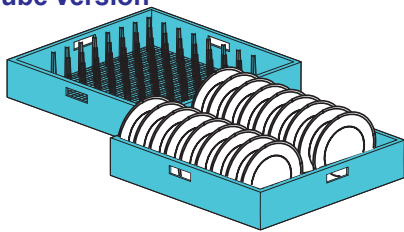
Wandschalter:
Einbau durch den
Installateur



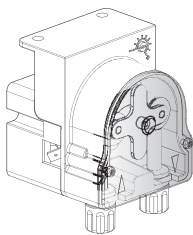
Haube

Bedienblende

Standardausstattung der Maschinen:
Haube Version

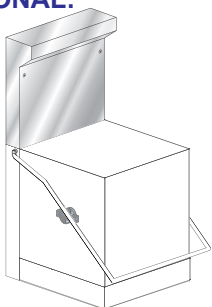


nr. 2 Spülkorb für Teller 500x500 mm nr. 1 Spülkorb für Gläser 500x500 mm nr. 2 Spülkorb für Besteck
Fassungsvermögen:
12 tiefe Teller
18 flache Teller
Ø höchstens 410 mm

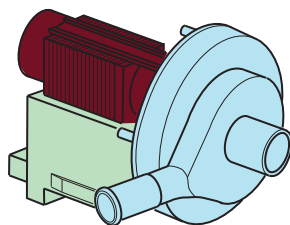


Reinigungsmitteldosierers

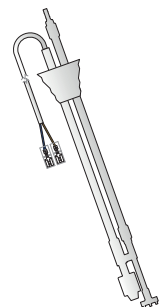
OPTIONAL:



Wärmetauschers

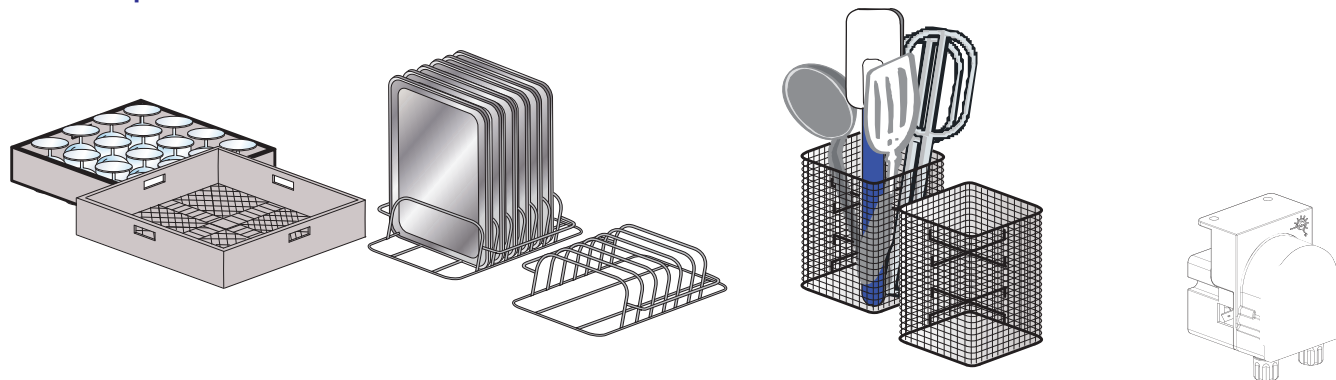


Ablaufpumpe



Sensor für Spül-
Klarspülmittelangel

Standardausstattung der Maschinen: Geschirrspülmaschine Version



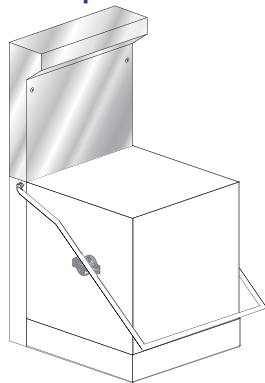
nr. 1 Spülkorb für Gläser
500x500 mm

nr. 1 Tabletteneinsatz aus
Edelstahl (6 Einsätze)

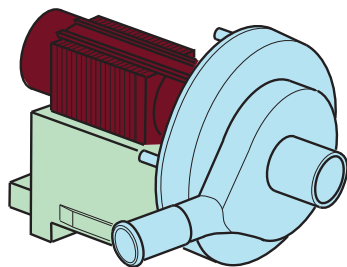
nr. 1 Kleinteile-Einsatz aus
Edelstahl

Reinigungsmitteldosierers

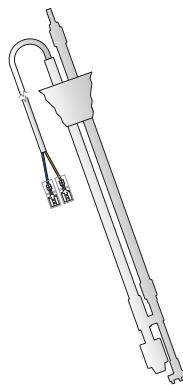
OPTIONAL: Geschirrspülmaschine Version:



Wärmetauschers



Ablaufpumpe



Sensor für
Spül-
Klarspülmittelmangel

Der Betrieb die Maschine erfordert 3 Anschlüsse:

- Elektroanschluss;
- Wasserversorgung;
- Abfluss.

Die Geschirrspülmaschine ist ausschließlich zum Waschen von Tellern, Gläsern, Tablett und kleinen Geschirrstücken mit Speiseresten bestimmt.

Jede andere Form des Gebrauchs gilt als unsachgemäß.

KEINE mit Benzin oder Lack verschmutzte Gegenstände waschen. Auch keine Stahl- oder Eisenstücke, leicht zerbrechliche Objekte oder Material, das dem Waschprozess nicht standhält.

Keine säurehaltige oder alkalische korrosive, chemische Produkte, Lösungsmittel oder chlorhaltige Reinigungsmittel benutzen.

Keine säurehaltige oder alkalische korrosive, chemische Produkte, Lösungsmittel oder chlorhaltige Reinigungsmittel benutzen.

Die Geschirrspülmaschine besitzt einen Sicherheitsschalter, die bei einem unbeabsichtigten Öffnen der Tür sofort den Betrieb unterbricht und somit das Austreten von Wasser verhindert.

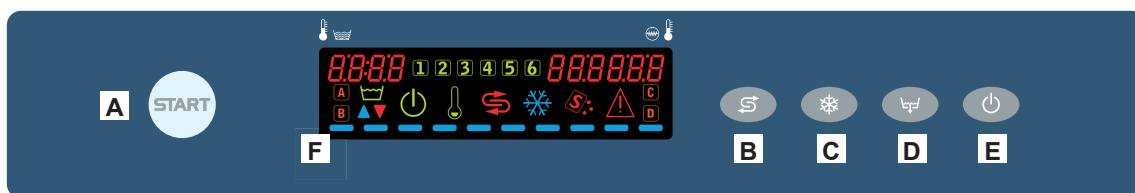
Nicht vergessen, den Geschirrspüler immer abzuschalten und das Becken zu leeren, bevor Reinigungs- oder sonstige Arbeiten im Maschineninneren durchgeführt werden.

2.2 Technische Eigenschaften

Die Maschine weist einen Geräuschdruckpegel von unter 70 dB(A).

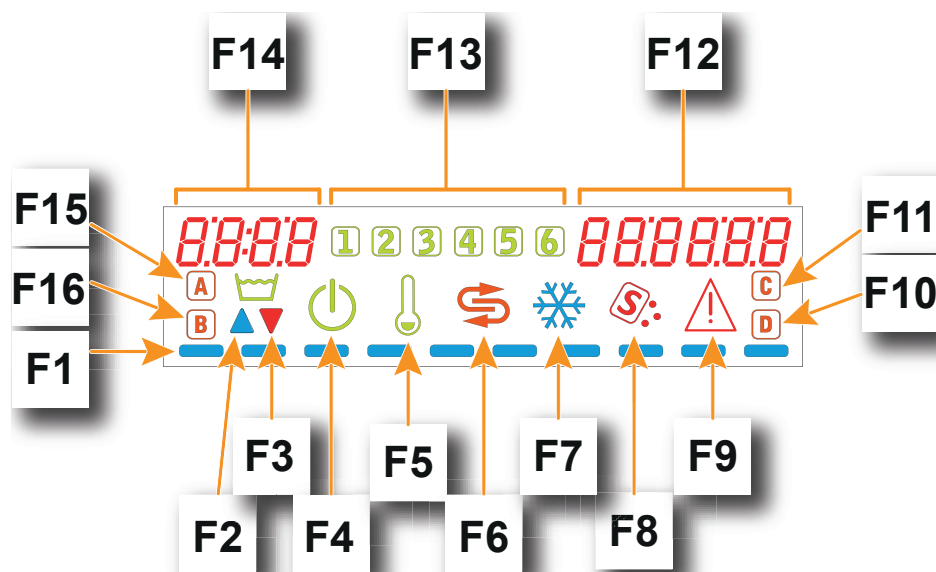
3. BEDIENBLENDE UND ENTSPRECHENDE SYMBOLE

3.1 Tasten



- A) START-Taste Start des Gangs/Auswahl des Gangs
- B) Taste für Regenerationsstart (Option)
- C) Deaktiviert
- D) Taste Ablauf (Option)
- E) Taste Einschalten/STAND BY
- F) Display

3.2 Display



- F1) Fortschrittsbalken
- F2) Anzeige Tankfüllung
- F3) Anzeige Tankentleerung
- F4) Anzeige Stand by
- F5) Anzeige Heizungen aktiviert
- F6) Anzeige Regenerierung (Option)
- F7) Deaktiviert
- F8) Anzeige Salz fehlt (Option)
- F9) Anzeige Maschinenalarm
- F10) Anzeige Spülmittel fehlt (Option)
- F11) Deaktiviert
- F12) Anzeige Boilertemperatur
- F13) Anzeige Programm aktiv
- F14) Anzeige Tanktemperatur
- F15) Selbstreinigung aktiv
- F16) Anzeige Klarspülmittel fehlt (Option)

4. BETRIEB

4.1 Inbetriebnahme der Maschine

4.1.1 Einschaltung

Den Überlaufschlauch an seine Position im Inneren des Beckens setzen. Kontrollieren, ob alle Filter am richtigen Ort sitzen (siehe **Abb. 5**). Die Filter müssen alle 20 Waschzyklen gereinigt werden sowie jedes Mal, wenn sich die Notwendigkeit dazu erweist. **Es wird empfohlen, die Maschine nicht ohne Filter zu betreiben, insbesondere die Pumpenansauger.**

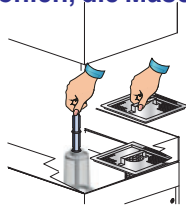


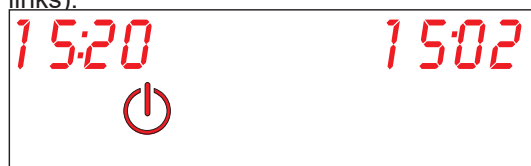
Abb. 5

Schließen Sie die Maschinentür/Maschinenhaube.

Öffnen Sie den Wasserhahn.

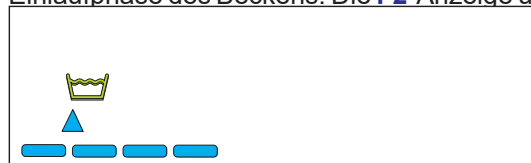
Einschalten den Hauptschalter.

Die Maschine geht in **stand-by**. Im Display wird folgendes angezeigt: das Datum (TT/MM rechts) und die Uhrzeit (hh/mm links).



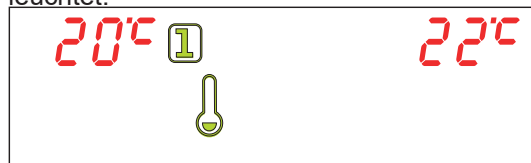
Die Taste **E** gedrückt halten.

Die Inbetriebnahme der Maschine wird vom Blinken der Starttaste **A** gemeldet. Nach einigen Sekunden beginnt die Einlaufphase des Beckens. Die **F2**-Anzeige und der **F1**-Fortschrittsbalken leuchten (von links nach rechts).

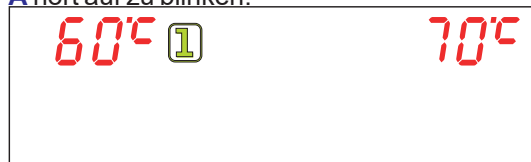


Bei Maschinen, die mit dem WRAS-zertifizierten Break Tank System ausgerüstet sind oder wenn eine Osmose Anlage vorhanden ist, ist die Dauer der Tankfüllung verlängert.

Nach dem Einlauf, startet die Maschine automatisch die Heizphase. Die Phase wird durch das Blinken der Starttaste **A** angezeigt (grün). Die Anzeigen **F14** und **F12** leuchten auf und zeigen die Tank- bzw. Kesseltemperatur an. Die Anzeige **F5** leuchtet.



Die Maschine ist startbereit wenn die eingestellten Temperaturen erreicht wurden. Die **F5**-Anzeige lischt. Die Starttaste **A** hört auf zu blinken.



Das Röhrchen des Klarspülmitteldosierers in die entsprechenden Flüssigkeitsbehälter einführen und prüfen, ob die Menge für den Tagesbedarf ausreichend ist. Das transparente Röhrchen muss nur in den Behälter für das Reinigungsmittel eingesetzt werden (sofern dieser vorhanden ist).

4.1.2 Starten des Spülgangs

Schieben Sie den Korb mit dem schmutzigen Geschirr ein (siehe abs. 4.2 Einräumen von Geschirr und Besteck). Die Teller müssen korrekt in den Korb eingestellt werden.

Schließen Sie die Maschinentür/Maschinenhaube.

Zur Auswahl des Spülprogramms (1, 2, 3, 4) die Taste Start **A** gedrückt halten. Das Display zeigt nacheinander die verfügbaren Programme.

Sobald das geeignetste Programm erscheint, die Taste loslassen.



Verfügbare Programme:

Haube Version

| Programm-code | Programm-Name | Gesamtdauer (*) (#) | Spültemperatur (°C) (#) | Klarspültemperatur (°C) (#) |
|---------------|------------------------|---------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1 | Programm 1 | 50 s | 55 | 85 |
| 2 | Programm 2 | 90 s | 55 | 85 |
| 3 | Programm 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Programm 4 | 180 s | 55 | 85 |
| 5 | Programm 5 HYGIENE+ | 180 s | 70 | 90 |
| 6 | Programm 6 HYGIENE+ | 630 s | 70 | 90 |

(*): Zeit ohne das Eingreifen des Thermostops

(#): Die Zyklen (1, 2, 3, 4) können vom Techniker während der Installation an die Bedürfnisse des Benutzers angepasst werden, ausgenommen die Zyklen **HYGIENE+** (5, 6).

(+): Dieser Zyklus ist nur für die **HYGIENE+** Version verfügbar, die auf Anfrage hergestellt wird.

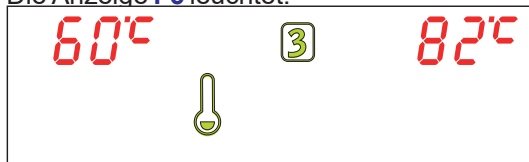
Geschirrspülmaschine Version

| Programm-code | Programm-Name | Gesamtdauer (*) (#) | Spültemperatur (°C) (#) | Klarspültemperatur (°C) (#) |
|---------------|---------------|---------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1 | Programm 1 | 50 s | 55 | 70 |
| 2 | Programm 2 | 90 s | 55 | 70 |
| 3 | Programm 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Programm 4 | 180 s | 55 | 85 |

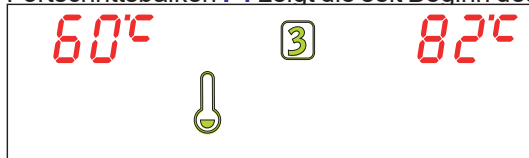
(*): Zeit ohne das Eingreifen des Thermostops

(#): Die Zyklen (1, 2, 3, 4) können vom Techniker während der Installation an die Bedürfnisse des Benutzers angepasst werden.

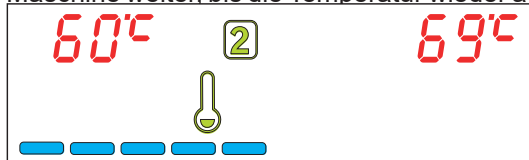
Die Anzeige **F5** leuchtet.



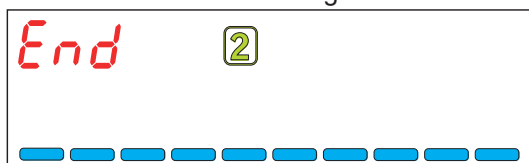
Starten sie das Spülprogramm indem Sie die Start-Taste **A** drücken (für max. 1 S). Die Start-Taste **A** ist blau (fixiert). Der Fortschrittsbalken **F1** zeigt die seit Beginn des Zyklus verstrichene Zeit an.



Wenn während des ausgewählten Zyklus die Boilertemperatur (Anzeige F12) unter den eingestellten Wert fällt, spült die Maschine weiter, bis die Temperatur wieder auf den eingestellten Wert (Thermostop) zurückgeführt wird.



Am Ende des Spülgangs blinkt die Start-Taste **A** abwechselnd blau und grün. Display wird die Meldung **END** angezeigt. Der **F1**-Fortschrittsbalken ist abgeschlossen.



Die Maschine ist für einen neuen Reinigungszyklus bereit.

Anm: Es wird empfohlen, das Beckenwasser durch Neubefüllung mindestens alle 30 Spülvorgänge oder zweimal täglich zu ersetzen. Ein blinkendes Licht zeigt an, wann dieser Vorgang ausgeführt werden muss.

Anm: Die Maschine akzeptiert keine anderen Zyklen bis die Tür nicht geöffnet wird oder die Starttaste **A**, zwei Sekunden lang gedrückt wird.

4.1.3 Ausschalten

Die Taste **E** gedrückt halten. Die Maschine geht in **stand-by** (rotes **F4**-Licht an).

Der Tank leeren. Den Überlaufstopfen herausnehmen. Für die mit Ablaufpumpe ausgestattete Maschine: siehe abs. **4.5**

Ablaufpumpe (Option).

Die Maschine am Ende des Tages reinigen (siehe Kap. **5. WARTUNG**).



Die Wasserzufuhr zur Maschine schließen.

Ausschalten Sie den Hauptschalter.

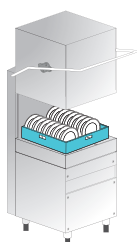
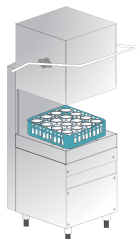
4.2 Einräumen von Geschirr und Besteck

Entfernen Sie sorgfältig Speisereste vom Spülgut bevor dieses in die Maschine eingeräumt wird.
Es ist nicht nötig das Spülgut mit Wasser abzuspülen, bevor dieses in die Maschine eingeräumt wird.



ACHTUNG: Spülen Sie kein Geschirr mit Benzin- Lack- Edelstahl- Stahl- Asche- Sand- Wachs- und Schmiermittelsuren. Diese Substanzen beschädigen die Maschine. Spülen Sie keine zerbrechlichen Objekte oder Gegenstände die sich während des Spülprozesses beschädigen können.

Beachten Sie folgende Hinweise:



- Spülgut und Besteck darf nicht übereinander eingeräumt werden, so dass es überdeckt wird.
- Räumen Sie das Spülgut so ein, dass alle Oberflächen vom Wasser erreicht werden können; ansonsten kann das Spülgut nicht gespült werden.
- Stellen Sie sicher dass das Spülgut stabil steht und dass hohle Behälter (Tassen, Gläser, Schüsseln, usw.) nicht umfallen.
- Ordnen Sie alle tiefen Behälter wie Tassen, Gläser, Töpfe usw. **mit der tiefen Seite in den Korb nach unten ein.**
- Räumen Sie das Spülgut mit tiefen Hohlräumen so ein, dass das Wasser abfließen kann.
- Vergewissern Sie sich, dass kleines Spülgut nicht von den Körben fällt.
- Backformen und Tablett dürfen nicht in vertikal aufgerichtet werden.
- Überprüfen Sie, dass sich die Spülarme frei drehen und nicht von zu hohem oder hervorstehendem Spülgut blockiert werden. Überprüfen Sie eventuell mit einer manuellen Umdrehung dass sich die Spülarme frei drehen.

Bestimmte Lebensmittel wie z. Bsp. Möhren, Tomaten, Ketchup, ... können natürliche Substanzen enthalten, die, wenn sie in großen Mengen auftreten, die Farbe des Spülguts speziell von Kunststoffteilen ändern kann.

Die eventuelle Farbänderung bedeutet nicht dass Kunststoff hitzeunbeständig ist.

Für Spülmaschinen ungeeignetes Spülgut

Folgendes Spülgut ist nicht für Spülmaschinen geeignet:

- Spülgut und Besteck aus Holz oder mit Holzteilen; Holz verändert bei hohen Temperaturen seine Form und verliert seine Eigenschaften. Desweiteren sind die verwendeten Klebstoffe nicht für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet; eine Konsequenz könnte das Abfallen der Griffe sein.
- Handwerkliche Gegenstände, wertvolle Vasen oder dekorierte Gläser.
- Hitzeunbeständiges Gegenstände aus Kunststoff.
- Gegenstände aus Kupfer, Messing, Zinn oder Aluminium können sich verfärben oder matt werden.
- Dekorationen auf Gläsern können nach einer gewissen Anzahl von Spülgängen an Intensität verlieren.
- Empfindliche Gläser oder Gegenstände aus Kristall können nach vielen Spülgängen matt werden.

Wir empfehlen nur spülmaschinenfestes Spülgut und Besteck zu erwerben.

Nach vielen Spülgängen können Gläser matt werden.

Der Spülgang muss wiederholt werden, wenn das Spülgut nach dem Spülgang nicht sauber sein sollte oder wenn Spülrückstände vorhanden sind (Körbe, Töpfe, Pfannen, Schüsseln, usw. mit Flüssigkeit im Inneren).

4.3 Verwendung des Reinigungsmittels

Es dürfen ausschließlich NICHT SCHÄUMENDE, speziell für das maschinelle Geschirrspülen geeignete und qualitativ hochwertige Reinigungsmittel verwendet werden.

Wir empfehlen die Verwendung von flüssigem Geschirrwaschmittel.

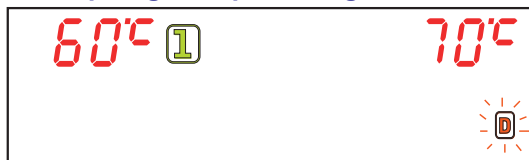
Anweisungen über die genaue Dosierung erhalten Sie vom Waschmittelhersteller selbst, unter Berücksichtigung der Wassereigenschaften und der Art des Spülguts.

Nur das Wasser des Waschtanks darf mit Spülmittel angereichert werden. 1 cm des im Röhrchen angesaugten Produkts entspricht ca. 0,15 g. Eine genaue Dosierung ist die Voraussetzung für einen wirkungsvollen Waschgang.

Anm.: Verwenden Sie zum Geschirrspülen keine chlorhaltigen Reinigungsmittel.

Das Fehlen von Spülmittel im Behälter wird durch die Meldung **SPÜLMITTELNIVEAU** auf dem Display angezeigt (nur bei der Option "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel").

Der Mangel an Spülmittel kann bei dieser Maschine nicht nur das Ergebnis beeinträchtigen, sondern auch zur Verstopfung der Spüleleitungen führen.



4.4 Verwendung des Klarspülmittels

Für eine schnellere Trocknung und um dem Geschirr Glanz zu verleihen kann ein Klarspülmittel verwendet werden.

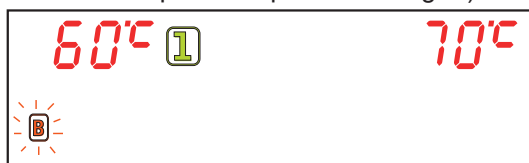
Die Maschine besitzt serienmäßig einen Klarspülmitteldosierer. Die Maschine saugt das Klarspülmittel selbständig an.

Das Klarspülmittel muss gemäss der Herstelleranweisungen unter Berücksichtigung der Wassereigenschaften dosiert werden.

Anm.: Eine übermäßige Menge an Klarspülmittel verursacht Schaumbildung was die Effizienz der Pumpen beeinträchtigen kann.

Eine übermäßige Menge an Klarspülmittel kann Rückstände auf dem Spülgut hinterlassen.

Das Fehlen von Glanzmittel im Behälter wird durch das Blinken der Leuchte auf dem Display angezeigt (nur bei der Option "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel").



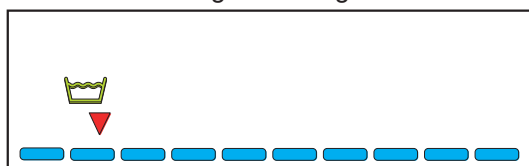
4.5 Ablaufpumpe (Option)

Der Zyklus (Ablaufpumpe) funktioniert automatisch und selbstständig.

Am Ende des Arbeitstages, für den totalen Ablauf des Beckens:

Den Überlaufstopfen herausnehmen.

Schließen Sie die Maschinentür. Die Taste **D** gedrückt halten. Das **F3** Licht Tank Entleerung und der Fortschrittsbalken schaltet sich für die im Programm eingestellte Zeitdauer ein.



Nach dem Ablauf, bleibt der geschirrspüler im **stand-by**.

Dieser Vorgang kann auch im Stand-by-Modus der Maschine durchgeführt werden. Nach Beendigung kehrt die Maschine in ihren Ausgangszustand zurück.

Bei Auftreten eines Alarms siehe siehe Kap. **9.2 Alarme**.

Anm.: Während der Ablaufphase darf die Maschine nicht eingeschaltet werden.

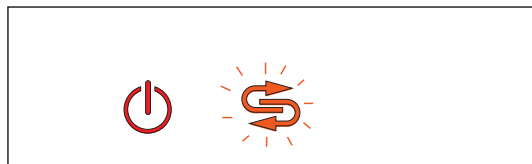
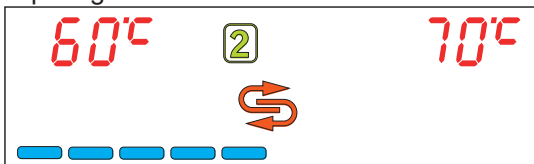
WICHTIG: Nach Ende des Gebrauchs den Hauptschalter an der Wand immer ausschalten und den Wasserhahn schließen.

4.6 Regenerierungsvorrichtung (optional)

Wenn die Maschine mit dem optionalen Wasserenthärter ausgestattet ist, arbeitet dieser vollkommen automatisch. Wenn erforderlich, führt sie ein Minispülprogramm von 120" aus (Maschine einschalten). In dieser Phase leuchtet das **F6**-Licht (fest) auf dem Display.

Wenn erforderlich, kann dieser Zyklus auch in der Phase der Beladung des Spülraums beginnen. **Wenn er während des Spülprogramms einsetzt, wird dieser verlängert.**

Die Karte ist für den regelmäßigen Abruf der manuellen Gesamtregenerierung in der Dauer von ca. 20 Minuten programmiert (je nach programmierter Wasserhärte). Die Regenerierung kann auch individuell vom Benutzer durchgeführt werden, wenn er mit dem Spülergebnis nicht zufrieden ist. LED **F6** blinkt.



WICHTIG: Vor dem Start eines Regenerationszyklus das Vorhandensein von Salz im entsprechenden Behälter überprüfen. Den Salzbehälter bei leerem Becken und ausgeschalteter Maschine füllen.

Das Becken sofort ausspülen, wenn Salz verschüttet wird.

Wenn auf dem Display Licht **F8** blinkt, ist das Salz im Behälter im Tank aufgebraucht (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör Reinigung).

Um Salz nachzufüllen öffnen Sie die Maschinentür, und drehen den Salzbehälterdeckel im Tank auf.

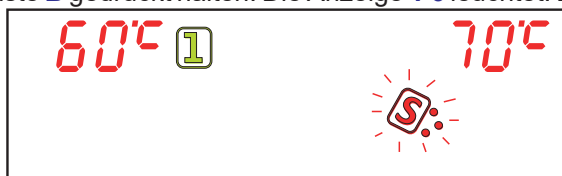
Verwenden Sie grobkörniges Regeneriersalz (Regeneriersalz: 0,500kg - Körnigkeit 1-4 mm), und achten Sie darauf, dass es nicht im Tank zerstreut wird. Eine hohe Salzkonzentration würde den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine beeinträchtigen, und zur Stahlkorrosion führen. Nach der Auffüllung den Stöpsel wieder festdrehen.

Zum Starten des Regenerationszyklus muss die Maschine mit der Taste **E** ausgeschaltet werden.

Die Anzeige **F4** leuchtet.

Der Tank leeren. Den Überlaufstopfen herausnehmen. Für die mit Ablaufpumpe ausgestattete Maschine: siehe abs. **4.5 Ablaufpumpe (Option)**.

Die Taste **B** gedrückt halten. Die Anzeige **F6** leuchtet. Die Maschine fährt mit den verschiedenen Phasen fort.



Das Regenerationsprogramm ist beendet, wenn das **F6** Licht nach ca. 20 Min. ausschaltet.

Die Maschine geht zurück in den Standby-Modus (**F4**-Leuchte leuchtet).

Anm: Die Regenerationszeiten werden nur dann eingefroren, wenn die Tür geöffnet wird.

Die Reperation ist unter folgenden Bedingungen nicht gestattet:

- Während der Programmierung.
- Während des Waschzyklus.
- Während des manuell eingeleiteten Ablaufprozesses.
- Wenn der Tank voll ist: in diesem Fall erscheint für ca. 4 Sekunden die fortlaufende Meldung **drAln tAnk** (Tank entleeren).
- Wenn die Maschine eingeschaltet ist.



ACHTUNG: Bei Wasserhärte über 35 °f wird die Installation eines externen Wasserenthärters empfohlen.

WICHTIGE HINWEISE

- Die Tür beim Öffnen und Schließen mit der Hand führen.
- Die Maschinentür/Maschinenhaube beim Öffnen und Schließen mit der Hand führen.
- Kein Material auf die Haube stellen.
- Die Maschine verfügt über einen Spritzwasserschutz von IP (siehe technische Daten auf dem Typenschild der Maschine), ist jedoch nicht gegen Druckwasserstrahlen geschützt; verwenden Sie daher keine Reinigungssystemen mit Druckwasser. Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Wasserstrahl und Hochdruck- oder Dampfreiniger.
- Hände nicht ohne Handschuhe in das Wasser mit Reinigungsmittel tauchen. Falls dies geschehen sollte, Hände sofort mit reichlich Wasser abspülen und die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers beachten.
- Bei der Verwendung dieser Maschine sind einige wichtige Regeln zu beachten:
- Die Maschine nie mit feuchten Händen oder Füßen anfassen.
- Die Maschine nie barfuß benutzen.
- Die Maschine nicht in einer Umgebung aufstellen, wo sie Wasserstrahlen ausgesetzt sein könnte.



Nach Verwendung am Ende des Tages sowie bei sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden. Dazu sind sowohl der Betriebsschalter als auch der vom Installateur einzubauende Wand Hauptschalter auszuschalten. Den Wasserhahn schließen.

- Verstellen Sie nicht die Ansaug- und Wärmeableitungsgitter.
- Benutzen Sie kein Wasser zum Löschen eines Brandes in der elektrischen Anlage.

ACHTUNG: DIE REINIGUNG DES MASCHINENINNEREN DARF ERST 10 MINUTEN NACH DEREN AUSSCHALTEN ERFOLGEN.

ACHTUNG: ES IST VERBOTEN WÄHREND DES SPÜLGANGS UND/ODER NACH DEM SPÜLGANG MIT DEN HÄNDEN IN DIE MASCHINE ZU GREIFEN UND/ODER JEGLICHE TEILE IM TANK ZU BERÜHREN.

5. WARTUNG

ACHTUNG: Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Wasserstrahl und Hochdruck- oder Dampfreiniger. Außerdem wird empfohlen, sich an den Reinigungsmittelverkäufer zu wenden, um genaue Angaben über Methoden und Produkte für eine regelmäßige Sterilisation der Maschine zu erhalten.

Die Anwendung von Chlorbleiche oder chlorhaltigen Reinigungsmitteln zur Reinigung der Maschine ist absolut zu vermeiden.

5.1 Planmäßige Wartung

Der ordnungsgemäße Betrieb erfordert eine sorgfältige Reinigung, die mindestens einmal täglich und gemäß den folgenden Angaben vorzunehmen ist:

- Maschine mit der Einschalttaste E in den **STAND-BY-Modus** schalten **E** (siehe Kap. **3. BEDIENBLENDE UND ENTSPRECHENDE SYMBOLE**).
- Die Oberflächenfilter entnehmen und unter fließendem Wasser reinigen. Das im Tank enthaltene Wasser ablassen (siehe abs. **4.1.3 Ausschalten**).
- Den Pumpenfilter herausziehen und mit einer Bürste unter fließendem Wasser reinigen (siehe **Abb. 6**).
- Lösen Sie die Befestigungsschrauben und Entnehmen Sie die Sprüharme; reinigen Sie die Düsen sorgfältig unter fließendem Wasser (siehe **Abb. 6**).



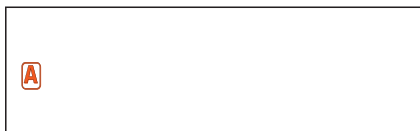
Abb. 6

- Bauen Sie alle Teile wieder ein, setzen Sie die Laufräder in ihre Sitze ein und befestigen Sie sie mit den entsprechenden Befestigungsschrauben. Achten Sie sehr genau darauf, dass die Düsen (offene und oder geschlossene) wieder in die gleiche Position montiert werden, und dass die Arme eine korrekte Achsenneigung haben.
- Das Becken ist sorgfältig mit Spezialprodukten zu reinigen.
- Am Ende des Tages ist es empfehlenswert, die Tür/Haube der Maschine offen stehen zu lassen.
- Schließen Sie den Wasserhahn.
- Maschine mit dem Hauptschalter an der Wand ausschalten.

Automatischer Reinigungs- bzw. Nachspülgang der Maschine: Empfehlenswert am Ende eines jeden Tages.

Der einminütige automatische Selbstreinigungszyklus wird bei Maschine im **STAND-BY-Zustand** (ohne Filter und Überlaufstopfen und bei geschlossener Tür) ausgeführt, indem man die Start-Taste **A** drückt. Der einminütige automatische Selbstreinigungszyklus wird ausgeführt; im Anschluss daran bleibt die Maschine in **STAND-BY**.

- Schließen Sie den Wasserhahn.
- Maschine mit dem Hauptschalter an der Wand ausschalten.



5.2 Außerplanmäßige Wartung

Lassen Sie zweimal jährlich von einer **qualifizierten Fachkraft** folgende Wartungsarbeiten ausführen:

- Reinigung des Filters des Magnetventils.
- Entfernung der Verkrustungen auf den Heizwiderständen.
- Prüfen Sie den Dichtungszustand für Wasser Zu- und Auslaufsanschlüssen.
- Die Intaktheit und/oder den Verschleiß der Bauteile kontrollieren. Ersetzen Sie die Komponente sofort durch ein Original Ersatzteil wenn es abgenutzt oder oxidiert erscheint.
- Die Funktionstüchtigkeit der Dosiergeräte kontrollieren.
- Die Türsicherheitsvorrichtung kontrollieren.
- Die Klemmen der elektrischen Anschlüsse kontrollieren.

Während der Wartungsarbeiten muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden (den Hauptschalter an der Wand ausschalten).

Überprüfen Sie alle 3 - 4 Jahre im Maschinenbetrieb die Dichtheit und Effizienz der elektrischen Kontakte, insbesondere in den Spulen der Schütze und in den Relais.

Erhöhen Sie die Häufigkeit dieser Wartung, wenn die Maschine besonders intensiv oder kontinuierlich verwendet wird.

6. BEACHTUNG DER HYGIENEVORSCHRIFTEN UND DER NORMEN H.A.C.C.P.

- Beim erstmaligen Einschalten lässt die Maschine den Ablauf des Spülprogramms nicht zu, wenn die eingestellten Temperaturen nicht erreicht wurden. In der Betriebsphase führt die Maschine das Nachspülprogramm so lange nicht aus, bis die im Boiler eingestellten Temperaturen nicht erreicht wurden.
- Entfernen Sie sorgfältig alle Speisereste von dem Geschirr, um nicht die Filter, Düsen und Leitungen zu verstopfen.
- Entleeren Sie das Becken und reinigen Sie Filter mindestens zweimal täglich.
- Vergewissern Sie sich, dass die Dosierung des Reinigungs- und Klarspülmittels korrekt ist (entsprechend den Empfehlungen der Lieferant des Produkts). Kontrollieren Sie morgens, bevor Sie die Maschine benutzen, ob die Produktmengen in den Behältern für den Tagesbedarf ausreichen.
- Reinigen Sie immer die Geschirrständer.
- Entnehmen Sie den Geschirrkorb immer mit sauberen Händen oder Handschuhen, um das Besteck nicht zu verunreinigen.
- Benutzen Sie zum Abtrocknen und Polieren nur sterilisierte Tücher, Bürsten oder Lappen.

7. UMWELTBEZOGENE HINWEISE

7.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen

Salzdosierung: Das Salz wird bei jedem Regenerierungszyklus mit einer werkseitig vorgegebenen Menge in die Harze eingespritzt. Es ist wichtig, dass die Regenerierung jeweils nach der im Abschn. Es ist wichtig, dass die Regenerierung jeweils nach der im Abschn. Anzahl Spülvorgängen vorgenommen wird, **4.6 Regenerierungsvorrichtung (optional)** um Verschwendung von Salz und Verstopfungen durch Kalkablagerungen zu vermeiden.

Führen Sie möglichst nur Waschzyklen mit voller Maschine aus: Sie vermeiden so die Verschwendung von Reinigungs- und Klarspülmitteln, von Wasser und elektrischer Energie.

Reinigungs- und Klarspülmittel: Verwenden Sie zum Umweltschutz nur Produkte mit höchster biologischer Abbaubarkeit. Lassen Sie mindestens einmal im Jahr die für die Wasserhärte geeignete genaue Dosierung überprüfen. Eine übermäßige Produktdosierung verschmutzt Flüsse und Meere, eine unzureichende Dosierung beeinträchtigt das Waschergebnis und/oder die Sauberkeit des Geschirrs.

Tank- und Boilertemperaturen: Die Tank- und Boilertemperaturen sind vom Hersteller für optimale Waschergebnisse mit den meisten handelsüblichen Reinigungsmitteln eingestellt. Die Temperaturen können vom Installateur nach Bedürfnis neu eingestellt werden.

Entfernung von groben Speiseresten: Entfernen Sie sorgfältig grobe Speisereste; gehen Sie hierbei sparsam mit Wasser um. Benutzen Sie Wasser bei Raumtemperatur, um das Entfernen von Tierfetten zu erleichtern.

Hinweis: Die Gegenstände so schnell wie möglich spülen um zu vermeiden, dass Speiserückstände festtrocknen und die Spülfizienz beeinträchtigen.

Um ein effizientes Spülergebnis des Geschirrs zu gewährleisten sollte die Maschine regelmässig gereinigt und gewartet werden (siehe Kap. **5. WARTUNG**).

Die Nichtbeachtung der o.a. Punkte und aller übrigen Informationen der vorliegenden Gebrauchsanleitungen können zu einer Verschwendung von Energie, Wasser und Reinigungsmitteln und damit zu einer Erhöhung der Betriebskosten und/oder einer Leistungsverminderung führen.

8. UMWELTASPEKTE

8.1 Verpackung

Die Verpackung besteht aus folgenden Materialien:

- Holzpalette;
- Nylonbeutel (LDPE);
- Mehrschichtiger Pappe;
- PS - Hartschaum;
- Bandmaterial aus Polypropylen (PP).

Der Kunde wird freundlichst gebeten, die o.a. Materialien entsprechend den gültigen Bestimmungen zu entsorgen.

8.2 Entsorgung

Das Gerät ist mit dem Symbol gekennzeichnet (siehe **Abb. 7**).

Das Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht als unsortierter Abfall entsorgt werden darf, sondern gemäß der geltenden Gesetzgebung einer getrennten Sammelstelle zur Verwertung und Wiederverwertung zugeführt werden muss.

Eine angemessene getrennte Sammlung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwendung und / oder das Recycling der Materialien, aus denen die Geräte hergestellt sind.

Die illegale Entsorgung des Produkts durch den Besitzer zieht die Verhängung von Verwaltungsstrafen nach dem geltendem Recht nach sich.

Vor der Entsorgung die elektrischen und hydraulischen Anschlüsse trennen.

Das Elektrokabel abschneiden, um einen eventuellen weiteren Gebrauch unmöglich zu machen.

Alle Metallteile sind recyclebar, da sie aus rostfreiem Stahl gefertigt sind.

Die recyclebaren Kunststoffteile sind mit dem Symbol für Kunststoffe gekennzeichnet.

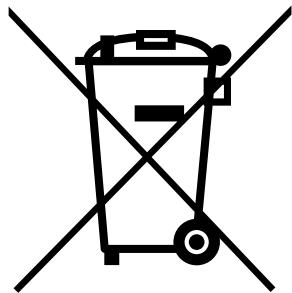


Abb. 7

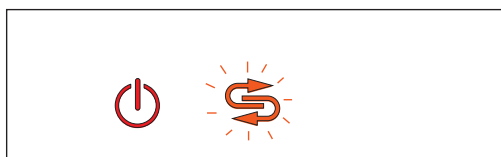


9. MELDUNGEN UND ALARME

9.1 Meldungen

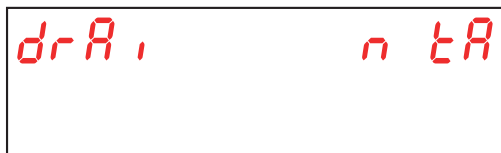
Die verschiedenen Meldungen werden auf dem Display angezeigt.

Meldungen bei Maschine im Stand-By Modus:



Vollständige Regenerierung durchgeführt (Option).

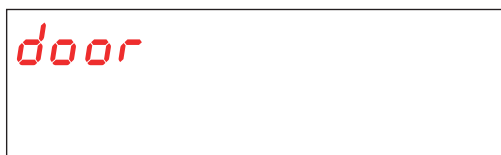
Wenn auf dem Display Licht **F6** blinkt, ist eine vollständige Regenerierung (nur bei Maschinen mit dem optionalen Wasser Enthärter) erforderlich.



Warnung Tank entleeren.

Wenn auf dem Display der scrollende Schriftzug **drain tank** (Tank Entleeren) erscheint, wird gerade ein Vorgang versucht, der bei vollem Tank nicht möglich ist.

Meldungen bei eingeschalteter Maschine oder in stand-by modus:



Warnung Tür offen.

Wenn auf dem Display **door** (Türe) erscheint, versucht man einen Vorgang durchzuführen, der bei offener Tür nicht möglich ist.

Meldungen bei eingeschalteter Maschine:



Warnung Tank entleerung.

Wenn auf dem Display Licht **F3** blinkt, bedeutet dass das Wasser im Tank ersetzt werden muss.



Warnung vor Salz mangel (Option).

Wenn auf dem Display Licht **F8** blinkt, ist das Salz im Behälter im Tank aufgebraucht (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör Regenerierung).



Warnung vor Reinigungsmittel Mangel (Option).

Wenn auf dem Display Licht **F10** blinkt, muss der Reinigungsmittel tank ersetzt werden (nur wenn das optionale Zubehör "Sensor für Spül- Klarspülmittel mangel" vorhanden ist).



Warnung vor Klarspülmittel Mangel (Option).

Wenn auf dem Display Licht **F16** blinkt, muss der Klarspülmittel tank ersetzt werden (nur wenn das optionale Zubehör "Sensor für Spül- Klarspülmittel mangel" vorhanden ist).

9.2 Alarme

Die Alarmmeldungen werden entsprechend ihrer Bedeutung im Display angezeigt.
Wenn ein Alarm generiert wird, stoppt die Maschine.

| ALARMTYPOLOGIE | URSACHEN |
|----------------|-----------------------------|
| B1 | GESCHEITERTE BOILERFÜLLUNG |
| B2 | BOILERSONDE DEFEKT |
| B3 | BOILERERHITZUNG GESCHEITERT |
| B4 | NACHSPÜLUNG GESCHEITERT |
| B5 | BOILER ÜBERERHITZUNG |
| B9 | TANK SICHERHEIT THERMOSTAT |
| E1 | TANKFÜLLUNG GESCHEITERT |
| E2 | TANKSONDE DEFEKT |
| E3 | TANKERHITZUNG GESCHEITERT |
| E5 | WASCHTANK ÜBERERHITZUNG |
| E6 | TANKENTLEERUNG GESCHEITERT |
| E8 | TANK SICHERHEIT THERMOSTAT |
| Z6 | TANKNIVEAU NIEDRIG |
| Z9 | REGENERIERUNG FEHLER |
| Z10 | BREAK TANK NIVEAU HOCH |

Tab. 2



B1 GESCHEITERTE BOILERFÜLLUNG:

Ursache:

Der Boiler des Geräts hat sich nicht in der eingestellten Höchstdauer gefüllt.

Ursache:

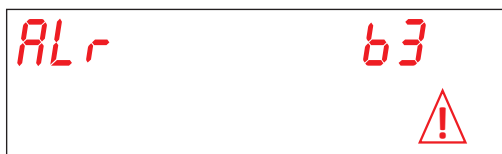
Den Wasserhahn öffnen. Die einlaufende Wassermenge prüfen. Sich an den Kundendienst wenden.



B2. BOILERSONDE:

Ursache: Die Karte erfasst die Boilersonde nicht.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.



B3. BOILERERHITZUNG:

Ursache: Die ursprünglich eingestellte Boilertemperatur wurde nicht innerhalb der festgelegten Höchstdauer erreicht.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.



B4. NICHT ERFOLGTE NACHSPÜLUNG (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör BREAK TANK):

Ursache: Während der Nachspülung wurde kein Wasser aus dem Break Tank verwendet.

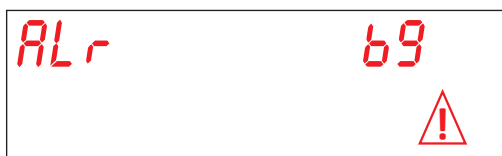
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.



B5. ÜBERTEMP. BOILER:

Ursache: Die Temperatur im Boiler ist über 105 °C gestiegen.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.



B9. TANKFÜLLUNG FEHLER:

Ursache: Das Boilersicherheitsthermostat hat ausgelöst.

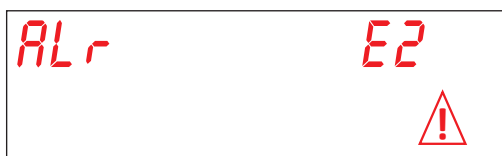
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.



E1. TANKFÜLLUNG FEHLER:

Ursache: Der Tank des Geräts hat sich nicht in der festgelegten Höchstdauer gefüllt.

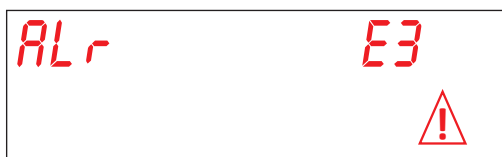
Prüfungen: Den Wasserzufuhrhahn öffnen. Sich an den Kundendienst wenden.



E2. TANKSONDE:

Ursache: Die Karte erfasst die Tanksonde nicht.

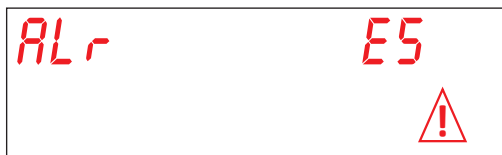
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.



E3. TANKERHITZUNG FEHLER:

Ursache: Die ursprünglich eingestellte Tanktemperatur wurde nicht innerhalb der festgelegten Höchstdauer erreicht.

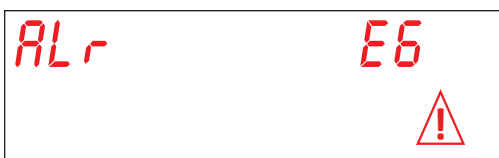
Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.



E5. ÜBERTEMP. TANK:

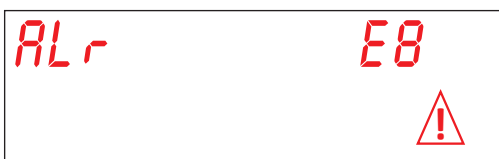
Ursache: Die Temperatur im Becken ist über 90 °C gestiegen.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.



E6. KEINE TANKENTLEERUNG:

Ursache: Die Tankentleerung ist in der vorgegebenen Höchstzeit nicht gelungen.
 Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.



E8. TANK SICHERHEIT TERMOST.:

Ursache: Das Tanksicherheitsthermostat hat ausgelöst.
 Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.



Zutaten vor der Verwendung.

Ursache: Der Tankdruckwächter hat ein ungenügendes Wassersniveau in dem Tank ermittelt.
 Prüfungen: Das Herausziehen vom Überlaufrohr kontrollieren. Sich an den Kundendienst wenden.



Z9. REGENERIERUNG FEHLER (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör REGENERIERUNG):

Ursache: Sensor kein Salz funktioniert nicht richtig.
 Prüfungen: Salz im Behälter prüfen. Sich an den Kundendienst wenden.



Z10. BREAK TANK NIVEAU HOCH:

Ursache: Der Break Tank System Sicherheitsdruckwächter zeigt dass der Tank voll ist.
 Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

10. STÖRUNGEN DER MASCHIEN, URSACHEN UND ABHILFEN

| Art der Störung | Mögliche Ursachen | Abhilfe |
|--|---|--|
| Die Maschine schaltet sich nicht ein | Hauptschalter ist ausgeschaltet | Schalter einschalten. |
| Die Maschine füllt kein Wasser ein | Wasserhahn des Wasserversorgungssystems ist geschlossen | Wasserhahn öffnen. |
| | Düsen des Spülarms oder des Elektroventilfilters sind verstopft | Die Düsen des Spülarmes, die Leitungen und den Elektroventilfilter reinigen. Soll die Maschine komplett mit eingebautem Wasserenthärter sein, prüfen Sie den Regeneriersalz in den Behälter oder führen Sie oftmals die Regenerierung aus. |
| | Druckwächter beschädigt | Den Druckwächter ersetzen bei dem Kundendienst. |
| Die Wasserfüllung erfolgt sehr langsam | Unausreichender Wasserdruck | Den Leitungswasserdruck überprüfen |

| Art der Störung | Mögliche Ursachen | Abhilfe |
|---|---|--|
| Das Reinigungsergebnis ist ungenügend | Die Reinigungsdüsen sind verstopft oder die Reinigungsarme drehen sich nicht | Die Düsen ausschrauben und reinigen, die Drehachse reinigen und alles wieder in korrekter Reihenfolge einbauen |
| | Fett- oder Stärkerückstände | Unzureichende Dosierung des Reinigungsmittels |
| | Filter zugesetzt | Die Filter herausnehmen, mit einer Bürste unter einem Wasserstrahl säubern und wieder an ihren Platz setzen |
| | Die Temperatur im Becken kontrollieren (sie muss zwischen 50 °C und 60 °C liegen) | Den Thermostat einstellen oder die Funktionstüchtigkeit des Widerstands überprüfen |
| | Unzureichende Waschkdauer für die Verschmutzungsart | Falls möglich, den Waschzyklus verlängern; anderenfalls den Waschvorgang wiederholen |
| | Waschwasser zu schmutzig | Wasser aus dem Becken ablassen und Filter reinigen; Becken neu füllen und Filter richtig einsetzen |
| Schaumbildung | Benutzung von ungeeigneten Spülprodukten | Schaumfreie Reinigungsmittel verwenden oder Dosierung verringern |
| | Benutzung von ungeeigneten Spülprodukten | Den Thermostat einstellen oder die Funktionstüchtigkeit des Widerstands überprüfen |
| Die Objekte sind nicht richtig trocken | Zu geringe Dosierung des Klarspülmittels | Die Klarspülmitteldosierung vom Kundendienst überprüfen und gegebenenfalls erhöhen lassen (wenden Sie sich an den Kundendienst) |
| | Der Korb eignet sich nicht für die Objekte | Einen geeigneten Korb verwenden, der eine geneigte Anordnung der Objekte und das Abfließen des Wassers ermöglicht |
| | Das Geschirr ist zu lange im Beckeninneren geblieben | Nach Beendigung des Ganges den Korb herausziehen, damit die Objekte schneller trocknen können. |
| | Die Temperatur des Spülwassers liegt unter 75 °C - 80 °C | Die Temperatur des Boilerthermostats überprüfen |
| | Raue und poröse Oberfläche von den Objekten | Die Objekte durch neue ersetzen. |
| Streifen oder Flecken auf dem Spülgut | Klarspülmittel zu stark konzentriert | Die Klarspülmitteldosierung reduzieren (wenden Sie sich an den Kundendienst) |
| | Das Wasser enthält zu viel Kalk | Die Qualität des Wassers überprüfen. Das Wasser darf nicht mehr als 5 °d Härte (8 °f) besitzen |
| | Für Maschinen mit Reinigungsapparat: zu wenig Salz im entsprechenden Behälter oder die Harze wurden nicht richtig regeneriert | Den Salzbehälter füllen (grobes Salz mit Körnigkeit 1-2 mm) und die Harzregenerierung öfters durchführen. Falls Kalkspuren auch auf dem Gehäuse festgestellt sind, die Funktionstüchtigkeit des Reinigungsapparates durch eine Fachkraft kontrollieren lassen. |
| | Im Maschinenbecken ist Salz vorhanden | Die Maschine sorgfältig reinigen und spülen und bei der Füllung des Salzbehälters vermeiden, dass Salz verstreut wird. |
| Während des Betriebs bleibt die Maschine plötzlich stehen | Die Maschine ist an eine überlastete Elektroanlage angeschlossen | Die Maschine separat anschließen (sich an den Kundendienst wenden) |
| | Eine Sicherung der Maschine wurde ausgelöst | Die Sicherungen überprüfen (sich an den Kundendienst wenden) |
| Die Spülpumpe funktioniert nicht | Die Pumpe ist blockiert | Sich an den Kundendienst wenden. |

**Anm: Bei etwaigen anderen Störungen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
Der Hersteller behält sich vor, die technischen Eigenschaften jederzeit ohne Vorankündigung zu ändern.**

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

| Indice | Página |
|---|-----------|
| ADVERTENCIAS | 5 |
| 1. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA | 8 |
| 1.1 Datos técnicos | 8 |
| 1.2 Movilización del producto | 9 |
| 1.3 Recibo del producto | 9 |
| 1.4 Almacenaje | 9 |
| 1.5 Preparación para la instalación | 9 |
| 1.6 Características ambientales de instalación | 9 |
| 1.7 Ventilación/Aspiración de vapores | 9 |
| 1.8 Conexión eléctrica - Características | 10 |
| 1.9 Conexión hidráulica - Características | 10 |
| 1.10 Características del agua de alimentación | 11 |
| 1.11 Posicionamiento de la máquina | 12 |
| 1.12 Conexión eléctrica | 12 |
| 1.13 Conexión hidráulica | 13 |
| 1.14 Puesta en marcha | 13 |
| 2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA | 14 |
| 2.1 Descripción de la máquina | 14 |
| 2.2 Características de la máquina | 15 |
| 3. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍAS | 16 |
| 3.1 Teclas | 16 |
| 3.2 Display | 16 |
| 4. FUNCIONAMIENTO | 17 |
| 4.1 Puesta en marcha de la máquina | 17 |
| 4.1.1 Puesta en marcha | 17 |
| 4.1.2 Empezar el ciclo de lavado | 18 |
| 4.1.3 Apagado | 19 |
| 4.2 Carga vajillas y cuberterías | 20 |
| 4.3 Empleo de detergente | 21 |
| 4.4 Empleo de abrillantador | 21 |
| 4.5 Dispositivo bomba de vaciado (opcional) | 21 |
| 4.6 Dispositivo de regeneración (opcional) | 22 |
| 5. MANTENIMIENTO | 24 |
| 5.1 Mantenimiento ordinario | 24 |
| 5.2 Mantenimiento extraordinario | 25 |
| 6. RESPETO DE LAS NORMAS DE HIGIENE Y H.A.C.C.P. | 25 |
| 7. ASPECTOS ECOLÓGICOS | 25 |
| 7.1 Recomendaciones para el uso óptimo de energía agua y aditivos | 25 |
| 8. ASPECTOS AMBIENTALES | 26 |
| 8.1 Embalaje | 26 |
| 8.2 Eliminación | 26 |
| 9. AVISOS Y ALARMAS | 27 |
| 9.1 Señalizaciones | 27 |
| 9.2 Alarmas | 28 |
| 10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES | 30 |



ADVERTENCIAS

Conserve este manual de instrucciones junto con el lavavajillas para futuras consultas. En caso de venta o cesión de la máquina, entréguelo al nuevo usuario para que éste pueda leer las instrucciones de funcionamiento y las advertencias.



Lea atentamente el manual antes de instalar y utilizar el lavavajillas.

El usuario debe seguir las siguientes advertencias:

- Las adaptaciones para poder conectar el lavavajillas a la redes de electricidad y agua deben ser realizadas exclusivamente por técnicos matriculados.
- Este lavavajillas debe ser utilizado únicamente por personas adultas. Ésta es una máquina para uso profesional: debe ser utilizada por personal cualificado e instalada y reparada exclusivamente por una asistencia técnica cualificada. El fabricante se exime de toda responsabilidad si el uso, el mantenimiento o la reparación son inadecuados.
- La máquina puede ser utilizado por niños debidamente capacitado y no bajo de los 15 años. No puede ser utilizado por personas reducidas con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o por falta de experiencia o conocimientos necesarios.
- La limpieza y el mantenimiento destinado a ser realizada por el usuario no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- El usuario no debe realizar ninguna operación de reparación o mantenimiento. En caso de necesidad, llame a un técnico cualificado.
- Acompañe la puerta/tapa móvil durante la apertura y el cierre.
- La asistencia de este lavavajillas debe ser realizada por personal autorizado.

NOTA: Utilice sólo repuestos originales. De lo contrario, quedan sin efecto la garantía y la responsabilidad del fabricante.

- **El lavavajillas ha sido diseñado para lavar platos, vasos y demás piezas de vajilla o menaje con residuos de alimentación humana. NO lave objetos distintos de los indicados o contaminados con gasolina o pintura, piezas de acero o hierro, objetos frágiles o realizados con materiales que no resistan el proceso de lavado. No utilice productos químicos corrosivos, ácidos o alcalinos, disolventes o detergentes a base de cloro.**
- No apoye el lavavajillas en el cable de alimentación eléctrica ni en los tubos de entrada y salida de agua. Nivele la máquina con ayuda de las patas regulables.

-
- No utilice la máquina o partes de la máquina como escalera o soporte. La máquina ha sido proyectada para soportar sólo el peso de la cesta con vajilla para lavar.
 - No abra la puerta del lavavajillas mientras está en funcionamiento. De cualquier forma, el lavavajillas está dotado de un dispositivo de seguridad que, en caso de apertura accidental de la puerta, bloquea inmediatamente el funcionamiento para evitar que se derrame el agua. Acuérdesese de apagar siempre el lavavajillas y de vaciar la cuba antes de realizar cualquier operación en su interior (limpieza, etc.).
 - **Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es obligatorio desconectar la máquina siguiendo este procedimiento:**
 - Apagar el aparato en el panel de control.**
 - Vaciar la cuba quitando el rebosadero.**
 - Interrumpir la alimentación eléctrica mediante el interruptor magneto térmico omnipolar (interruptor general a pared).**
 - Cerrar los grifos de suministro de agua.**
 - El incumplimiento de lo anterior señalado es una negligencia grave del uso y puede generar daños graves a los bienes y las personas, de los cuales el fabricante no será responsable.**
 - El personal cualificado sólo puede acceder al cuadro de mandos tras quitar la tensión.
 - No utilices tubos de carga agua viejos, pero exclusivamente tubos de carga nueva.
 - No coloque el material sobre la máquina embalada.
 - Para utilizar este aparato es preciso observar algunas reglas importantes:
 - No toque nunca el aparato con las manos o los pies húmedos;
 - No utilice nunca el aparato con los pies descalzos;
 - No instale el aparato donde pueda recibir chorros de agua.
 - No sumerja las manos sin guantes en el agua con detergente. Si lo hace, lávelas inmediatamente con abundante agua.
 - Las aguas de lavado y enjuague no son potables porque aditivadas con productos químicos. En caso de contacto con la piel o los ojos, lave bien el área con agua limpia y consulte las instrucciones de emergencia de la fabricación de detergentes. Si es necesario, póngase en contacto con un médico.
 - Para las operaciones de limpieza, atégase exclusivamente a cuanto descrito en el manual de instrucciones (ver capítulo **5. MANTENIMIENTO**).
 - La máquina posee un grado de protección contra salpicaduras accidentales de agua IP (ver etiqueta datos técnicos en la máquina), pero no está protegida contra chorros de agua a presión. La máquina no debe limpiarse con chorros de agua, sistemas de limpieza a presión o con vapor.

-
- Este aparato ha sido diseñado para funcionar en un lugar protegido con temperatura ambiente entre 5 °C y 35 °C.
 - No utilice agua para apagar incendios en los componentes eléctricos.
 - No obstruya las rejillas de aspiración o de disipación.
 - La máquina debe ser alimentada con agua a una presión máxima de 400 kPa.

NOTA: Se rechaza cualquier responsabilidad por accidentes y daños a personas o a cosas derivados de la falta de respeto de las normas antes indicadas.



ATENCIÓN: ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PIEZAS SITUADAS EN EL FONDO DE LA CUBA DURANTE Y/O AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO



ATENCIÓN: LA LIMPIEZA DEL INTERIOR DE LA MÁQUINA DEBE REALIZARSE 10 MINUTOS DESPUÉS DE HABERLA APAGADO.

1. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA

1.1 Datos técnicos

- A Alimentación eléctrica
- B Potencia total instalada
- C Presión dinámica
- D Grado de protección envoltorios
- E Absorción total de corriente

| | | | | | | |
|--------------|------------|-------------|-----|------|------|--------------------|
| Model Family | | DWXXXX | | Type | IPXX | |
| Model Code | | DESCRIPTION | | | | |
| S/N | DWX10XXXXX | | | xxA | | |
| 400V 3N 50HZ | | xxxxW | | | | |
| | MAX | xxx-xxx | kPa | | | |
| | MAX | xx | °C | | | |
| | MAX | xx | °C | | | |
| | MAX | xxk | Pa | | | |
| | | | | | | MADE IN ITALY YYYY |
| Model | | | | S/N | | |

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES
СЕРИЯ ПРОДКТА

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO YEAR N=2017 - 2018
 ANNÉE O=2018 - 2019
 AÑO P=2019 - 2020
 JAHR Q=xxxx - xxxx
 ГОД ВЫПУСКА

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

| | | | | | | |
|--------------|------------|-------------|-----|------|------|--------------------|
| Model Family | | DWXXXX | | Type | IPXX | |
| Model Code | | DESCRIPTION | | | | |
| S/N | DWX10XXXXX | | | xxA | | |
| 400V 3N 50HZ | | xxxxW | | | | |
| | MAX | xxx-xxx | kPa | | | |
| | MAX | xx | °C | | | |
| | MAX | xx | °C | | | |
| | MAX | xxk | Pa | | | |
| | | | | | | MADE IN ITALY YYYY |
| Model | | | | S/N | | |

1.2 Movilización del producto

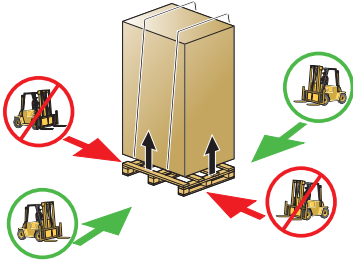


Fig. 1

El manejo de las máquinas debe ser estrictamente como se muestra en la **Fig. 1** con respecto a los puntos de agarre indicados para levantar con montacargas. Asegurar la máquina de tal manera que durante el transporte no hay movimientos accidentales de la misma.

Nota: No existe ninguna disposición de embrague con cuerdas.

1.3 Recibo del producto

Antes de aceptar la máquina, comprobar que los datos corresponden a los requeridos y a los de la línea eléctrica a disposición (ver apart. **1.1 Datos técnicos**).

Desembalar la máquina y comprobar que no haya sido dañada durante el transporte. En este caso, informe inmediatamente a su distribuidor la irregularidad. En caso de duda que la misma afectará negativamente la seguridad, no instale la máquina. La instalación y puesta en servicio sólo pueden ser realizados por personal cualificado, incluso si la máquina viene de otro sitio y ya se ha utilizado.

Para eliminar el embalaje ver apart. **8.2 Eliminación**.

1.4 Almacenaje

Temperatura de almacenamiento: mín. +4 °C - máx. +50 °C - humedad relativa <90%.

Periódicamente controlar que las piezas almacenadas no estén dañadas.

No guarde la máquina en un lugar expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, el sol, heladas, etc.). No coloque el material sobre la máquina embalada. No gire la máquina durante el almacenamiento (véase **Fig. 2**).

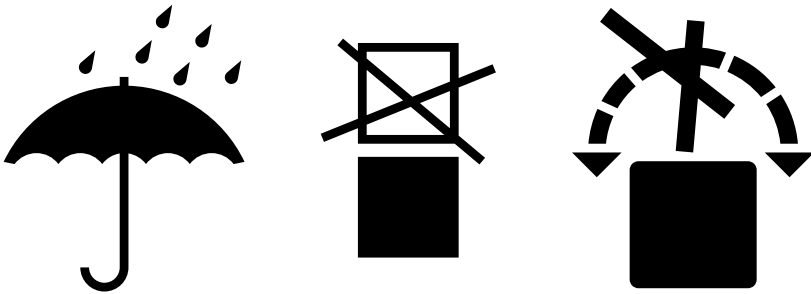


Fig. 2

1.5 Preparación para la instalación

Ésta es una guía para una correcta instalación.

La instalación debe ser efectuada por un instalador cualificado.

1.6 Características ambientales de instalación

El lugar de instalación tiene que ser un local cerrado con una temperatura garantizada entre 5 °C y 35 °C en su interior.

La máquina está equipada con sondas para regular las temperaturas. Para garantizar un funcionamiento correcto, es necesario que las sondas funcionen con una temperatura superior a 5 °C.

Por esto es necesario, antes de encender la máquina, que esta llegue a la temperatura ambiente.

1.7 Ventilación/Aspiración de vapores

Asegurar una ventilación adecuada del ambiente de trabajo, de acuerdo con la legislación vigente en el País de instalación y con las normas técnicas relativas. Véase, por ejemplo, la norma EN 16282-1 para los Países europeos.

1.8 Conexión eléctrica - Características

La conexión eléctrica debe realizarse según la vigente legislación y las pertinentes normas técnicas. Compruebe si el valor de la tensión de red coincide con el que aparece en la placa de la máquina y que la instalación eléctrica soporte la potencia y la corriente de la máquina, cuyos datos se encuentran en la placa de datos.



Es necesario aplicar un interruptor magnetotérmico de conveniente omnipolar dimensionado según la absorción que garantiza la desconexión completa de la red en las condiciones de sobretensión categoría III.

Este interruptor tendrá que ser incorporado a la línea eléctrica, dedicada exclusivamente y instalado en las inmediatas cercanías.

Apagar la máquina y siempre estrictamente con este interruptor: solamente este interruptor da garantía de total aislamiento de la red eléctrica.

Asegurar que las instalaciones eléctricas cuentan con una eficiente conexión a tierra.



ATENCIÓN: Inspeccione cuidadosamente la conexión de la "toma a tierra" de la máquina que sea de tamaño adecuado y en perfecto estado de funcionamiento, y que no haiga muchos otros usuarios conectados. Una "toma a tierra" insuficiente o mal conectado puede ocasionar los efectos de la corrosión y / o "picaduras" de chapas de acero inoxidable, llegando a perforarlo.

1.9 Conexión hidráulica - Características

La conexión al sistema hidráulico debe realizarse según la vigente legislación y las pertinentes normas técnicas.

La instalación hidráulica debe tener características entre los intervalos indicados en la **tabla 1**

| Tabla de características del agua | Min | Max |
|---|----------|---------|
| Presión Estática | 200 kPa | 400 kPa |
| Presión dinámica | 150 kPa | 350 kPa |
| Dureza de l'agua* | 2 °f | 8 °f |
| Temperatura de entrada agua fría** | 5 °C | 50 °C |
| Temperatura de entrada agua caliente*** | 50 °C | 60 °C |
| Caudal | 10 l/min | |

tabla 1

Conectar la alimentación hidráulica de la máquina con una llave de paso que cierre rápida y completamente el flujo de agua.

*Si la dureza del agua es superior a 8 °f **es obligatorio** usar un descalcificador. De esta forma, la vajilla quedará más limpia y la vida de la máquina se prolongará.

Bajo pedido la máquina puede estar dotada con un dispositivo ablandador. Si la máquina está dotada de descalcificador, es necesario efectuar regularmente la regeneración de las resinas (véase apar. **Dispositivo de regeneración**).

En las máquinas que cuentan con el accesorio opcional "dispositivo de regeneración" se aconseja el uso de agua a una temperatura inferior a los 40 °C para no alterar las características de las resinas.

NOTA: Cualquier daño producido por cal (agua calcárea a más de 8 °f y sin suavizante o anti-cal) no será cubierto por la garantía.

Una vez al año se aconseja controlar la dureza del agua.

Para poder garantizar unas prestaciones óptimas la temperatura del agua de alimentación debe estar entre los valores indicados en la tabla **tabla 1**.

**Las máquinas con extra potencia se fabrican en el caso de alimentación de agua fría.

***Es aconsejable que la temperatura del agua caliente de alimentación de la red hídrica no sea superior a 55 °C.

1.10 Características del agua de alimentación

El agua de alimentación de la máquina debe ser agua potable, según la vigente legislación.

El agua de entrada debe cumplir con los parámetros indicados en la **tabla 2**.

| Tabla de parámetros de agua | Min | Max |
|-----------------------------|------------------|---------------------|
| Cloro 1 ¹ | | 2 mg/l |
| pH | 6,5 ¹ | 8,5 ³ |
| Dureza total | | 8 °f ²⁻³ |
| Hierro ³ | | 0,2 mg/l |
| Manganeso ⁴ | | 0,05 mg/l |
| Conductividad ⁵ | 200µS/cm | |

tabla 2

¹ Los valores fuera del límite causan corrosión y afectan la vida de la máquina.

² Para las aguas con una dureza mayor **es necesario** instalar un ablandador de agua y comprobar periódicamente el correcto funcionamiento.

³ Valores fuera de los límites provocan depósitos y sedimentos resultando en degradación del rendimiento y características de la vida a la espera de la máquina.

⁴ Valor deseado: valores fuera del límite implican pardeamiento de acero.

⁵ Para máquinas con opción recuperador térmico.

Se recomienda realizar el análisis del agua al menos una vez al año.

1.11 Posicionamiento de la máquina

Quitar el embalaje a la máquina.

Levantar la máquina con los medios indicados en el apartado **1.2 Movilización del producto**.

Coloque la máquina como indicada en el esquema de instalación (lay-out), aprobado durante la oferta.

Deje una distancia aproximada de 50 mm entre la máquina y las paredes para permitir la ventilación de los motores (véase **Fig. 3**). Instale campanas de aspiración capaces de eliminar el exceso de vapor y asegurar la correcta ventilación del ambiente. Compruebe que la máquina esté bien nivelada con un nivel de burbuja y, si es necesario, enrosque o desenrosque las patas (véase **Fig. 4**).

Compruebe que la máquina esté bien nivelada con un nivel de burbuja y, si es necesario, enrosque o desenrosque las patas. Nivele la máquina con ayuda de las patas regulables.

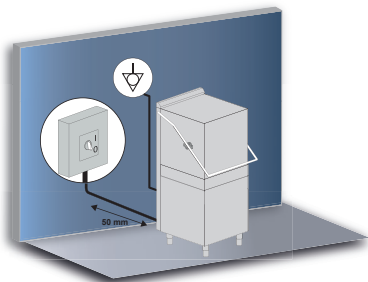


Fig. 3

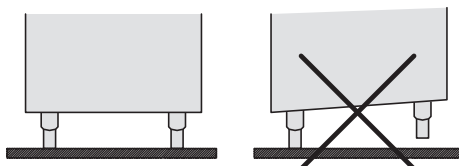



Fig. 4

1.12 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe realizarse según la vigente legislación y las pertinentes normas técnicas.

Compruebe si el valor de la tensión de red coincide con el que aparece en la placa de la máquina.

La máquina está equipada también con un borne (marcada con el símbolo ) en el respaldo. Debe usarse para conectar diferentes dispositivos entre ellos a través del conductor externo equipotencial, para evitar el riesgo de descarga eléctrica.

El cable de alimentación tiene que ser nuevo, flexible y con la indicación "har" H07RN-F o la indicación nacional vigente.

La sección del cable eléctrico es proporcional con la corriente de la máquina.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o su agente de servicio, o por una persona con cualificación similar para evitar cualquier riesgo.

Si la máquina tiene montada la bomba de lavado trifásica, compruebe la correcta rotación del motor (sentido dado por las flechas presentes en el cárter).

1.13 Conexión hidráulica

Conectar el tubo de carga, suministrado con la máquina, al grifo del agua de alimentación de la red con unión de rosca de 3/4". Conectar el tubo de desagüe, suministrado con la máquina, al racor situado en la parte inferior lateralmente (a la derecha o a la izquierda - véase **Fig. 1**).

El tubo de vaciado debe conectarse siempre a un sifón para evitar el retorno de olores de la red.

El agua debe fluir libremente. Si no es posible vaciar el agua a un nivel inferior al de la máquina, se aconseja la instalación de una bomba de vaciado (disponible bajo pedido). La MÁXIMA altura de descarga permitida es de cm. 50 (véase **Fig. 1**).

Conectar el tubo de carga, suministrado con la máquina, al grifo del agua de alimentación de la red con unión de rosca de 3/4".

En las máquinas que cuentan con el accesorio opcional "dispositivo de regeneración" se aconseja el uso de agua a una temperatura inferior a los 40 °C para no alterar las características de las resinas.

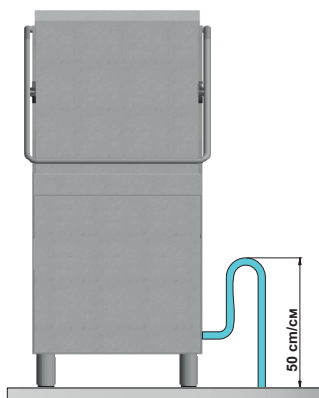


Fig. 1

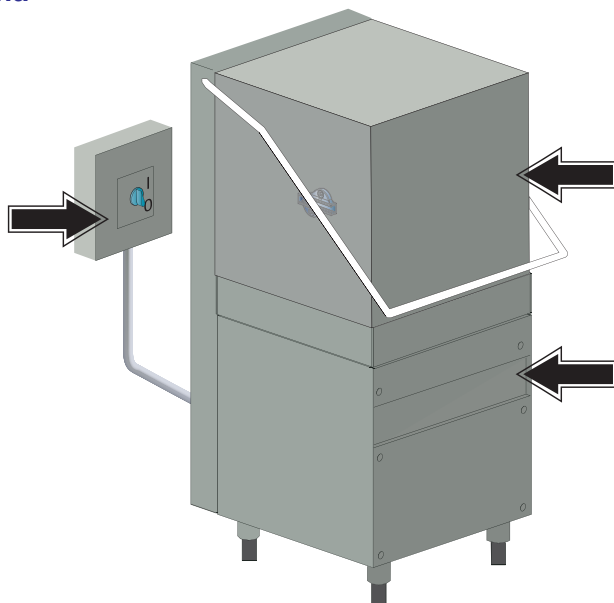
1.14 Puesta en marcha

Debe ser efectuada por el instalador.

2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

2.1 Descripción de la máquina

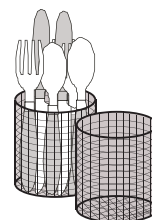
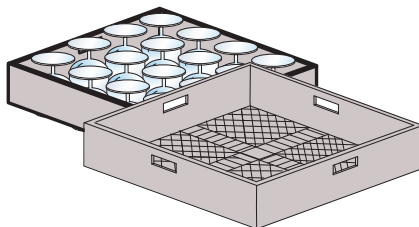
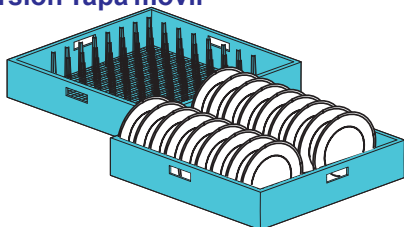
Interruptor de pared:
Su instalación debe ser realizada por el instalador



Tapa móvil

Cuadro de mandos

Equipo estándar máquinas:
Versión Tapa móvil



nr. 2 Cesto para platos 500x500 mm

nr. 1 Cesto para vasos 500x500 mm

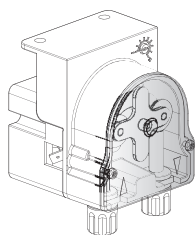
nr. 2 Insertador de cucharillas

Capacidad:

12 platos hondos

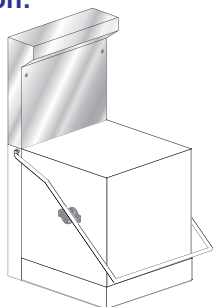
18 platos llanos

Ø máximo de 410 mm

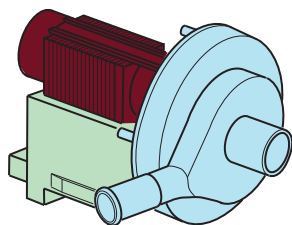


Dosificador de detergente

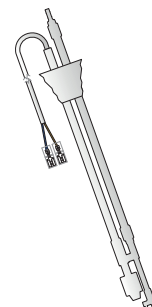
Opción:



Recuperador de calor

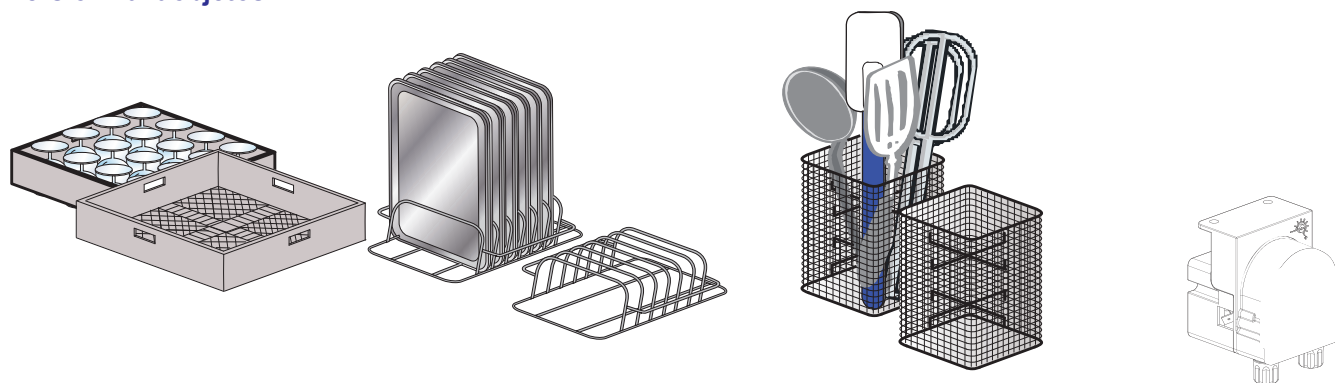


Bomba de vaciado



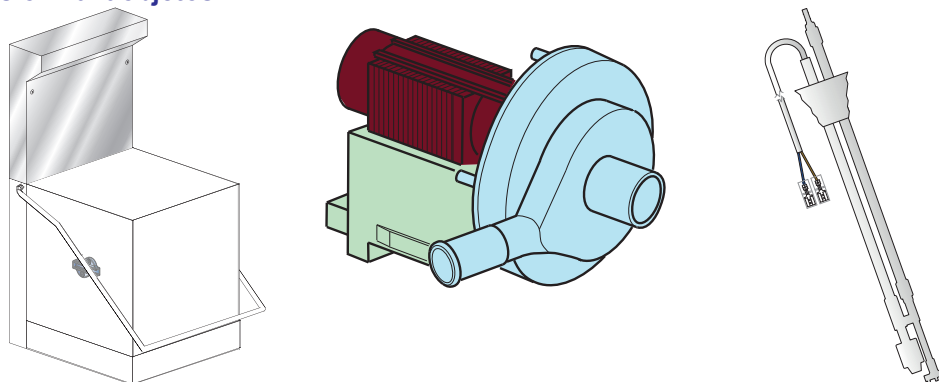
Sensor de falta de detergente/abrillantado

Equipo estándar máquinas: Versión Lavaobjetos



nr. 1 Cesto para vasos nr. 1 Soporte bandejas (6 nr.1 Soporte portaespátulas Dosificador de detergente
500x500 mm piezas)

Opción: Versión Lavaobjetos:



Recuperador de calor

Bomba de vaciado

Sensor de falta de
detergente/abrillantado

El lavavajillas, para su funcionamiento, requiere su conexión a 3 redes:

- eléctrica;
- hídrica;
- desagüe.

El lavavajillas ha sido diseñado para lavar platos, vasos y demás piezas de vajilla o menaje con residuos de alimentación humana.

Su utilización para otro uso es inadecuado y está prohibido.

NO lave objetos distintos de los indicados o contaminados con gasolina o pintura, piezas de acero o hierro, objetos frágiles o realizados con materiales que no resistan el proceso de lavado.

No utilice productos químicos corrosivos, ácidos o alcalinos, disolventes o detergentes a base de cloro.

No abra la puerta de la máquina mientras está en funcionamiento.

La máquina está dotada de un dispositivo de seguridad que, en caso de apertura accidental de la puerta, bloquea inmediatamente el funcionamiento para evitar que se derrame el agua.

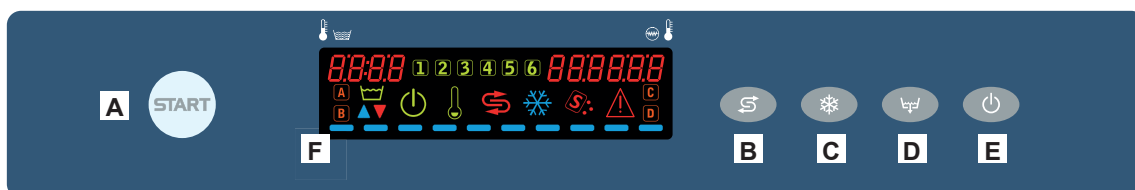
Acuérdese de apagar siempre la máquina y de vaciar la cuba antes de realizar cualquier operación en su interior.

2.2 Características de la máquina

La máquina tiene un valor de presión sonora inferior a los 70 dB(A).

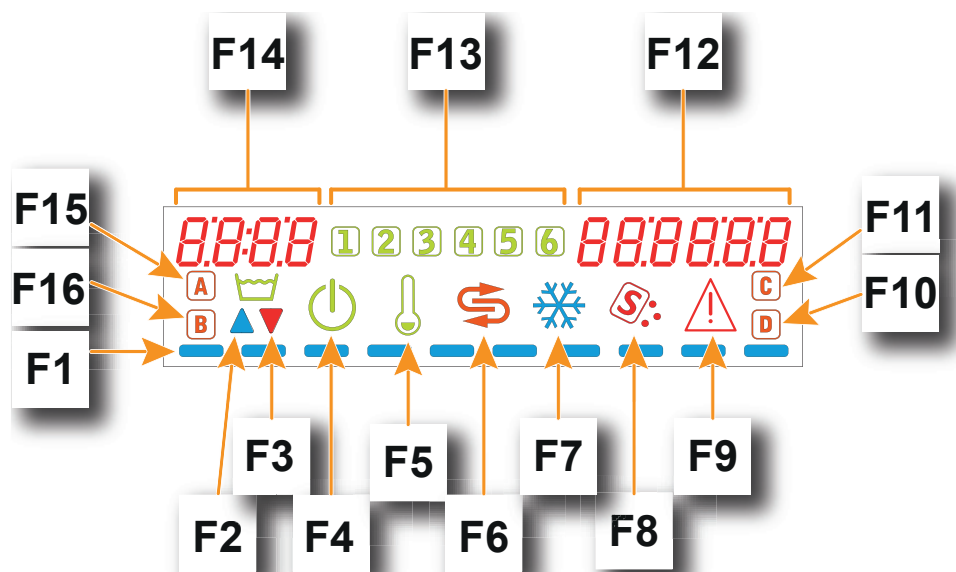
3. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍAS

3.1 Teclas



- A) Tecla START inicio ciclo / selección ciclo
- B) Inicio de la regeneración (opcional)
- C) Inactivo
- D) Pulsador de descarga (opcional)
- E) Tecla de encendido / STAND BY
- F) Display

3.2 Display



- F1) Barra progresiva
- F2) Indicador llenado de la cuba
- F3) Indicador Vaciado de la cuba
- F4) Indicador Stand by
- F5) Indicador Resistencias activas
- F6) Indicador Regeneración (opcional)
- F7) Inactivo
- F8) Indicador falta sal (opcional)
- F9) Indicador Alarma
- F10) Indicador falta detergente (opcional)
- F11) Inactivo
- F12) Indicador temperatura calentador
- F13) Indicador programa activo
- F14) Indicador temperatura cuba
- F15) Ciclo de autolimpieza activo
- F16) Indicador falta abrillantador (opcional)

4. FUNCIONAMIENTO

4.1 Puesta en marcha de la máquina

4.1.1 Puesta en marcha

Introduzca el tubo rebosadero en su alojamiento dentro de la cuba. Controle que todos los filtros estén bien colocados en sus alojamientos (véase **Fig. 5**). Los filtros deben limpiarse cada 20 ciclos de lavado y siempre que haga falta. **Se recomienda no hacer funcionar la bomba sin los filtros, en particular los de la entrada a la bomba.**

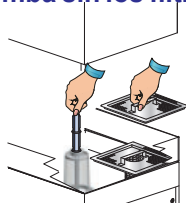


Fig. 5

Cierre la puerta/tapa móvil de la máquina.

Abra la llave de paso del agua.

Encender el interruptor general de pared.

La máquina se sitúa en **stand-by**. En la pantalla se leerá: fecha (dd/mm a la derecha) y hora (hh/mm a la izquierda).



Mantenga pulsada la tecla **E**.

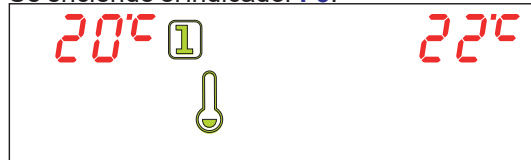
La puesta en marcha de la máquina se indica por medio de la tecla Start **A** que parpadea. Unos segundos después comienza a llenarse la cuba. El indicador **F2** y la barra de progreso **F1** se iluminan (de izquierda a derecha).



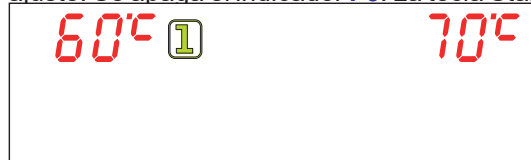
Si las máquinas están equipadas con un Break Tank certificado WRAS, o después de la llave está presente un equipo de osmosis, la fase de llenado de la cuba se alarga.

Después del llenado empieza automáticamente la fase de calentamiento. La fase se indica mediante el parpadeo del botón de Start **A** (verde). Se encienden los indicadores **F14** y **F12** indicando respectivamente la temperatura de la cuba y del calderín.

Se enciende el indicador **F5**.



La máquina estará lista para lavar cuando tanto la cuba como el calderín hayan alcanzado las temperaturas configuradas de ajuste. Se apaga el indicador **F5**. La tecla Start **A** deja de parpadear.



Introduzca el tubo verde del dosificador de abrillantador en el depósito de abrillantador líquido y controle que haya suficiente producto para todo el día. El tubo transparente (si presente) debe colocarse sólo en el depósito de detergente.

4.1.2 Empezar el ciclo de lavado

Introduzca el cesto con la vajilla (ver apart. **4.2 Carga vajillas y cuberterías**). Los platos deben colocarse correctamente. Cierre la puerta/tapa móvil de la máquina.

Seleccione el ciclo de lavado (1, 2, 3, 4) manteniendo presionada la tecla Start **A**. En la pantalla aparecen los programas disponibles en serie.

En el momento que aparece el programa adecuado, soltar la tecla.



Programas disponibles:

Versión Tapa móvil

| Código de ciclo | Nombre ciclo | Duración total (*) (#) | Temperatura de lavado (°C) (#) | Temperatura de aclarado (°C) (#) |
|-----------------|------------------|------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| 1 | Ciclo 1 | 50 s | 55 | 85 |
| 2 | Ciclo 2 | 90 s | 55 | 85 |
| 3 | Ciclo 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Ciclo 4 | 180 s | 55 | 85 |
| 5 | Ciclo 5 HYGIENE+ | 180 s | 70 | 90 |
| 6 | Ciclo 6 HYGIENE+ | 630 s | 70 | 90 |

(*): Tiempo calculado sin que la función termostop se haya activado

(#): Los ciclos (1, 2, 3, 4) son ciclos personalizables de acuerdo con las necesidades del usuario y deben ser configurados durante la instalación de la máquina por el técnico, a excepción de los ciclos **HYGIENE+** (5, 6).

(+): Este ciclo solo está disponible en la versión **HYGIENE+** que se realiza bajo pedido.

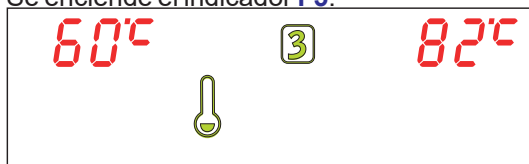
Versión Lavaobjetos

| Código de ciclo | Nombre ciclo | Duración total (*) (#) | Temperatura de lavado (°C) (#) | Temperatura de aclarado (°C) (#) |
|-----------------|--------------|------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| 1 | Ciclo 1 | 50 s | 55 | 70 |
| 2 | Ciclo 2 | 90 s | 55 | 70 |
| 3 | Ciclo 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Ciclo 4 | 180 s | 55 | 85 |

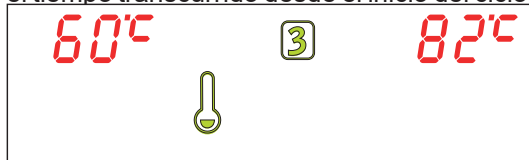
(*): Tiempo calculado sin que la función termostop se haya activado

(#): Los ciclos (1, 2, 3, 4) son ciclos personalizables de acuerdo con las necesidades del usuario y deben ser configurados durante la instalación de la máquina por el técnico.

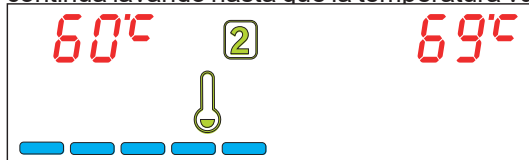
Se enciende el indicador **F5**.



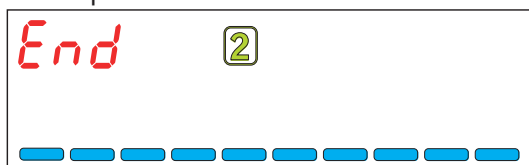
Presione la tecla Start **A** para iniciar el ciclo (no más de 1 s). La tecla Start **A** se vuelve azul (fija). La barra de progreso **F1** indica el tiempo transcurrido desde el inicio del ciclo.



Si durante el ciclo seleccionado la temperatura del calderín (indicador F12) baja por debajo del valor establecido, la máquina continúa lavando hasta que la temperatura vuelve al punto de ajuste (termostop).



Al final del ciclo, la tecla Start **A** parpadea alternativamente en azul/verde. En la pantalla se lee **END**. La barra de progreso **F1** se completa.



La máquina estará lista para otro lavado.

NOTA: Se aconseja cambiar el agua de la cuba, mediante un nuevo llenado, cada 30 lavados o dos veces al día. Una luz intermitente señalará cuando es el momento de realizar esta operación.

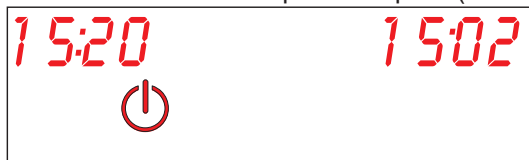
NOTA: La máquina no acepta otros ciclos hasta que se abre la puerta o se pulsa por dos segundos la tecla Start **A**.

4.1.3 Apagado

Prensa el botón **E**. La máquina se pone en **stand-by** (indicador rojo **F4** encendido).

Vaciar la cuba. Quite el rebosadero. Para vaciar la cuba con máquina dotada de bomba de descarga: ver apart. **4.5 Dispositivo bomba de vaciado (opcional)**.

Al terminar el lavado limpie la máquina (ver capítulo **5. MANTENIMIENTO**).



Cierre el grifo del agua.

Apague el interruptor general de pared.

4.2 Carga vajillas y cuberterías

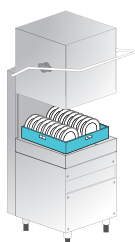
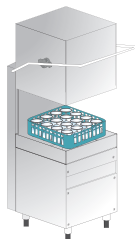
Antes de poner los objetos en la máquina, realizar una exhaustiva deshacerse de los residuos de comida.

No es necesario enjuagar los objetos bajo el agua antes de la carga.



ATENCIÓN: No lave artículos contaminados con gasolina, pintura, piezas de hierro o acero, cenizas, arena, cera, grasa. Estas sustancias dañan la máquina. No objetos frágiles o de material no es resistente al proceso de lavado.

Observe las siguientes medidas:



- Vajillas y cuberterías no deben estar metidas unas dentro de otras, cubriéndose.
- Coloque las vajillas de manera que todas las superficies se puede llegar por agua, contrariamente los platos no se pueden lavar.
- Asegúrese de que todos las vajillas están en una posición estable y que los contenedores con cavidad (tazas, vasos, tazones ecc.) non se volcane.
- Colocar en la cesta todos los contenedores, como tazas, vasos, ollas, etc, **con la abertura hacia abajo**.
- Colocar los recipientes en una posición inclinada con excavaciones profundas, de modo que el agua pueda fluir.
- Asegúrese de que las vajillas más pequeñas no se caigan de las cestas.
- No se permite la limpieza de moldes y bandejas en posición vertical.
- Compruebe que la girante del lavado gire libremente y no estén bloqueados por platos demasiado altas o demasiado prominente. Realizar algunas rotaciones manual de las girantes para controlar.

Ciertos alimentos como las zanahorias, los tomates, salsa de tomate, colorantes naturales, pueden contener sustancias que, en grandes cantidades, pueden alterar el color de los objetos y piezas de plástico.

Cualquier decoloración no significa que el plástico no es resistente al calor.

Las vajillas non idóneos al lavado en lavavajillas

No son idóneos al lavado en lavavajillas:

- Vajilla y cubertería de madera o piezas de madera; la madera a altas temperaturas, se deforma y pierde sus propiedades. Además, los adhesivos utilizados no son adecuados para tratamiento en el lavavajillas; una consecuencia podría ser el desprendimiento de los mangos.
- Piezas de artesanía, jarrones de valores o vasos decorados.
- Objetos en plástico non termo resistente.
- Los objetos de cobre, latón, peltre o aluminio pueden decolorar o se vuelve opaco.
- Las decoraciones en vidrio, después de un cierto número de lavados, puede perder brillo.
- Los vasos delicados o artículos de cristal, si se lavan a menudo, puede salir opaco.

Le recomendamos de adquirir sólo vajillas y los cubiertos en forma es apto para lavavajillas.

Después de varios lavados, el vidrio puede ser opaco.

Es obligatorio repetir el ciclo de lavado al final del ciclo si los objetos no están limpios o probar aunque tenían residuos de lavado (cestas, ollas, sartenes, bochas ecc.) con líquido en su interior.

4.3 Empleo de detergente

Utilizar detergente NO ESPUMOSO adecuado para para el lavado mecánico de platos y de buena calidad.

Se recomienda el empleo de detergentes líquidos.

La dosificación debe hacerse según los requisitos del fabricante del propio abrillantador, teniendo en cuenta las características del agua y el tipo de vajillas a lavar.

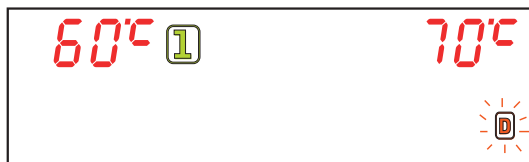
El detergente tiene que introducirse en la cuba de lavado. 1 cm de producto aspirado por el tubo corresponde a aprox. 0,15 g.

Una correcta dosificación del detergente es fundamental para un lavado eficaz.

Nota: No utilice detergentes con los reactivos a base de cloro para el lavado.

Cuando se acaba el detergente en el depósito el mensaje **NIVEL DETERGENTE** aparece en la pantalla (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").

La falta de detergente, en esta máquina, además de perjudicar el resultado de lavado, puede provocar la obstrucción de los conductos de lavado.



4.4 Empleo de abrillantador

Para un secado más rápido y brillo de platos se puede utilizar un agente abrillantador.

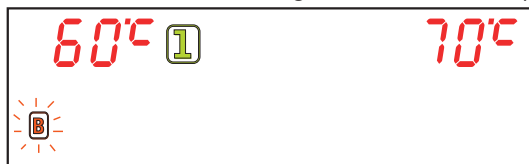
El lavavajillas aspira abrillantador a través del dosificador. La máquina aspira automáticamente el abrillantador.

La dosificación debe hacerse según los requisitos del fabricante del propio abrillantador, teniendo en cuenta las características del agua.

NOTA: El exceso de producto produce espuma que puede afectar el funcionamiento correcto y la durabilidad de las bombas.

El exceso de producto puede dejar residuos en los platos.

La falta de abrillantador en el bidón será señalada por el parpadeo de l'indicador en la pantalla (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").



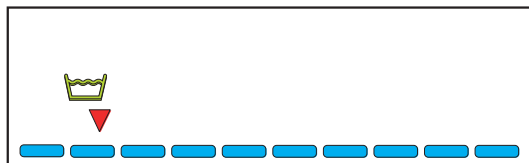
4.5 Dispositivo bomba de vaciado (opcional)

El ciclo Bomba de desagüe se realiza de modo automático y autónomo.

Al final de la jornada, para vaciar completamente la cuba:

Extraiga el rebosadero.

Cierre la puerta. Prensas el botón **D**. El indicador **F3** de desagüe cuba y la barra de progreso se encienden durante el tiempo establecido por el programa.



Una vez terminado el desagüe la máquina se pone en **stand-by**.

Esta operación también se puede realizar con la máquina en stand-by. Una vez acabada, la máquina volverá a su estado inicial.

Si aparece un alarma, ver capítulo **9.2 Alarmas**.

Nota: Durante la fase de desagüe no se puede encender la máquina.

IMPORTANTE: Cuando deje de usar la máquina, desconecte el interruptor general de pared y cierre el grifo de entrada de agua.

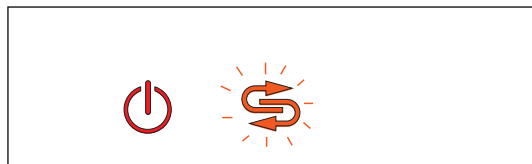
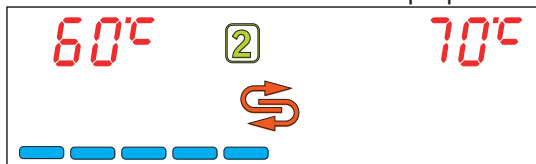
4.6 Dispositivo de regeneración (opcional)

El descalcificador se pone en marcha automáticamente, si la máquina dispone de este accesorio opcional.

Cuando es necesario, realiza un mini-ciclo que dura 120" (con máquina encendida). En esta fase el indicador **F6** se enciende en la pantalla (fijo).

Si es necesario el ciclo se pone en marcha mientras se produce el llenado de la cuba. **Si se pone en marcha durante el lavado, este dura más tiempo.**

La máquina está programada para avisar periódicamente que es necesaria una regeneración manual total de unos 20 min (de acuerdo con la dureza del agua ajustada). Esta se puede realizar cuando el usuario lo crea necesario si no queda satisfecho del resultado del aclarado. El indicador **F6** parpadea.



IMPORTANTE: Antes de activar un ciclo de regeneración, compruebe que haya sal en el depósito.

Llene el depósito de sal con la cuba vacía y la máquina apagada.

Aclare inmediatamente la cuba si se vierte sal en ella.

Cuando la luz **F8** parpadea en la pantalla significa que se ha acabado la sal en el contenedor colocado en la cuba (solo en máquinas con opción Depuración).

Para agregar sal, abra la puerta de la máquina y desenrosque el tapón del contenedor de sal dentro de la cuba.

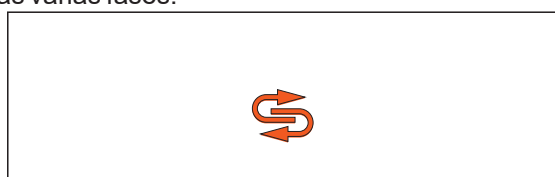
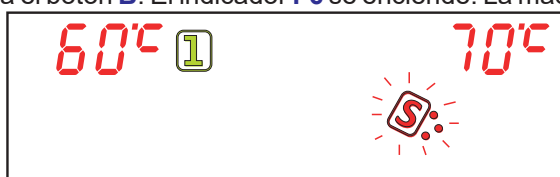
Use sal específica para la regeneración con grano grueso (sal gruesa: 0,500kg - granos 1-4 mm), prestando especial atención para no dispersarla en el fondo del tanque. Una fuerte concentración de sal puede afectar negativamente el funcionamiento correcto y la vida útil de la máquina y generar óxido y corrosión del acero. Una vez lleno, enroscar el tapón correctamente.

Para activar el ciclo de regeneración, apague la máquina con la tecla **E**.

Se enciende el indicador **F4**.

Vaciar la cuba. Quite el rebosadero. Para vaciar la cuba con máquina dotada de bomba de descarga: ver apart. **4.5 Dispositivo bomba de vaciado (opcional)**.

Prensa el botón **B**. El indicador **F6** se enciende. La máquina ejecuta las varias fases.



El ciclo se completa cuando el indicador **F6** se apaga después de unos 20 minutos

La máquina se pone en stand by (indicador **F4** encendido).

NOTA: Si se abre la puerta, los tiempos de regeneración se detienen momentáneamente.

No es posible efectuar la regeneración en las siguientes condiciones:

- Durante la programación.
- Durante el ciclo de lavado.
- Durante el desagüe manual.
- Si la cuba está llena: en este caso aparece el mensaje deslizante **drAln tAnk** durante unos 4 segundos.
- Si la máquina está encendida.



ATENCIÓN: Si la dureza del agua es superior a 35 °f se aconseja instalar un ablandador externo.

ADVERTENCIAS

- Acompañe la puerta durante la apertura y el cierre.
- Acompañe la puerta/tapa móvil durante la apertura y el cierre.
- No coloque el material sobre la máquina embalada.
- La máquina posee un grado de protección contra salpicaduras accidentales de agua IP (ver etiqueta datos técnicos en la máquina), pero no está protegida contra chorros de agua a presión. La máquina no debe limpiarse con chorros de agua, sistemas de limpieza a presión o con vapor.
- No sumerja las manos sin guantes en el agua con detergente. Si lo hace, lávelas inmediatamente con abundante agua.
- Para utilizar este aparato es preciso observar algunas reglas importantes:
- No toque nunca el aparato con las manos o los pies húmedos;
- No utilice nunca el aparato con los pies descalzos;
- No instale el aparato donde pueda recibir chorros de agua.



Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es preciso desconectar la máquina de la corriente eléctrica abriendo el interruptor de servicio y el interruptor general de pared que debe ser instalado por el instalador oficial. Además, cierre la llave de paso del agua.

- No obstruya las rejillas de aspiración o de disipación.
- No utilice agua para apagar incendios en los componentes eléctricos.

ATENCIÓN: LA LIMPIEZA DEL INTERIOR DE LA MÁQUINA DEBE REALIZARSE 10 MINUTOS DESPUÉS DE HABERLA APAGADO.

ATENCIÓN: ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PIEZAS INTERNAS CON MÁQUINA ENCENDIDA O EN TEMPERATURA.

5. MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: La máquina no debe limpiarse con chorros de agua, sistemas de limpieza a presión o con vapor. Pida a su vendedor de productos de limpieza información detallada sobre métodos y productos para el saneamiento periódico de la máquina.

No utilice lejía ni detergentes a base de cloro para limpiar la máquina.

5.1 Mantenimiento ordinario

El perfecto funcionamiento de la máquina depende de la limpieza, que deberá realizarse al menos una vez al día del siguiente modo:

- Ponga la máquina en **STAND-BY** con el pulsador de encendido **E** (ver capítulo 3. **CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍAS**).
- Extraiga los filtros de superficie y límpieli bajo un chorro de agua. Vacíe el agua en la cuba (ver apart. 4.1.3 **Apagado**).
- Extraiga el filtro de la bomba y límpieli con un cepillo bajo un chorro de agua (véase **Fig. 6**).
- Extraiga los rociadores giratorios aflojando los tornillos de fijación y limpie cuidadosamente los orificios de aspersión de lavado y aclarado con agua corriente (véase **Fig. 6**).



Fig. 6

- Vuelva a montar todo y fije los rociadores con el tornillo. Prestar la máxima atención de manera que los rociadores (abiertos o cerrados) se vuelven a colocar en la misma posición y los brazos hayan el ángulo axial correcto.
- Limpie cuidadosamente la cuba con productos específicos.
- Al final de la jornada se aconseja dejar la puerta/tapa móvil de la máquina abierta.
- Cierre el grifo del agua.
- Apague la máquina con el interruptor general de pared.

Ciclo automático de limpieza/enjuague máquina: se recomienda al final del día.

Con la máquina en **STAND-BY** (sin filtro, sin el sobre nivel y con puerta cerrada) pulse la tecla Start **A**. Se pondrá en marcha un ciclo de autolimpieza automático de 60 segundos y a continuación la máquina se queda en **STAND-BY**.

- Cierre el grifo del agua.
- Apague la máquina con el interruptor general de pared.



5.2 Mantenimiento extraordinario

Una o dos veces al año un **técnico cualificado** debe:

- Limpiar el filtro de la electroválvula.
- Quitar las incrustaciones de las resistencias.
- Controlar la hermeticidad de las guarniciones de las conexiones de carga y de descarga del agua.
- Compruebe la integridad y el desgaste de los componentes. Reemplace el componente inmediatamente con una pieza de repuesto original si se ve desgastado u oxidado.
- Controle la funcionalidad de los dosificadores.
- Controlar el dispositivo de seguridad de la puerta.
- Hace que se ajusten los bornes de las conexiones eléctricas.

Realizar el mantenimiento con interruptor de pared apagada.

Cada 3 a 4 años de funcionamiento de la máquina, verificar el ajuste de los tornillos y la eficiencia de los contactos eléctricos, especialmente en las bobinas de los contactores y dentro de los relés.

Aumentar la frecuencia de esta intervención si la máquina está sujeta a un uso particularmente intensivo o continuo.

6. RESPETO DE LAS NORMAS DE HIGIENE Y H.A.C.C.P.

- Durante el primer encendido de la máquina no se puede empezar una fase de lavado si no se ha alcanzado la temperatura programada. Durante el lavado la máquina no efectúa el aclarado hasta que el calderín no ha alcanzado la temperatura programada.
- Limpiar la vajilla para no que no se atasquen los filtros, las boquillas y los tubos.
- Vaciar la cesta de lavado y limpiar los filtros al menos dos veces al día.
- Comprobar si la dosis de detergente y abrillantador sea correcta (como aconseja el proveedor del producto). Por la mañana, antes de utilizar la máquina, controlar si la cantidad de producto de los recipientes es suficiente.
- Limpiar la base de apoyo de la vajilla.
- Quitar el cesto del lavavajillas con las manos o los guantes limpios para no contaminar los cubiertos.
- No secar o lustrar los cubiertos con bayetas, cepillos ni paños no estériles.

7. ASPECTOS ECOLÓGICOS

7.1 Recomendaciones para el uso óptimo de energía agua y aditivos

Dosificación de la sal: En cada ciclo de regeneración la máquina inyecta en las resinas la cantidad de sal predefinida por el fabricante. Es importante efectuar la regeneración con la frecuencia que se indica en el apartado **4.6 Dispositivo de regeneración (opcional)** para no desperdiciar sal e impedir que se formen incrustaciones.

Utilizar, si es posible, la máquina a plena carga: Esto evitará una pérdida de detergente, abrillantador, consumos de agua y de electricidades.

Detergentes y abrillantadores: Utilizar detergentes y abrillantadores con la más alta biodegradabilidad de un mayor respeto por el medio ambiente. Verificar la dosis correcta en función de la dureza del agua al menos una vez al año. Un exceso de producto contamina los ríos y los mares, una dosis insuficiente deteriora el lavado y / o higiene de los platos.

Temperaturas cuba y calderín: Las temperaturas de la cuba están ajustadas por el fabricante en modo a obtener los mejores resultados de lavado con la mayor parte de los detergentes en comercio. El instalador puede modificar las temperaturas para adaptarlas al detergente utilizado.

Deshace: Realizar una exhaustiva deshace utilizando con moderación un agua con temperatura ambiente para facilitar la eliminación de las grasas animales. Para remover materiales incrustados se recomienda el remojo en agua caliente.

Notas: Efectuar lavado de objetos como pronto como sea posible para evitar que los depósitos pueden secar y comprometer la eficacia del lavado.

Para el lavado eficiente es aconsejable realizar una limpieza regular y el mantenimiento de la máquina (ver capítulo **5. MANTENIMIENTO**).

No respetar las recomendaciones del manual puede significar mayor consumo de energía, agua y detergente, con el consiguiente aumento de los costes de empleo y/o la disminución de las prestaciones.

8. ASPECTOS AMBIENTALES

8.1 Embalaje

El embalaje se compone de las siguientes partes:

- paleta de madera;
- bolsa de nailon (LDPE);
- cartón multicapas;
- poliestireno expandido (PS);
- cinta de polipropileno (PP).

Recomendamos amablemente de librarse de los materiales enumerados anteriormente, según la vigente legislación.

8.2 Eliminación

El aparato está marcado con el símbolo (véase **fig. 7**).

El símbolo indica que el producto no debe eliminarse como residuo sin clasificar sino que debe enviarse a instalaciones de recogida selectiva para su recuperación y reciclaje de acuerdo con la legislación vigente.

La recogida selectiva adecuada ayuda a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y promueve la reutilización y/o reciclaje de los materiales con los que está fabricado el equipo.

En caso de incumplimiento de lo prescrito anteriormente, el utilizador estará sujeto a sanciones previstas por cada uno de los países miembros de la comunidad.

Desconectar eléctrica e hidráulicamente la máquina antes de su desguace.

Cortar el cable eléctrico para que sea inutilizable.

Todas las partes metálicas son reciclables porque están realizadas en acero inoxidable.

Las partes plásticas reciclables están marcadas con el símbolo del material plástico.

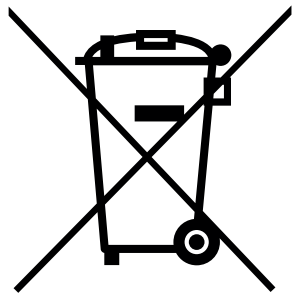


fig. 7

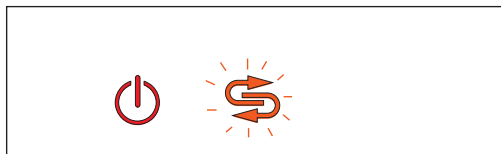


9. AVISOS Y ALARMAS

9.1 Señalizaciones

Las señalizaciones se muestran en la pantalla dependiendo del tipo.

Mensajes con máquina en stand-by:



Aviso de regeneración completo (opcional).

Cuando la luz **F6** parpadea en la pantalla, significa que es hora de realizar una regeneración total (solo en máquinas con opción Depuración).



Advertencia tanque vacío.

Cuando aparece el mensaje de desplazamiento del tanque de drenaje en la pantalla **drain tank**, significa que está intentando iniciar un proceso que no es posible con el tanque lleno.

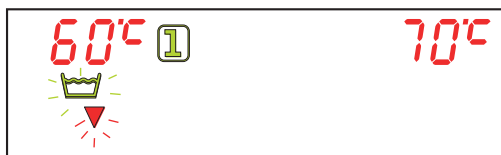
Mensajes con máquina encendida o en stand-by:



Advertencia de puerta abierta.

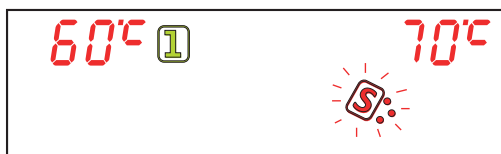
Cuando en la pantalla aparece la palabra **door** significa que está intentando alguna operación no posible con la puerta abierta.

Mensajes con máquina encendida:



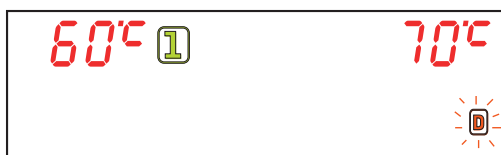
Advertencia de vaciado de tanque.

Cuando la luz **F3** parpadea en la pantalla, significa que es necesario reemplazar el agua del tanque.



Advertencia de falta de sal (opcional).

Cuando la luz **F8** parpadea en la pantalla significa que se ha acabado la sal en el contenedor colocado en la cuba (solo en máquinas con opción Depuración).



Advertencia de falta de detergente (opcional).

Cuando la luz **F10** parpadea en la pantalla, significa que es necesario reemplazar el tanque de detergente (solo en máquinas con opción "Sensor de falta de detergente/abrillantador").



Advertencia de falta de abrillantador (opcional).

Cuando la luz **F16** parpadea en la pantalla, significa que es necesario reemplazar el tanque de abrillantador (solo en máquinas con opción "Sensor de falta de detergente/abrillantador").

9.2 Alarmas

Las alarmas se muestran en la pantalla dependiendo del tipo.

Si se genera una alarma, la máquina se detiene.

| TIPOS DE ALARMA | CAUSAS |
|-----------------|--------------------------------------|
| B1 | LLENADO CUBA FALLADO |
| B2 | SONDA BOILER AVERIADA |
| B3 | CALENTAMIENTO BOILER FALLADO |
| B4 | ENJUAGUE FALLADO |
| B5 | SOBRETENPERATURA BOILER |
| B9 | TERMOSTATO DE SEGURIDAD DEL CALDERÍN |
| E1 | LLENADO CUBA FALLIDO |
| E2 | SONDA CUBA AVERIADA |
| E3 | CALENTAMIENTO CUBA FALLADO |
| E5 | SOBRETENPERATURA CUBA |
| E6 | CUBA NO VACIADA |
| E8 | TERMOSTATO DE SEGURIDAD CUBA |
| Z6 | NIVEL MINIMO CUBA |
| Z9 | REGENERACION FALLIDA |
| Z10 | LIVELLO MAX BREAK TANK |

Tab. 2



B1 LLENADO CUBA FALLADO:

Causa:

El calderín de la máquina no se ha llenado en el tiempo máximo preestablecido.

Comprobaciones:

Abrir el grifo de alimentación de la red hídrica y controlar la cantidad de agua en llegada. Llamar a la asistencia técnica.



B2. AVERIA SENSOR CALDERIN:

Causa: La tarjeta no detecta la sonda del hervidor.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.



B3. AVERIA CALENTAMIENTO CALDERIN:

Causa: La temperatura en el hervidor, inicialmente regulada, no se ha alcanzado en el tiempo máximo preestablecido.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.



B4. ENJUAGUE FALLADO (solo en máquina equipada con opción BREAK TANK):

Causa: No se ha utilizado el agua del Break Tank durante el enjuague.

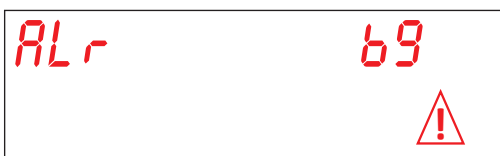
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.



B5. AVERIA SOBRETENPERATURA CALDERIN:

Causa: La temperatura en el calderín tiene superado los 105 °C.

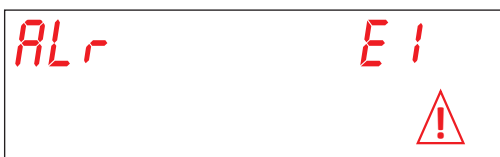
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.



B9. TERMOSTATO SEGURIDAD CALDERIN:

Causa: El termostato de seguridad del calderín se ha activado.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.



E1. AVERIA RELLENADO CUBA:

Causa: La cuba de la máquina no se ha llenado en el tiempo máximo preestablecido.

Comprobaciones: Abrir el grifo de alimentación de la red hídrica y controlar la cantidad de agua en llegada. Llamar a la asistencia técnica.



E2. AVERIA SENSOR CUBA:

Causa: La tarjeta no detecta la sonda de la cuba.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.



E3. AVERIA CALENTAMIENTO CUBA:

Causa: La temperatura en la cuba, inicialmente regulada, no se ha alcanzado en el tiempo máximo preestablecido.

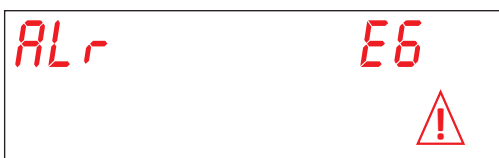
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.



E5. AVERIA SOBRETENPERATURA CUBA:

Causa: La temperatura en la cuba ha superado los 90 °C.

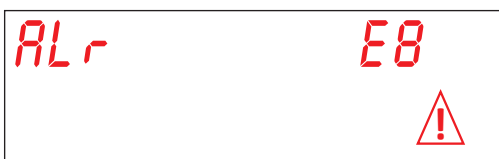
Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.



E6. AVERIA DESAGÜE CUBA:

Causa: La descarga de la cuba de la máquina no se consigue en el tiempo máximo preestablecido.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.



E8. TERMOSTATO SEGURIDAD CUBA:

Causa: El termostato de seguridad de la cuba se ha activado.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.



Z6. NIVEL MINIMO CUBA:

Causa: El presostato ha detectado un bajo nivel de agua en la cuba.

Comprobaciones: Quite el rebose. Llamar a la asistencia técnica.



Z9. REGENERACION FALLIDA (solo en máquina equipada con opcional DEPURACIÓN):

Causa: El sensor de falta sal no funciona correctamente.

Comprobaciones: Verificar la presencia de sal. Llamar a la asistencia técnica.



Z10. LIVELLO MAX BREAK TANK:

Causa: El presostato de seguridad del Break Tank ha detectado el tanque lleno.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES

| Avería | Causas posibles | Solución |
|--------------------------------------|---|---|
| La máquina no se enciende | Interruptor general desconectado | Conectar el interruptor |
| La máquina no carga agua | Grifo de la red hidráulica cerrado | Abrir el grifo del agua |
| | Inyectores del brazo de aclarado o filtro de la electroválvula obstruidos | Limpiar los inyectores del brazo de aclarado, los conductos y el filtro de la electroválvula. Si la máquina está equipada con descalcificador, verificar la presencia de sal o realizar con mayor frecuencia la regeneración. |
| | Presostato dañado | Hacer sustituir el presostato al Servicio de Asistencia Técnica |
| La máquina carga agua muy lentamente | Presión del agua de red insuficiente | Compruebe la presión del agua de red |

| Avería | Causas posibles | Solución |
|---|--|--|
| El resultado del lavado es insuficiente | Los inyectores de lavado están obstruidos o no giran los brazos de lavado | Aflojar y limpiar los inyectores, los ejes de rotación y volver a montar todo correctamente |
| | Grasas o almidones no eliminados | Concentración de detergente insuficiente |
| | Filtros sucios | Quite los filtros, lávelos con un cepillo bajo el agua del grifo y móntelos otra vez |
| | Controlar la temperatura de la cuba (debe estar entre 50 °C y 60 °C) | Regular el termostato o controlar si la resistencia funciona correctamente |
| | Duración del lavado insuficiente para el tipo de suciedad | Seleccionar un ciclo más largo o repetir el ciclo de lavado |
| | Agua muy sucia | Vaciar la cuba y limpiar los filtros; volver a cargar la cuba y colocar correctamente los filtros |
| Presencia de espuma | Utilización de productos inadecuados | Utilizar detergente no espumoso o reducir la dosis de detergente |
| | Temperatura de la cuba insuficiente | Regular el termostato o controlar si la resistencia funciona correctamente |
| Los objetos no están bien secos | Poco abrillantador | Asegúrese de que la cantidad de abrillantador y aumentarla si es necesario (llamar la Asistencia Técnica) |
| | El cesto no es adecuado para los objetos | Utilizar un cesto que permita colocar los objetos inclinada para que el agua resbale |
| | Los objetos ha permanecido demasiado tiempo en el interior | Finalizado el ciclo extraer rápidamente el cesto con los objetos para que se sequen con el aire |
| | Temperatura del agua de aclarado inferior a 75 °C - 80 °C | Controlar la temperatura del termostato del calentador |
| | Superficie de los objetos áspera o porosa por desgaste del material | Sustituir los objetos por unos nuevos. |
| Rayas o manchas en los objetos | Demasiado abrillantador | Reducir la concentración de abrillantador (llamar la Asistencia Técnica) |
| | Agua demasiado dura | Comprobar la calidad del agua. La dureza no debe ser superior a 8 °f (5 °d) |
| | Máquinas con depurador: poca sal en el contenedor o resinas no regeneradas | Llenar el contenedor de sal (granos de 1-2 mm) y repetir frecuentemente la regeneración de las resinas. Si hay cal en la carrocería, el depurador deberá ser inspeccionado por personal cualificado. |
| | Presencia de sal en el interior de la máquina | Limpiar y aclarar bien la máquina. Evitar que se derrame sal al llenar el contenedor |
| Durante el funcionamiento la máquina se para repentinamente | La máquina está conectada a una instalación con sobrecarga | Conectar la máquina separadamente (contactar con el Servicio de Asistencia Técnica) |
| | Se ha disparado el dispositivo de seguridad de la máquina | Comprobar los dispositivos de seguridad (contactar con el Servicio de Asistencia Técnica) |
| Bomba de lavado no funciona | La bomba está bloqueada | Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica |

NOTA: si se produce una avería no presente en la tabla contacte con el Servicio de Asistencia Técnica. El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas sin previo aviso.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

| СОДЕРЖАНИЕ | Стр. |
|--|-----------|
| ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ | 5 |
| 1. УСТАНОВКА МАШИНЫ | 8 |
| 1.1 Технические характеристики | 8 |
| 1.2 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием | 9 |
| 1.3 Приём оборудования | 9 |
| 1.4 Хранение | 9 |
| 1.5 Подготовка к установке | 9 |
| 1.6 Характеристики помещения для установки | 9 |
| 1.7 Вентиляция/Вытяжная система для паров | 9 |
| 1.8 Электропроводка - Характеристики | 10 |
| 1.9 Водопроводная сеть - Характеристики | 10 |
| 1.10 Характеристики подаваемой воды | 11 |
| 1.11 Расположение машины | 12 |
| 1.12 Подключение электропитания | 12 |
| 1.13 Подключение к водопроводу | 13 |
| 1.14 Начало работы | 13 |
| 2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ | 14 |
| 2.1 Описание машины | 14 |
| 2.2 Технические характеристики машины | 15 |
| 3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ | 16 |
| 3.1 Кнопки | 16 |
| 3.2 Дисплей | 16 |
| 4. ПОРЯДОК РАБОТЫ | 17 |
| 4.1 Запуск машины | 17 |
| 4.1.1 Включение | 17 |
| 4.1.2 Запуск цикла мойки | 18 |
| 4.1.3 Выключение | 19 |
| 4.2 Загрузка посуды и столовых приборов | 20 |
| 4.3 Использование моющего средства | 21 |
| 4.4 Использование ополаскивающего средства | 21 |
| 4.5 Система дренажного насоса (опция) | 21 |
| 4.6 Устройство регенерации (опция) | 22 |
| 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ | 24 |
| 5.1 Регулярное обслуживание | 24 |
| 5.2 Периодическое обслуживание | 25 |
| 6. СОБЛЮДЕНИЕ ГИГИЕНИЧЕСКИХ НОРМ Н.А.С.С.Р. | 25 |
| 7. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ | 25 |
| 7.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок | 25 |
| 8. ПРИРОДООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ | 26 |
| 8.1 Упаковка | 26 |
| 8.2 Утилизация | 26 |
| 9. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ | 27 |
| 9.1 Сигнализация | 27 |
| 9.2 Аварийные сигналы | 28 |
| 10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ | 30 |





ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Всегда храните это руководство по эксплуатации вместе с посудомоечной машиной для оперативного разрешения возможных вопросов, возникших в процессе эксплуатации. В случае продажи или передачи оборудования другому владельцу, необходимо передать это руководство вместе с оборудованием, чтобы новый пользователь имел необходимую информацию о работе оборудования и необходимых мерах безопасности.

Необходимо внимательно ознакомиться с настоящим документом перед монтажом и первой эксплуатацией машины.

Пользователь должен соблюдать следующие правила:

- Подсоединение к электричеству и водопроводу должно осуществляться только авторизованными специалистами.
- Данная посудомоечная машина должна приводиться в работу только взрослыми людьми. Машина предназначена для профессионального использования. К работе с ней допускается только обученный персонал. Установка и ремонт могут производиться исключительно квалифицированной сервисной службой. Производитель не несёт никакой ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного использования или ремонта оборудования.
- Данная машина может использоваться обученными молодыми людьми в возрасте от 15 лет. Машину нельзя использовать людям с физическими, сенсорными или умственными недостатками либо недостаточным опытом и знаниями.
- Запрещается допускать чистку и пользовательское обслуживание машины детьми без присмотра.
- Детей не следует подпускать к машине.
- Не допускается разборка и ремонт оборудования неквалифицированными пользователями. При возникновении соответствующей необходимости всегда обращайтесь к специалистам.
- Запрещается хлопать дверь/купол при открытии и закрытии.
- Техническая поддержка данного устройства должна осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом.

Внимание: Используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.

- **Посудомоечная машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов и другой посуды. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть посуду, загрязнённую бензином, краской, частицами железа или стали, хрупкие предметы или материалы, не стойкие к процессу мойки. Запрещается использовать кислотосодержащие коррозионные химические вещества или щелочи и растворители, а также хлорные моющие средства.**
- Необходимо убедиться, что посудомоечная машина не стоит на силовом шнуре или шлангах. Отрегулируйте ножки, на которые установлена машина, для ее выравнивания.

- Запрещается использовать машину или любую ее часть в качестве стремянки или средства опоры, т.к. она рассчитана исключительно на вес полок с посудой, подлежащей мытью.
- Запрещается открывать дверцы работающей машины. В любом случае, посудомоечная машина оборудована специальным защитным устройством, которое немедленно останавливает машину при случайном открывании дверцы, исключая разбрызгивание воды. Перед доступом внутрь машины для очистки или с другой целью необходимо выключить посудомоечную машину и опустошить бак.
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке:**
 - Отключите машину с панели управления.**
 - Слейте воду из баков, сняв переливные трубки.**
 - Отключите электропитание с помощью пакетного выключателя (главный выключатель на стене).**
 - Закройте вентиль (вентили) подачи воды.**
- **Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.**
- Доступ к панели управления после выключения питания осуществляется только квалифицированным персоналом.
- Запрещается использовать старые трубы.
- Запрещается класть вещи или предметы на машину.
- При эксплуатации изделия необходимо следовать некоторым важным правилам:
 - Запрещается прикасаться к машине мокрыми руками или ногами.
 - Запрещается эксплуатировать машину босиком.
 - Запрещается устанавливать машину в местах, где есть брызги воды.
- Запрещается погружать голые руки в воду, содержащую моющее средство. Если это произошло, необходимо немедленно промыть руки большим количеством воды. Необходимо ознакомиться с аварийными инструкциями, указанными на контейнере с моющим средством.
- Вода для мытья и ополаскивания непригодна для питья ввиду наличия химических добавок. В случае попадания на кожу или в глаза, немедленно промойте их обильным количеством воды и ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности, которые указаны производителем моющего средства. При необходимости обратитесь к врачу.
- Необходимо следовать инструкциям производителя по очистке (см. главу **5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**).
- Машина имеет степень защиты IP от случайных брызгов воды (см. шильд с серийным номером на машине), но не защищена от струй воды под давлением. Нельзя очищать машину струями воды, системами очистки под давлением или паром.

-
-
- Машина предназначена для работы в помещении при температурах не выше 35 °С и не ниже 5 °С.
 - Не пользуйтесь водой для тушения возгораний на электрических частях машины.
 - Не загораживайте решётки вытяжной и вентиляционной систем.
 - Давление подачи воды не должно превышать 400 кПа.

Внимание: Производитель отказывается от любой ответственности за несчастные случаи или любой ущерб, ставший следствием несоблюдения какого-либо указания настоящего руководства.



ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ КО ВНУТРЕННИМ ЧАСТЯМ МАШИНЫ ПРИ НЕСНЯТОМ НАПРЯЖЕНИИ И ДО ТОГО, КАК ОНИ ОСТЫНУТ.



ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИСТУПАЙТЕ К ЧИСТКЕ ВНУТРЕННИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ МАШИНЫ РАНЕЕ, ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ СНЯТИЯ НАПРЯЖЕНИЯ.

1. УСТАНОВКА МАШИНЫ

1.1 Технические характеристики

- A Источник питания
- B Общая установленная мощность
- C Динамическое давление
- D Степень защиты корпуса
- E Класс электрозащиты

| | | | | | |
|--------------|--------------|-------------|-------|------|--------------------|
| Model Family | DWXXXX | | Type | IPXX | |
| Model Code | DESCRIPTION | | | | |
| S/N | DWX10XXXXX | | xxA | | |
| | 400V 3N 50HZ | | xxxxW | | |
| | MAX | xxx-xxx kPa | | | |
| | MAX | xx°C | | | |
| | MAX | xx°C | | | |
| | MAX | xxkPa | | | |
| | | | | | MADE IN ITALY YYYY |
| Model | | | S/N | | |

Model DW XXXX

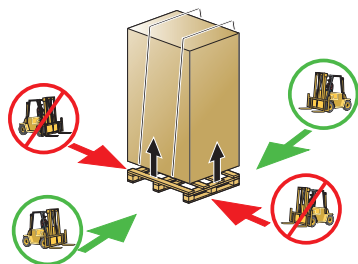
FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES
СЕРИЯ ПРОДКТА

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO YEAR N=2017 - 2018
 ANNÉE O=2018 - 2019
 AÑO P=2019 - 2020
 JAHR Q=xxxx - xxxx
 ГОД ВЫПУСКА

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

1.2 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием



Погрузочно-разгрузочные работы с машиной должны осуществляться в строгом соответствии с **рис. 1** в отношении точек захвата для подъема автопогрузчиком. Зафиксируйте машину таким образом, чтобы исключить вибрацию или удары во время транспортировки.

Примечание: Не рекомендуется применять строповку канатами.

рис. 1

1.3 Приём оборудования

Перед приемкой машины убедитесь, что все данные в таблице основных параметров соответствуют требуемым данным и параметрам имеющегося электропитания (см. пар. **1.1 Технические характеристики**).

После распаковки следует убедиться в отсутствии повреждений оборудования при транспортировке. При обнаружении повреждений немедленно сообщите об этом продавцу. Если повреждение может повлиять на безопасность машины, не устанавливайте ее.

Установку и запуск машины разрешается выполнять только квалифицированным специалистам, даже если машина была доставлена с другого объекта и эксплуатировалась ранее.

По поводу утилизации упаковочных см. пар. **8.2 Утилизация**.

1.4 Хранение

Температура хранения: не ниже +4 °С и не выше +50 °С, влажность <90%.

Хранящиеся детали следует периодически проверять на предмет повреждения.

Оградите машину от атмосферных воздействий (дождь, солнце, холод и т.п.). Запрещается помещать материалы на упакованную машину. Запрещается вращать машину во время хранения (см. **рис. 2**).

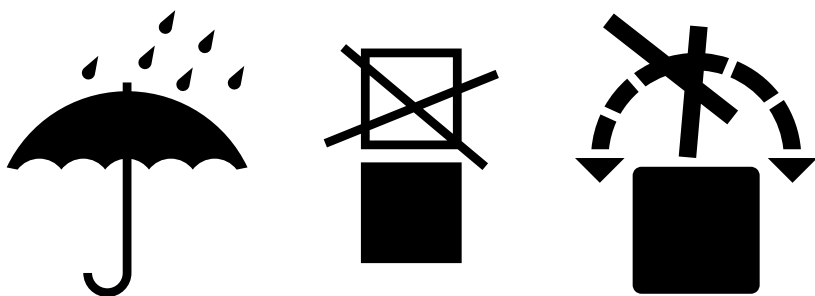


рис. 2

1.5 Подготовка к установке

Это руководство к процедуре установке.

Установка должна проводиться квалифицированным установщиком.

1.6 Характеристики помещения для установки

Помещение для установки должно быть закрытым с внутренней температурой от 5 °С до 35 °С.

Машина оснащена зондами для управления температурами. Для обеспечения правильной работы необходимо, чтобы зонды не работали при температуре окружающей среды ниже 5 °С.

По этой причине очень важно, чтобы прежде чем включать машину, она достигла температуры окружающей среды.

1.7 Вентиляция/Вытяжная система для паров

Обеспечить соразмерную вентиляцию помещения в соответствии с действующим законодательством страны установки и соответствующие технические стандарты, например, для европейских стран согласно нормативам EN 16282-1.

1.8 Электропроводка - Характеристики

Электрическое подключение к сети должно осуществляться в соответствии с действующим законодательством и соответствующими техническими стандартами.

Убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует указанному на специальной табличке машины, а также, что проводка поддерживает мощность и ток машины, согласно приведенным на табличке машины данным.



Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III.

Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.

Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.

Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.



ВНИМАНИЕ: тщательно проверьте “заземление” машины, оно должно быть правильно подобрано и эффективно, к заземлению не должно быть подключено слишком много устройств. Неправильное заземление может привести к коррозии на пластинах нержавеющей стали, вплоть до образования сквозных отверстий.

1.9 Водопроводная сеть - Характеристики

Подключение воды должно осуществляться в соответствии с действующим законодательством и соответствующими техническими стандартами.

Необходимые характеристики системы водоснабжения указаны в **таблице 1**

| Таблица характеристик подачи воды | Мин | Макс |
|------------------------------------|----------|---------|
| Статическое давление | 200 kPa | 400 kPa |
| Динамическое давление | 150 kPa | 350 kPa |
| Жесткость воды* | 2 °f | 8 °f |
| Температура подачи холодной воды** | 5 °C | 50 °C |
| Температура подачи горячей воды*** | 50 °C | 60 °C |
| Емкость | 10 l/min | |

таблице 1

Подключите машину к водопроводу с помощью запорного клапана, который в случае необходимости будет быстро и полностью перекрывать поступление воды.

*Если средняя жесткость воды превышает 8 °f, **необходимо использовать** водоумягчитель. Это позволит увеличить чистоту посуды и срок службы машины.

По запросу машина может быть доукомплектована устройством для смягчения воды. Если машина оснащена устройством умягчения воды, регенерация смол будет осуществляться регулярно (см. пар. **Устройство регенерации**). В машинах с опцией «устройства регенерации», используйте воду при температуре не выше 40 °C во избежание ухудшения свойств смол.

Внимание: В том случае, если средняя жесткость воды превышает 8 °f, при отсутствии смягчителя, производитель не несет гарантийных обязательств за нанесенный известковым налетом ущерб.

Рекомендуется проверять жесткость воды один раз в год.

Оптимальные температуры воды для данной машины указаны в таблице **таблица 1**.

**Машины должны иметь увеличенную мощность в случае подключения к холодной воде.

***Температура подаваемой воды никогда не должна превышать 55 °C.

1.10 Характеристики подаваемой воды

Подача воды в машину должна быть питьевой в соответствии с действующим законодательством. Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в **таблице 2**.

| Таблица параметров воды | Мин | Макс |
|----------------------------------|------------------|---------------------|
| Хлор ¹ | | 2 mg/l |
| pH | 6,5 ¹ | 8,5 ³ |
| Жесткость воды | | 8 °f ²⁻³ |
| Железо ³ | | 0,2 mg/l |
| Марганец ⁴ | | 0,05 mg/l |
| Электропроводимость ⁵ | 200µS/cm | |

таблице 2

¹ Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

² В случае более высокой жесткости воды, **необходимо** установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

³ Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

⁴ Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

⁵ Для машин оснащенных системой теплорекуперации.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

1.11 Расположение машины

Осторожно снимите упаковку машины.

Поднимите машину, используя представленные в гл. 1.2 **Погрузочно-разгрузочные работы с изделием**.

Расположите машину так, как показано на монтажной (компоновочной) схеме, утвержденной во время предложения. Поставьте машину на расстоянии около 50 мм от стен для обеспечения вентиляции моторов (см. **рис. 3**). Установить вытяжные колпаки для обеспечения надлежащей вентиляции в помещении и для удаления паров и избытка влаги. Убедитесь в правильности выравнивания машины с помощью уровня и, при необходимости, отрегулируйте ножки (см. **рис. 4**).

Обратите внимание на то, чтобы посудомоечная машина не стояла на кабеле питания или на шлангах залива и слива воды. Отрегулируйте ножки, на которые установлена машина, для ее выравнивания.

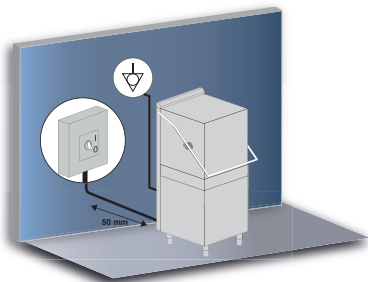


рис. 3

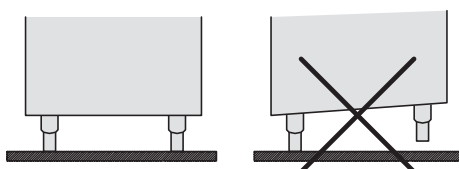


рис. 4

1.12 Подключение электропитания

Электрическое подключение к сети должно осуществляться в соответствии с действующим законодательством и соответствующими техническими стандартами.

Убедитесь, что напряжение электросети соответствует параметрам, указанным на заводской табличке машины.

Машина оснащена клеммой (обозначенной символом ) , расположенной на задней стенке. Это должно использоваться для подключения различных устройств друг к другу через эквипотенциальный внешний проводник, чтобы избежать риска удара электрическим током.

Кабель питания должен быть новый, гибкий, с надписью "har" H07RN-F или другой, действующей на территории установки машины, формулировкой.

Разрез электрокабеля должен соответствовать току машины.

Если кабель питания поврежден, то необходимо произвести его замену у производителя или в Вашей сервисной службе или человеком, чья квалификация соответствует проведению подобных работ, во избежание какого-либо риска.

Если на машине установлен трехфазный моечный насос: убедитесь в правильном вращении мотора (направление вращения указано стрелкой на корпусе)

1.13 Подключение к водопроводу

Каждая машина укомплектована резиновым шлангом для заливки воды со штуцером диаметром $\frac{3}{4}$ дюйма.

Подсоедините сливной шланг машины к соединению, расположенному внизу, сбоку (справа или слева - см. **рис. 1**).

Во избежание проникновения неприятных запахов сливной шланг должен быть подсоединён к сифону.

Постарайтесь, чтобы вода вытекала свободно (придав минимальный наклон). Если слив воды не представляется возможным ниже уровня слива машины, рекомендуется установить сливной насос, поставляемый по заказу. МАКСИМАЛЬНАЯ допускаемая высота слива составляет 50 см (см. **рис. 1**).

Каждая машина укомплектована резиновым шлангом для заливки воды со штуцером диаметром $\frac{3}{4}$ дюйма.

В машинах с опцией «устройства регенерации», используйте воду при температуре не выше 40 °C во избежание ухудшения свойств смол.

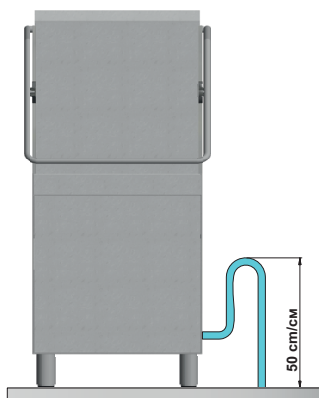


рис. 1

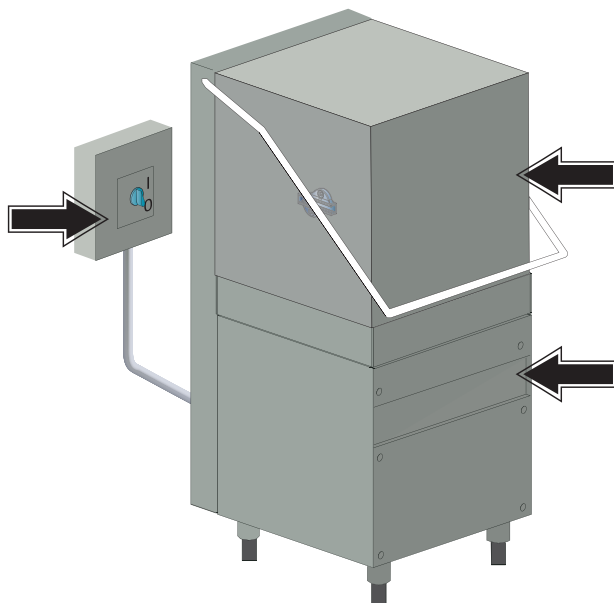
1.14 Начало работы

Под присмотром инженера по установке.

2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

2.1 Описание машины

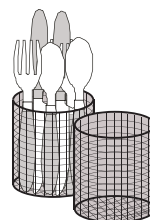
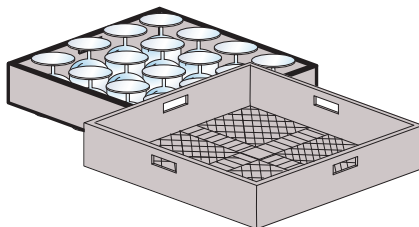
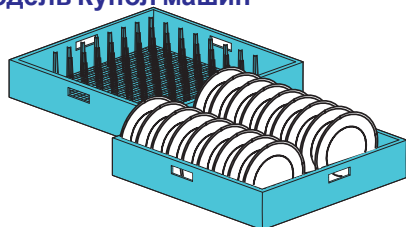
Настенный
выключатель:
Установка силами
установщика



Купол

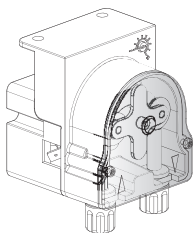
Панель управления

Стандартное оснащение машин:
Модель Купол машин

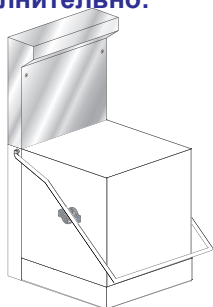


шт. 2 Корзина для тарелок 500x500шт. 1 Корзина для стаканов 500x500шт. 2 вставка для столовых приборов
мм мм

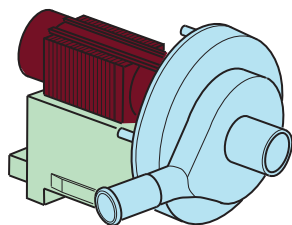
Вместимостью:
12 глубоких тарелок
18 мелких тарелок
Ø 410 мм



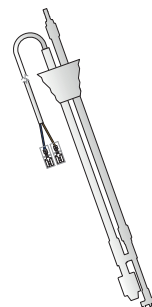
Дозатор моющего средства
Дополнительно:



Терморегенератор

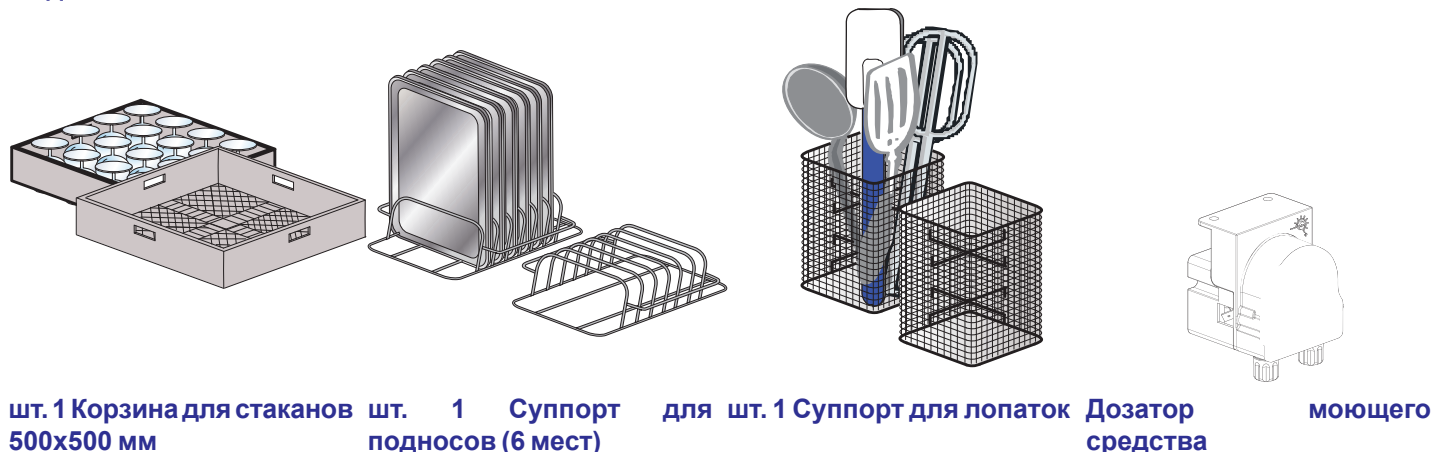


Насос слива



Сенсор уровня моющего средства/ополаскивателя

Стандартное оснащение машин: Модель Котломоечных машин



Дополнительно: Модель Котломоечных машин:



Для работы машины необходимы 3 соединения:

- Электрическое;
- Гидравлическое;
- Слив.

Посудомоечная машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов и другой посуды. Любое другое использование считается непригодным и запрещенным.

Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, стальными и железными частями, хрупкие предметы или материалы, неустойчивые к процессу мойки.

Запрещается использовать кислотосодержащие коррозионные химические вещества или щелочи и растворители, а также хлорные моющие средства.

Не открывайте машину во время ее работы.

Машина оснащена устройством безопасности, которое при случайном открытии двери, незамедлительно блокирует работу, избегая утечек воды.

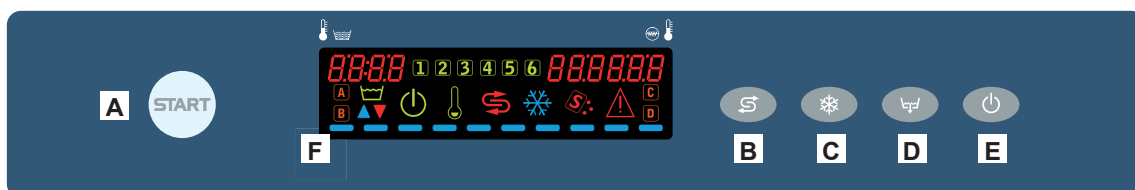
Всегда выключайте машину и сливайте воду ванны прежде чем трогать внутренние части для очистки или по любой другой причине.

2.2 Технические характеристики машины

Уровень звукового давления машины 70 dB(A).

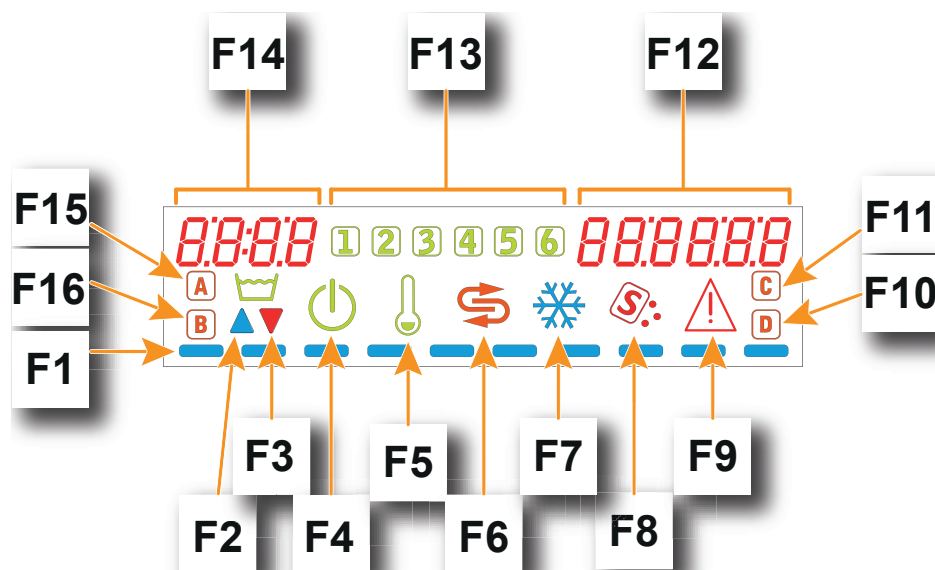
3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ

3.1 Кнопки



- A) Кнопка START (Запуск) для запуска/выбора цикла
- B) Кнопка запуска регенерации (опция)
- C) Не используются
- D) Кнопка слива (опция)
- E) Переключение – кнопка On / STAND BY
- F) Дисплей

3.2 Дисплей



- F1) Полоса прокрутки
- F2) Индикатор заполнения ванны
- F3) Индикатор слива ванны
- F4) Индикатор режима ожидания
- F5) Индикатор включения нагревательных элементов
- F6) Индикатор регенерации (опция)
- F7) Не используются
- F8) Индикатор нехватки соли (опция)
- F9) Сигнальный индикатор
- F10) Индикатор уровня моющего средства (опция)
- F11) Не используются
- F12) Индикатор температуры бойлера
- F13) Индикатор Цикл работает
- F14) Индикатор температуры ванны
- F15) Идет цикла самоочистки
- F16) Индикатор уровня ополаскивающего средства (опция)

4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

4.1 Запуск машины

4.1.1 Включение

Вставьте переливную трубку в специальное отверстие внутри ванны мойки. Удостоверьтесь, что все фильтры правильно установлены (см. **рис. 5**). Чистка фильтров должна производиться через каждые 20 циклов мойки и при возникновении необходимости. **Не рекомендуется эксплуатировать машину без фильтров, особенно без фильтров всасывающего насоса подачи.**

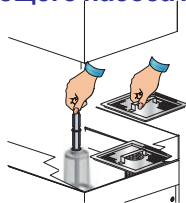


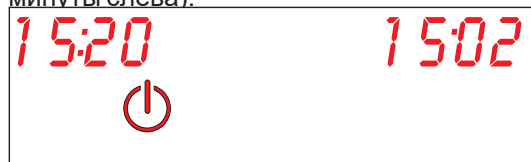
рис. 5

Закройте дверь/купол машины.

Откройте кран подачи воды.

Подключите общий настенный выключатель.

Машина находится в режиме **Режим ожидания**. На дисплее отображаются: дата (день/месяц справа) и время (часы/минуты слева).



Держите нажатой кнопку **E**.

Запуск машины будет активен, когда мигает клавиша Запуск **A**. Через несколько секунд начнется этап заполнения.

Индикатор **F2** и темпорализатор **F1** загораются (слева направо).

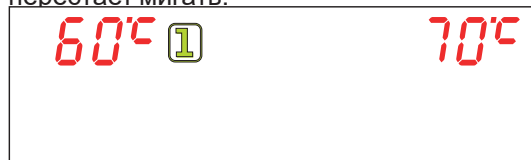


Если машина оборудована контейнером Break Tank сертифицированным WRAS или устройством подачи осмотической воды - время заполнения ванны увеличивается.

После заполнения машины автоматически начнется этап нагрева. Фаза отображается миганием клавиши Запуск **A** (зеленый). Индикаторы ванны и котла **F14** и **F12** включены. Включается индикатор **F5**.



Машина готова к мойке при достижении заданной температуры. Индикатор **F5** выключается. Клавиша Запуск **A** перестает мигать.



Вставить специальную зеленую трубку дозатора ополаскивателя в контейнер ополаскивателя и проверить его достаточный уровень для ежедневных нужд. Прозрачная трубка (если есть) должна быть вставлена в контейнер моющего средства.

4.1.2 Запуск цикла мойки

Вставить лоток с посудой для мытья (см. пар. 4.2 Загрузка посуды и столовых приборов). Тарелки должны быть правильно размещены в лотке.

Закройте дверь/купол машины.

Выбрать нужный цикл мойки (1, 2, 3, 4), нажав кнопку Запуск **A**. На дисплее будет показана последовательность существующих программ.

Отпустите кнопку, когда будет выделена выбранная программа.



Доступные программы:

Модель Купол машин

| Код программы | Наименование программы | Общее время (*) (#) | Температуры мойки (°C) (#) | Температуры ополаскивания (°C) (#) |
|---------------|------------------------|---------------------|----------------------------|------------------------------------|
| 1 | Цикл 1 | 50 s | 55 | 85 |
| 2 | Цикл 2 | 90 s | 55 | 85 |
| 3 | Цикл 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Цикл 4 | 180 s | 55 | 85 |
| 5 | Цикл 5 HYGIENE+ | 180 s | 70 | 90 |
| 6 | Цикл 6 HYGIENE+ | 630 s | 70 | 90 |

(*): Хронометраж рассчитывается без вмешательства термостата.

(#): Циклы (1, 2, 3, 4) представляют собой настраиваемые циклы в соответствии с потребностями пользователя, которые должны быть установлены специалистом во время установки машины, в версии **HYGIENE+** включены циклы (5, 6).

(+): Этот цикл доступен только в версии **HYGIENE+** (по запросу).

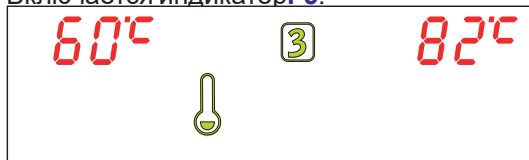
Модель Котломоечных машин

| Код программы | Наименование программы | Общее время (*) (#) | Температуры мойки (°C) (#) | Температуры ополаскивания (°C) (#) |
|---------------|------------------------|---------------------|----------------------------|------------------------------------|
| 1 | Цикл 1 | 50 s | 55 | 70 |
| 2 | Цикл 2 | 90 s | 55 | 70 |
| 3 | Цикл 3 | 120 s | 55 | 85 |
| 4 | Цикл 4 | 180 s | 55 | 85 |

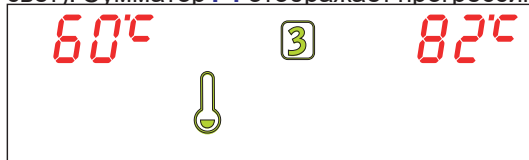
(*): Хронометраж рассчитывается без вмешательства термостата.

(#): Циклы (1, 2, 3, 4) представляют собой настраиваемые циклы в соответствии с потребностями пользователя, которые должны быть установлены специалистом во время установки машины.

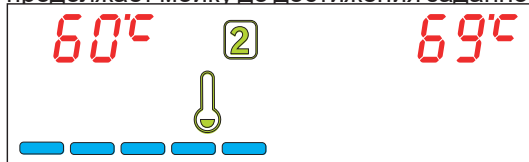
Включается индикатор **F5**.



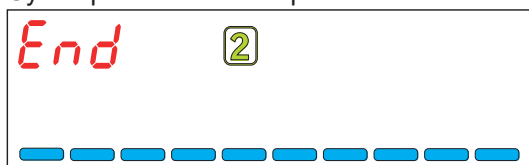
Начните цикл мойки нажатием кнопки Запуск **A** (максимум на 1 секунду). Кнопка Запуск **A** загорается синим (постоянный свет). Сумматор **F1** отображает прогрессию времени от начала цикла.



Если в течение выбранного цикла температура бойлера (индикатор F12) опускается ниже заданного значения, машина продолжает мойку до достижения заданной температуры (Термостоп).



В конце программы кнопка Start **A** мигает попеременно голубым/зеленым цветом. На дисплее появится надпись **END**. Суммирование **F1** завершено.



Машина готова к новому циклу мойки.

Внимание: Рекомендуется заменить воду в ванне, перезаправив ее, минимум через каждые 30 моек или дважды в день. При необходимости этой операции мигает сигнал тревоги.

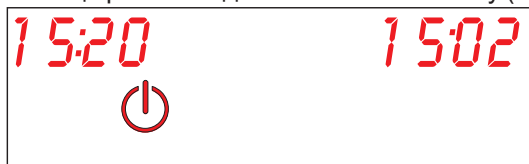
Внимание: Машина не выполнит новый цикл, пока открыта дверца или клавиша Запуск **A**. удерживается нажатой в течение двух секунд.

4.1.3 Выключение

Нажмите кнопку **E**. Машина находится в режиме **Режим ожидания** (**F4** устойчивый красный свет индикатора).

Полностью слить воду из ванны. Извлечь переливную трубку. Для машин, оборудованных дренажным насосом: см. пар. **4.5 Система дренажного насоса (опция)**.

В конце рабочего дня почистите машину (см. главу **5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**).



Закройте водяной клапан.

Выключить главный сетевой выключатель.

4.2 Загрузка посуды и столовых приборов

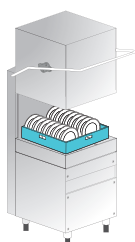
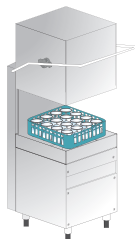
Прежде чем размещать предметы в машине, уберите с неё крупные остатки пищи.

Нет необходимости ополаскивать предметы перед загрузкой в машину.



ВНИМАНИЕ: Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными вкраплениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.

Надо соблюдать следующие меры:



- Посуда и столовые приборы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите посуду так, чтобы все поверхности были доступны для воды; в противном случае, посуда может быть не вымыта.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокая посуда (чашки, стаканы и проч.) размещены вверх дном.
- Поставьте в корзину все объёмные предметы посуды - чашки, бокалы, и т.д., **открытые стороны должны быть направлены вниз**.
- Посуду с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.
- Убедитесь, что мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Во время мойки подносы не должны быть в горизонтальном положении.
- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой. При необходимости прокручивайте лопасти вручную для проверки.

Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов и частей из пластмассы.

Окрашивание предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термостойчив.

Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы посуды и столовые приборы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине; деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, ценные вазы или же изящные бокалы.
- Предметы из термически неустойчивого пластика.
- Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия; после мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
- Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.
- Бокалы из хрупкого стекла или же изделия из хрусталя могут стать матовыми, если их часто моют в машине.

Рекомендуется приобретать посуду и столовые приборы только пригодные для обработки в моечных машинах.

После многих циклов мойки в машине бокалы могут стать матовыми.

Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (в корзинах, кастрюлях, сковородах и т.д.), то необходимо повторить цикл мойки.

4.3 Использование моющего средства

Следует использовать качественное моющее средство, НЕ ВЫЗЫВАЮЩЕЕ КОРРОЗИИ, БЕСПЕННОЕ и специально предназначенное для механической мойки посуды.

Рекомендуется использовать жидкие моющие средства.

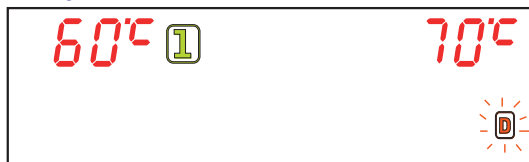
Дозировка должна соответствовать рекомендациям производителя моющего средства и характеристикам воды и посуды.

Моющее средство заливается только в моечный бак. 1 см всасываемого трубкой средства соответствует примерно 0,15 г. Правильное дозирование моющего средства является основой эффективной мойки.

Примечание: Запрещается использовать хлорсодержащие моющие средства.

Нехватка моющего средства в канистре обозначается на дисплее сообщением **УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА** (при наличии опции "Сенсор уровня средства/ополаскивателя").

Нехватка моющего средства в этой машине может привести не только к ухудшению качества мойки, но и к засорению системы водоснабжения.



4.4 Использование ополаскивающего средства

Возможно использование ополаскивателя для ускорения сушки и полировки.

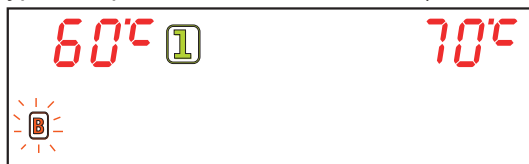
В стандартную комплектацию машины входит дозатор ополаскивающего средства. Подача ополаскивающего средства производится машиной автоматически.

Дозировка должна соответствовать рекомендациям производителя ополаскивателя и характеристикам воды.

Внимание: избыточное количество химических продуктов вызывает пенообразование, которое снижает эффективность и сокращает срок службы промывочного насоса.

Избыточное количество химических продуктов может оставлять осадок на посуде.

Если в ополаскивателе отсутствует химическое вещество, индикатор на дисплее мигает (при наличии опции "Сенсор уровня средства/ополаскивателя").



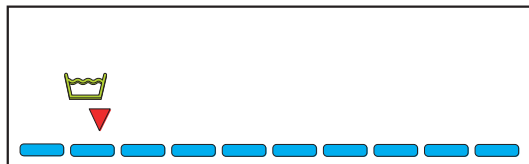
4.5 Система дренажного насоса (опция)

Циклический дренажный насос работает в автоматическом и автономном режиме.

Конце дня необходимо полностью слить воду из ванны.

Извлечь переливную трубку.

Закрыть дверцу. Нажмите кнопку **D**. Индикатор слива ванны **F3** и сумматор включаются на время, установленное программой.



По окончании слива машина автоматически встает в режим **stand-by**.

Эта операция также возможна с машиной в режиме ожидания. После завершения работы машина возвращается в начальный режим.

При возникновении аварии см. главу **9.2 Аварийные сигналы**.

Внимание: Машину запрещается включать на этапе дренажа.

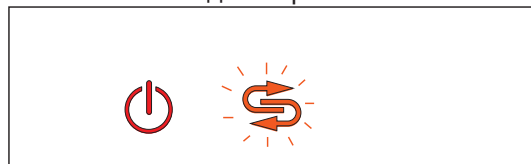
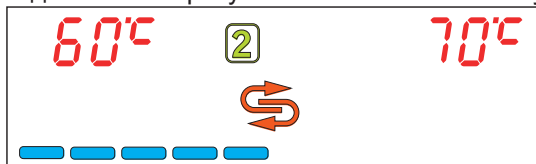
ВАЖНО: В конце работы необходимо выключить главный стенной выключатель и закрыть водяной кран.

4.6 Устройство регенерации (опция)

Если машина оснащена устройством умягчения воды, процесс регенерации будет полностью автоматическим. При необходимости, цикл регенерации длительностью 120" секунд будет активирован автоматически (машина включена). Во время этой фазы включается индикатор **F6** (устойчивый свет).

При необходимости, цикл может быть активирован даже во время загрузки моечного бака. **Если активация произойдет во время цикла мойки, цикл будет более продолжительным.**

Монтажная плата запрограммирована на периодический запрос 20-минутного цикла ручной регенерации (в зависимости от установленной жесткости воды). Регенерация может производиться также на усмотрение пользователя тогда, когда он сочтет результат ополаскивания неудовлетворительным. Мигает индикатор **F6**.



ВАЖНО: Перед началом цикла регенерации проверить наличие соли в специальном контейнере.

Заполнить контейнер для соли при пустой ванне и выключенной машине.

Немедленно прополоскать ванну при просыпании в нее соли.

Когда на дисплее мигает индикатор **F8** это означает что уровень соли в баке низкий (только при наличии приобретаемого отдельно устройства умягчения воды).

Чтобы добавить соль, откройте дверцу машины и отвинтите крышку контейнера, установленного внутри ванны.

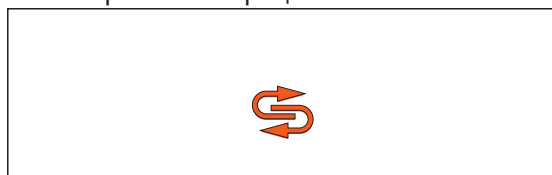
Заполните специальный контейнер специализированной крупной солью для регенерации (крупной солью 0,500кг: 1-4-мм крупинки), соблюдая осторожность, чтобы не допустить ее попадания в ванну. Сильная концентрация соли может отрицательно сказаться на правильном функционировании и сроке службы машины, а также вызвать ржавчину и коррозию стали. После заполнения солью плотно закройте крышку контейнера.

Для запуска цикла регенерации необходимо выключить машину с помощью кнопки **E**.

Включается индикатор **F4**.

Полностью слить воду из ванны. Извлечь переливную трубку. Для машин, оборудованных дренажным насосом: см. пар. **4.5 Система дренажного насоса (опция)**.

Нажмите кнопку **B**. Включается индикатор **F6**. Машина начнет выполнять разные операции.



Цикл закончится при затухании индикатора **F6** примерно через 20 минут.

Машина возвращается в режим ожидания (горит индикатор **F4**).

Внимание: Цикл регенерации прервется только при открытии дверцы.

Дополнительная регенерация запрещена при следующих условиях:

- Во время программирования.
- Во время цикла мойки.
- Во время ручного слива.
- Если ванна заполнена: в этом случае сообщение **drAln tAnk** будет отображаться примерно в течение 4 секунд.
- Если машина включена.



ВНИМАНИЕ: Если жесткость воды превышает 35 °f, рекомендуется установить внешний водоумягчитель.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Запрещается хлопать дверцами при открывании и закрывании.
- Запрещается хлопать дверь/купол при открытии и закрытии.
- Запрещается класть вещи или предметы на машину.
- Машина имеет степень защиты IP от случайных брызгов воды (см. шильд с серийным номером на машине), но не защищена от струй воды под давлением. Нельзя очищать машину струями воды, системами очистки под давлением или паром.
- Запрещается погружать голые руки в воду, содержащую моющее средство. Если это произошло, необходимо немедленно промыть руки большим количеством воды. Необходимо ознакомиться с аварийными инструкциями, указанными на контейнере с моющим средством.
- При эксплуатации изделия необходимо следовать некоторым важным правилам:
- Запрещается прикасаться к машине мокрыми руками или ногами.
- Запрещается эксплуатировать машину босиком.
- Запрещается устанавливать машину в местах, где есть брызги воды.



По окончании рабочего дня после использования оборудования и для любого вида обслуживания необходимо отключить машину от электрического питания, воспользовавшись как сервисным выключателем, так и общим настенным выключателем, который должен быть установлен установщиком. Закройте кран подачи воды.

- Не загораживайте решётки вытяжной и вентиляционной систем.
- Не пользуйтесь водой для тушения возгораний на электрических частях машины.

ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИСТУПАЙТЕ К ЧИСТКЕ ВНУТРЕННИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ МАШИНЫ РАНЕЕ, ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ СНЯТИЯ НАПРЯЖЕНИЯ.

ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОСОВЫВАТЬ КИСТИ РУК И (ИЛИ) ПРИКАСАТЬСЯ К ДЕТАЛЯМ, РАСПОЛОЖЕННЫМ НА ДНЕ МОЕЧНОГО БАКА, И (ИЛИ) В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ: Нельзя очищать машину струями воды, системами очистки под давлением или паром. Кроме того, рекомендуется обращаться к продавцам моющих средств с целью получения необходимых указаний относительно методов и средств для периодической гигиенической чистки машины. Запрещается использовать отбеливатель или средства на основе хлора для чистки посудомоечной машины.

5.1 Регулярное обслуживание

Безукоризненная работа Вашей машины зависит от аккуратной чистки, которую необходимо производить не менее одного раза в день, действуя следующим образом:

- Переведите машину в режим **STAND-BY**, нажав кнопку **E** на панели управления **E** (см. главу **3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ**).
- Снимите фильтр и очистите его с помощью щетки, поливая водой. Слейте воду ванны (см. пар. **4.1.3 Выключение**).
- Снимите фильтр насоса и промойте его щеткой под струей воды (см. **рис. 6**).
- Снимите лопасти, вращающие фиксирующие винты, тщательно промойте форсунки, а также моющие и ополаскивающие рукава под струей воды (см. **рис. 6**).

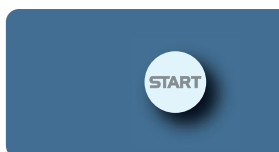


рис. 6

- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами. Будьте внимательны при сборке: необходимо установить форсунки в правильном положении (открытые и/или закрытые форсунки) и установить рукава с правильным осевым углом.
- Тщательно очистить ванну с помощью специальных средств.
- В конце дня рекомендуется оставить дверцу/купол посудомоечной машины открытой.
- Закройте кран.
- Выключите машину посредством общего настенного выключателя.

Автоматический цикл очистки/ополаскивания машины: рекомендуется по окончании каждого рабочего дня. Машина должна быть в режиме **STAND-BY** (без фильтра, без переливной трубки и с закрытой дверцей). Нажать кнопку **Запуск A**. Начнется автоматический 60-секундный цикл, после чего машина перейдет в режим ожидания.

- Закройте кран.
- Выключите машину посредством общего настенного выключателя.



5.2 Периодическое обслуживание

Один или два раза в год вызывайте **квалифицированного специалиста** для технического осмотра машины, чтобы:

- Очистить фильтр электроклапана.
- Снять котельный камень с тенов.
- Проверить герметичность уплотнений патрубков на нагнетании и всасывании.
- Проверьте компоненты на целостность и/или износ. Если компонент поврежден или окислен, немедленно замените его только оригинальными запасными частями.
- Проверьте эффективность дозатора.
- Проверьте эффективность реле безопасности капота.
- Не реже одного раза в год затягивать клеммы электрических соединений.

При проведении технического обслуживания главный выключатель настенного типа должен быть ВЫКЛЮЧЕН.

Каждые 3–4 года эксплуатации машины дважды проверяйте затяжку и работоспособность всех электрических контактов, уделяя особое внимание контактам пускателей и реле.

Увеличьте частоту контроля, если машина работает в тяжелых или интенсивных условиях.

6. СОБЛЮДЕНИЕ ГИГИЕНИЧЕСКИХ НОРМ Н.А.С.С.Р.

- При первом включении машина не позволяет начать фазу мойки до достижения установленных температур. Во время работы машина не осуществляет ополаскивание до тех пор, пока не будет достигнута установленная температура бойлера.
- Необходимо тщательно удалять остатки пищи с посуды, чтобы не засорить фильтры, форсунки и трубки.
- Необходимо сливать воду из ванны и чистить фильтры минимум дважды в день.
- Необходимо проверять дозируемое количество моющего средства и ополаскивателя (по рекомендациям поставщика продукта). Прежде чем использовать машину утром, проверьте, чтобы количества моющих средств в канистрах хватало для дневной потребности.
- Необходимо всегда очищать дно посуды.
- Вынимайте корзину из машины чистыми руками или в чистых перчатках во избежание загрязнения посуды.
- Запрещается сушить или полировать посуду нестерильной тканью, щеткой или тряпкой.

7. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

7.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок

Дозировка соли: Соль вводится в смолу каждый цикл очистки в количестве, предусмотренном производителем. Важно осуществлять регенерацию с частотой, указанной в пар. **4.6 Устройство регенерации (опция)** чтобы предотвратить перерасход соли и соляные отложения.

По возможности используйте машину с полной нагрузкой: Это позволит экономить моющее средство, ополаскиватель, воду и электроэнергию.

Моющие средства и ополаскиватели: для снижения вредного воздействия на окружающую среду используйте моющие средства и ополаскиватели с высокой способностью к биологическому разложению. Дозировка должна соответствовать жесткости воды, которую следует проверять не реже одного раза в год. Избыточное количество моющего средства и ополаскивателя приводит к загрязнению рек и морей, а недостаточное количество сказывается на качестве мойки посуды и (или) гигиене.

Температуры бака и бойлера: Температуры бака и бойлера заданы производителем с целью получения оптимальных результатов мойки с применением основных моющих средств, представленных на рынке. Настройки могут быть изменены установщиком в соответствии с используемым моющим средством.

Очистка: Тщательно очищайте кухонную посуду водой температуры окружающей среды, чтобы упростить удаление животных жиров. Для удаления засохших загрязнений рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

Примечания: Мойте предметы как можно быстрее, чтобы предотвратить засыхание остатков пищи и снижение эффективности мойки.

Для обеспечения эффективной мойки рекомендуется регулярно чистить посудомоечную машину и проводить ее техническое обслуживание (см. главу **5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**).

Несоблюдение вышеперечисленных требований, содержащихся в настоящем руководстве, может привести к неоправданным затратам электроэнергии, воды и моющих средств с соответствующим увеличением эксплуатационных расходов и/или снижения эффективности работы машины.

8. ПРИРОДООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ

8.1 Упаковка

Упаковка включает следующее:

- деревянный поддон;
- нейлоновая пленка (LDPE);
- коробка из многослойного картона;
- пенополистирол (ПС);
- полипропиленовые (PP) ремни.

Утилизируйте перечисленные выше материалы в соответствии с действующим законодательством.

8.2 Утилизация

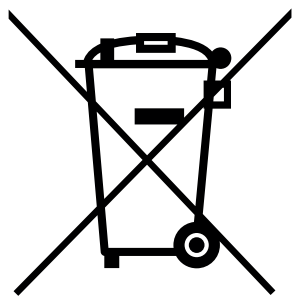


рис. 7

Оборудование маркировано символом (см. рис. 7).

Символ указывает на то, что продукт не следует выбрасывать как несортированные отходы, а необходимо отправлять на объекты раздельного сбора для утилизации и переработки в соответствии с действующим законодательством.

Эффективная процедура утилизации отходов способствует предотвращению любых потенциальных опасностей для окружающей среды или здоровья, а также способствует переработке и повторному использованию материалов, из которых изготовлено наше оборудование.

Если пользователь не соблюдает правила, он/она подвергается штрафным санкциям, предусмотренным каждым государством-членом.

Перед утилизацией отключите изделие от источника питания и подачи воды.

Отрежьте электрокабель, чтобы исключить возможность дальнейшего использования.

Все металлические части подлежат вторичной переработке, так как выполнены из нержавеющей стали.

Подлежащие вторичной переработке пластмассовые части имеют соответствующую маркировку.



9. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ

9.1 Сигнализация

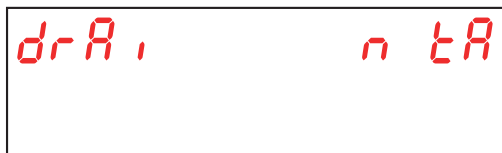
Сигнализация выводятся на дисплей в зависимости от их вида.

Сигналы машины в режиме ожидания:



Предупреждение о полной регенерации (опция).

Когда на дисплее мигает индикатор **F6** это означает что требуется полная регенерация (только при наличии дополнительного водоумягчителя).



Предупреждение о сливе ванны.

Когда на дисплее появляется прокручивающееся сообщение **drain tank** (о сливе ванны) , это означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая не может быть выполнена с полной моечной ванной.

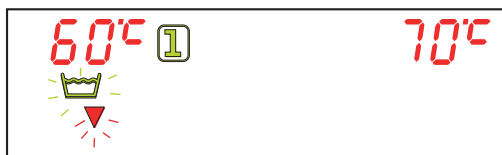
Машина включена или находится в режиме ожидания:



Предупреждение об открытии двери.

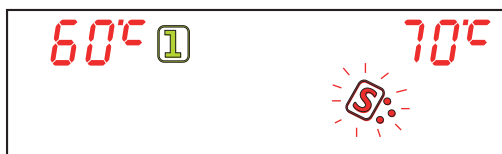
Когда на дисплее появляется значок **door** (дверь), это означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которую невозможно выполнить с открытой дверь.

Машина включена:



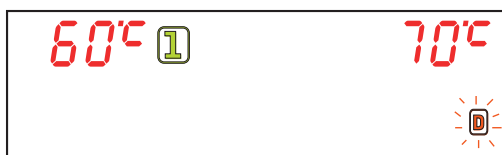
Предупреждение о начале слива ванны.

Когда на дисплее мигает индикатор **F3**, это означает, что необходимо сменить воду в ванне.



Предупреждение об уровне соли (опция).

Когда на дисплее мигает индикатор **F8** это означает что уровень соли в баке низкий (только при наличии приобретаемого отдельно устройства умягчения воды).



Предупреждение об уровне моющего средства (опция).

Когда на дисплее мигает индикатор **F10** это означает что моющее средство закончилось (при наличии опции "Сенсор уровня средства/ополаскивателя").



Предупреждение об уровне ополаскивающего средства (опция).

Когда на дисплее мигает индикатор **F16** это означает, что ополаскивающее средство закончилось (при наличии опции "Сенсор уровня средства/ополаскивателя").

9.2 Аварийные сигналы

Аварийные сигналы отображаются на дисплее в зависимости от значения.

При появлении сигнала тревоги машина останавливается.

| ТИП АВАРИИ | ПРИЧИНА |
|------------|---------------------------------------|
| V1 | ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ БОЙЛЕРА |
| V2 | ОШИБКА ДАТЧИКА БОЙЛЕРА |
| V3 | СИГНАЛ НАГРЕВА БОЙЛЕРА |
| V4 | ОШИБКА ОПОЛАСКИВАНИЯ |
| V5 | ПЕРЕГРЕВ БОЙЛЕРА |
| V9 | ЗАЩИТНЫЙ ТЕРМОСТАТ БОЙЛЕРА |
| E1 | ОШИБКА ЗАЛИВКИ ВОДЫ |
| E2 | ОШИБКА ДАТЧИКА ВАННЫ |
| E3 | СИГНАЛ НАГРЕВА ВАННЫ |
| E5 | ПЕРЕГРЕВ ВАННЫ |
| E6 | ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ ВАННЫ |
| E8 | ЗАЩИТНЫЙ ТЕРМОСТАТ ВАННЫ |
| Z6 | НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ВОДЫ В ВАННЕ |
| Z9 | ОШИБКА РЕГЕНЕРАЦИИ |
| Z10 | ПРЕВЫШЕНИЕ УРОВНЯ В БУФФЕРНОЙ ЕМКОСТИ |

таб. 2



V1 ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ БОЙЛЕРА:

Причина:

Бойлер машины не был заполнен за установленное максимальное время.

Решение:

Откройте клапан подачи воды и проверьте правильность подачи воды.

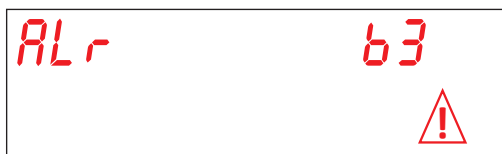
Обратитесь в службу техподдержки.



V2. ОШИБКА ДАТЧИКА БОЙЛЕРА:

Причина: Монтажная плата не может обнаружить датчик бойлера.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.



V3. СИГНАЛ НАГРЕВА БОЙЛЕРА:

Причина: Установленная изготовителем температура в бойлере не была достигнута в максимально допустимые сроки.

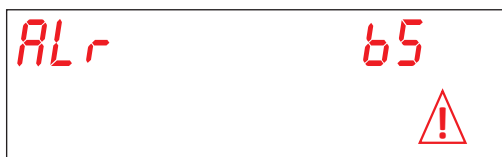
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.



V4. ОПОЛАСКИВАНИЕ НЕ ПРОИЗВЕДЕНО (для машин с опцией BREAK TANK):

Причина: Вода из Break Tank не использовалась во время цикла ополаскивания.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.



V5. ПЕРЕГРЕВ БОЙЛЕРА:

Причина: Температура бойлера превысила 105 °C.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.



V9. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ БОЙЛЕРА:

Причина: Сработал предохранительный термостат в бойлере.

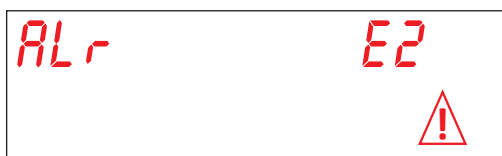
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.



E1. ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ ВОДОЙ:

Причина: Наполнение моечного бака машины не было осуществлено в максимально допустимые сроки.

Решение: Откройте клапан подачи воды и проверьте правильность подачи воды. Обратитесь в службу техподдержки.



E2. ОШИБКА ДАТЧИКА В ВАННЕ :

Причина: Монтажная плата не может обнаружить датчик бака.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.



E3. СИГНАЛ НАГРЕВА ВАННЫ:

Причина: Установленная изготовителем температура в баке не была достигнута в максимально допустимые сроки.

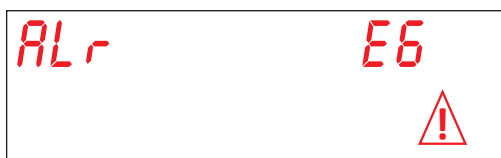
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.



E5. ПЕРЕГРЕВ ВАННЫ:

Причина: Температура воды в моечном баке превышает 90 °C.

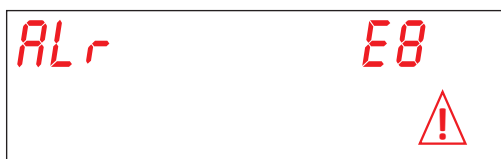
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.



E6. ОШИБКА СЛИВА ВАННЫ:

Причина: Спуск воды из моечного бака не был осуществлен в максимально допустимые сроки.

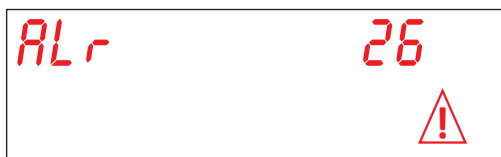
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.



E8. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ ВАННЫ:

Причина: Сработал предохранительный термостат ванны.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.



Z6. НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ВОДЫ В ВАННЕ:

Причина: Датчик давления ванной обнаружил недостаточный уровень воды в ванной.

Решение: Проверьте, была ли снята сливная труба. Обратитесь в службу техподдержки.



Z9. ОШИБКА РЕГЕНЕРАЦИИ (в машинах, оснащенных приобретаемым отдельно устройством умягчения воды):

Причина: Неправильная работа датчика соли.

Решение: Проверить на соль. Обратитесь в службу техподдержки.



Z10. ПРЕВЫШЕНИЕ УРОВНЯ В БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ:

Причина: Предохранительное реле давления буферной емкости обнаруживает превышение уровня.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

| Неисправность | Возможная причина | Способ устранения |
|---|---|---|
| Машина не включается | Выключен главный выключатель. | Включить выключатель. |
| Машина не заполняется водой | Закрыт запорный кран | Откройте кран подачи воды |
| | Сопла ополаскивающего рукава засорены посторонними предметами или известковым осадком | Очистить ополаскивающие форсунки, трубки и фильтр электроклапана. Если машина оборудована водоумягчителем, проверить содержание соли или чаще выполнять регенерацию ионита. |
| | Неисправный прессостат | Замените прессостат |
| Вода из машины сливается очень медленно | Недостаточное давление подачи воды. | Проверить давление подачи воды. |

| Неисправность | Возможная причина | Способ устранения |
|--|---|---|
| Неудовлетворительные результаты мытья | Засор моечных форсунок или остановка вращения моечных лопастей | Отверните и прочистите форсунки и вращающую ось, правильно установите все детали на место |
| | Жир или крахмал не удалены. | Слишком низкая концентрация моющего средства. |
| | Засорение фильтров | Снимите фильтры, прочистите их щеткой под струей воды и установите на место |
| | Проверьте температуру в баке (она должна быть между 55 °C и 60 °C). | Установите нужные параметры и проверьте правильность работы нагревательного элемента. |
| | Недостаточная продолжительность цикла мойки для данного типа загрязнения | Выберите более продолжительный цикл или повторите цикл мойки |
| | Вода для мытья слишком грязная | Слейте воду из бака, прочистите фильтры, заполните бак свежей водой и установите правильно фильтры |
| Наличие пены | Используются неподходящие продукты. | Используйте непенные моющие средства или уменьшите дозировку. |
| | Слишком низкая температура ванны. | Установите нужные параметры и проверьте правильность работы нагревательного элемента. |
| Некачественная сушка предметов | Недостаточная доза ополаскивающего средства | Проверьте и при необходимости увеличьте дозировку ополаскивателя (обратитесь в Службу технической поддержки) |
| | Корзина не соответствует предметам | Используйте подходящую корзину, которая позволяет располагать предметы наклонно, обеспечивая стекание воды. |
| | Вымытые предметы слишком долго находилась внутри ванны | Корзину следует вынимать из машины сразу по окончании цикла мойки, чтобы кастрюли могли быстрее высохнуть на открытом воздухе. |
| | Температура ополаскивающей воды ниже 75 °C - 80 °C | Проверьте температуру термостата бойлера. |
| | Поверхность предметов пористая из-за износа материала | Замените предметы на новые. |
| Полосы или мазки на предметах | Слишком высокая концентрация ополаскивающего средства | Снизьте концентрацию ополаскивателя средства (обратитесь в Службу технической поддержки) |
| | Слишком жесткая вода | Проверьте качество воды. Жесткость воды не должна превышать 8 °f (5 °d) |
| | Для машин с водоумягчителем: недостаточно соли в специальном контейнере или требуется регенерация смолы | Заполните контейнер солью (размер гранул от 1-2 мм) и чаще производите очистку смолы. Если соль попала в корпус, отдайте водоумягчитель для проверки в отдел технического обслуживания. |
| | Попадание соли в ванну мойки | Прочистите машину. При заправке соли избегайте её попадания в ванну |
| Внезапная остановка машины во время работы | Отключение машины из-за перегрузки электросети | Подключите машину на свой собственный автомат (выполняется авторизованным персоналом) |
| | Сработало одно из предохранительных устройств машины | Проверьте состояние приборов безопасности (выполняется авторизованным персоналом) |
| Моечная помпа не работает | Помпа заблокирована | Свяжитесь со службой технической поддержки |

Внимание: При возникновении других неисправностей обращайтесь в сервисный центр. Завод-изготовитель сохраняет право изменять технические характеристики без предупреждения